



colofón (n. m.) es : pie de imprenta (n. m.) [MX] gl : colofón (s. m.) it : colophon (s. m. inv) pt : colofão (s. m.)
 presse (n. m.) ca : cap de premsa (n. m. i f.) es : agregado de prensa (n. m.) [MX] gl : responsable de prensa
 (s. m.) [BR] ro : atașat de presă (s. m.) fr : brochage (n. m.) ca : enquadernació
 nación rústica (s. f.) it : brossura (s. f.) pt : brochagem (s. f.) [PT] ro : broșare
 código de barras (n. m.) gl : código de barras (s. m.) it : codice a barre (s. m)
 parution (n. f.) ca : data d'aparició (n. f.) es : fecha de aparición (n. f.) gl : data
 to (s. f.) [PT] ro : data apariției (s. f.) n. : dépôt légal (n. m.) ca : dipòsit legal (n.
 sito legale (s. m.) pt : depósito legal (s. m.) ro : depozit legal (s. m.) es : difusión
 de libros (s. f.) [MX] gl : difusión de libros (s. f.) it : diffusione di libri (s. f.)
 (n. m.) ca : editor (n. m.) es : editor (n. m.) it : editor (s. m.) fr : editure (s. m.)
 : exemplar (n. m.) es : ejemplar (n. m.) gl : exemplar (s. m.) it : copia (s. f.)
 es : no vendidos (n. m. pl.) es : libros no vendidos (n. m. pl.) gl : non vendidos
 : carton (s. n. pl.) fr : livre relié (n. m.) ca : llibre en cartone (n. m.) es : libro
 o rilegato (s. m.) pt : livro de capa dura (s. m.) [BR] ro : carte cartonată (s. f.)
 raria (n. f.) gl : obra (s. f.) it : opera letteraria (s. f.) pt : obra literária (s. f.)
 publicación (n. f.) gl : aparición (s. f.) it : uscita (s. f.) pt : lançamento (s. m.)

ro : operă literară (s. f.) fr : parution

Français

Català

Español

Galego

Italiano

Português

Română

English

Vocabulaire panlatin de la diffusion et de la distribution du livre



Realiter

Xarxa Panlatina de Terminologia
 Red Panlatina de Terminologia
 Réseau Panlatin de Terminologie
 Rede Panlatina de Terminologia
 Rete Panlatina di Terminologia
 Rede Panlatina de Terminologia
 Rețeaua Panlatină de Terminologie

Office québécois de la langue française



Français Català Español Galego Italiano Português Română English

fr | Vocabulaire panlatin de la diffusion et de la distribution du livre

ca | Vocabulari panllatí de difusió i distribució de llibre

es | Vocabulario panlatino de la difusión y distribución del libro

gl | Vocabulario panlatino da difusión e da distribución do libro

it | Vocabolario panlatino della diffusione e distribuzione del libro

pt | Vocabulário panlatino da difusão e da distribuição do livro

ro | Vocabular panlatin al difuzării și distribuției cărții

en | Pan-Latin Book Distribution Vocabulary

Données de catalogage avant publication

Vedette principale au titre

Vocabulaire panlatin de la diffusion et de la distribution du livre.

Comprend un index général multilingue.

Texte en français, catalan, espagnol, galicien, italien, portugais, roumain et anglais.

ISBN 978-2-550-58143-7

1. Livres – Industrie – Dictionnaires polyglottes. 2. Livres – Dictionnaires polyglottes.
3. Édition – Dictionnaires polyglottes. I. Office québécois de la langue française. II. Réseau panlatin de terminologie – Realiter (Organisation). III. Titre : Vocabulaire panlatin de la diffusion et de la distribution du livre.

Z118 V63 2010

070.503 V872 2010

Z282.5 V63 2010



Français Català Español Galego Italiano Português Română English

Vocabulaire panlatin de la diffusion et de la distribution du livre

fr

ca

es

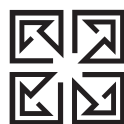
gl

it

pt

ro

en



Realiter

Xarxa Panlatina de Terminologia
Red Panlatina de Terminologia
Réseau Panlatin de Terminologie
Rede Panlatina de Terminologia
Rete Panlatina di Terminologia
Rede Panlatina de Terminologia
Rețeaua Panlatină de Terminologie

Office québécois de la langue française

Québec 

Vocabulaire édité par l'Office québécois de la langue française (OQLF).

Conception graphique

Liliane Bernier, Direction des communications, OQLF

Développement et soutien informatique

Guylaine Cloutier et Donald Pouliot, Direction générale des services linguistiques, OQLF

Bureautique

Jacques Duplain et Denis Godbout, Direction générale des services linguistiques, OQLF

Révision

Micheline Savard, Direction générale des services linguistiques, OQLF

Le *Vocabulaire panlatin de la diffusion et de la distribution du livre* est téléchargeable en format PDF à partir du site de l'Office québécois de la langue française [<http://www.oqlf.gouv.qc.ca>] et à partir du site du Réseau panlatin de terminologie (Realiter) [<http://www.realiter.net/>].

Le contenu de cette publication est également diffusé sur Internet dans *Le grand dictionnaire terminologique* [<http://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/gdt.html>].

Le *Vocabulaire panlatin de la diffusion et de la distribution du livre* reste la propriété des organisations et des partenaires mentionnés dans les pages liminaires. Pour obtenir l'autorisation de réutiliser le contenu de cet ouvrage, il faudra s'adresser à l'éditeur, l'Office québécois de la langue française.

© Gouvernement du Québec, 2010

Dépôt légal – Bibliothèque et Archives nationales du Québec, 2010

ISBN 978-2-550-58143-7

Liste des collaborateurs et collaboratrices

COORDINATION DU PROJET PANLATIN

Tina Célestin, Office québécois de la langue française, Québec

PRÉPARATION DU MANUSCRIT PANLATIN

Denis Godbout, Office québécois de la langue française, Québec

RECHERCHE TERMINOLOGIQUE

Français

Sophie Burelle, Office québécois de la langue française, Québec

Association des distributeurs exclusifs de livres en langue française (ADELF), Montréal

Catalan

Rosa Colomer i Artigas, Termcat, Barcelona

Jordi Bover i Salvadó, Termcat, Barcelona

Espagnol

Natividad Gallardo San Salvador, Universidad de Granada, España

Josefa Gómez de Enterría Sanchez, Universidad de Alcalá, España

María Pozzi Pardo, El Colegio de México, México

José María Espinasa, El Colegio de México, México

Galicien

Manuel C. Núñez Singala, Servicio de Normalización Lingüística, Universidade de Santiago de Compostela

Xusto Rodríguez Rio, Servicio de Normalización Lingüística, Universidade de Santiago de Compostela

Italien

Franco Bertaccini, Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Università di Bologna, Forlì, Italia

Valentina Bono, Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Università di Bologna, Forlì, Italia

Portugais

Manuel Célio Conceição, Universidade do Algarve, Faro, Portugal

Maria da Graça Krieger, Grupo Termilex, Universidade do Vale dos Sinos (Unisinos), São Leopoldo, Brasil

Ursula Maria Pletsch, Grupo Termilex, Universidade do Vale dos Sinos (Unisinos), São Leopoldo, Brasil

Roumain

Ioana Vintila-Radulescu, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, București, România

Antonia-Ferihan Ciolac, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”, București, România

Anglais

Sophie Burelle, Office québécois de la langue française, Québec

Association des distributeurs exclusifs de livres en langue française (ADELF), Montréal

Jean-Marie Jot, Librairie Olivieri, Montréal

REMERCIEMENTS

L'Office québécois de la langue française tient également à remercier tous ceux et celles qui ont contribué de près ou de loin à l'élaboration du contenu de cet ouvrage et à sa publication.

Table des matières

Préface	8
Introduction	9
Vocabulaire	13
Index général	55

Préface

Le livre occupe toujours dans nos vies une place essentielle. Ainsi, il demeure primordial de s'intéresser aux mécanismes de sa diffusion et de sa distribution. Ceux-ci relèvent principalement de quatre domaines : l'édition, l'imprimerie, le commerce et la publicité. L'édition et l'imprimerie regroupent des concepts liés à la dénomination des parties du livre. Le domaine du commerce réunit un ensemble de concepts associés, entre autres, aux modes de commercialisation et aux conditions commerciales qui s'appliquent à la diffusion et à la distribution du livre. Quelques termes appartiennent aussi au domaine de la publicité, laquelle joue un rôle fondamental dans l'industrie moderne du livre.

Dans le contexte de mondialisation et d'échange accéléré de l'information qui caractérise ce début de millénaire, l'Office québécois de la langue française (OQLF) et le Réseau panlatin de terminologie (Realiter) sont heureux de présenter le *Vocabulaire panlatin de la diffusion et de la distribution du livre*.

C'est en juin 2006, lors de la huitième réunion générale de Realiter, que l'Office a proposé aux membres du réseau d'élaborer dans leur langue, en s'appuyant sur ses propres recherches, la terminologie relative à la diffusion et à la distribution du livre. L'OQLF a accepté alors d'agir comme coordonnateur de ce projet devant conduire à la publication d'un vocabulaire panlatin.

Rappelons que le Réseau panlatin de terminologie (Realiter), créé en 1993 à l'initiative de l'Union latine, a pour objectif général de favoriser un développement harmonisé des langues néolatines, compte tenu de leur origine commune et de leur recours à des modes de formation lexicale voisins. La méthode d'élaboration des ouvrages panlatins rapproche donc les institutions et experts travaillant dans le domaine de la terminologie dans les différents pays de langue française, catalane, espagnole, galicienne, italienne, portugaise et roumaine, et leur permet de collaborer à la réalisation de certains outils qui font défaut à toute la latinité.

Enfin, en publiant le *Vocabulaire panlatin de la diffusion et de la distribution du livre*, l'Office québécois de la langue française vise à contribuer à la promotion et à la diffusion non seulement du français, mais aussi des autres langues romanes qui réclament leur place légitime dans les communications scientifiques et techniques, aux côtés de la langue véhiculaire qu'est devenu l'anglais.

Direction générale des services linguistiques
Office québécois de la langue française

Introduction

Méthode de recherche

Pour les besoins du projet panlatin, une nomenclature de 172 concepts associés à la diffusion et à la distribution du livre a d'abord été préparée à l'Office québécois de la langue française (OQLF). Les termes français qu'elle comporte et leurs équivalents en anglais proviennent d'une recherche menée par des terminologues de l'OQLF en collaboration avec des représentants de l'Association des distributeurs exclusifs de livres en langue française (ADELF), un regroupement d'entreprises canadiennes. Les résultats des travaux sont à l'origine du *Vocabulaire de la diffusion et de la distribution du livre* qui a été publié en 2005, un ouvrage bilingue français-anglais comportant des définitions et des notes. Cet ouvrage peut être consulté dans le site Web de l'OQLF (<http://www.oqlf.gouv.qc.ca>). Les termes qu'il contient se trouvent également dans *Le grand dictionnaire terminologique* (<http://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/gdt.html>), consultable en ligne.

Cet ensemble terminologique anglais-français a servi d'outil de référence aux participants du projet panlatin. Ceux-ci ont effectué la recherche terminologique et fourni les équivalents appropriés dans leur langue respective, en l'occurrence le catalan, l'espagnol, le galicien, l'italien, le portugais et le roumain. Ils sont ainsi responsables de la qualité de ces équivalents.

Enfin, au moment de la préparation du manuscrit panlatin, le personnel de l'Office s'est chargé de fusionner les nomenclatures de chacune des langues traitées et d'en assurer la cohérence de présentation.

Présentation des données du vocabulaire panlatin

Le *Vocabulaire panlatin de la diffusion et de la distribution du livre* compte 172 concepts. Il présente, pour chacun de ces concepts, au moins un équivalent dans huit langues différentes : le français, le catalan, l'espagnol, le galicien, l'italien, le portugais, le roumain et, enfin, l'anglais.

Chaque concept fait l'objet d'un article qui porte un numéro. Comme le français est la langue de départ de la recherche terminologique, le terme français est présenté en premier, en caractères gras et précédé de son code de langue. Le concept de chaque article est défini en français. Ensuite, sous la définition, précédés de leur code de langue respectif, figurent les équivalents proposés dans les autres langues. Les termes anglais apparaissent, à titre indicatif, à la fin de l'article.

Excepté pour l'anglais, tous les termes sont suivis, entre parenthèses, d'un indicatif de grammaire adapté à la langue considérée.

Les codes de langue utilisés s'inspirent de la norme ISO 639-1, *Codes pour la représentation des noms de langue* :

fr français
ca catalan
es espagnol
gl galicien
it italien
pt portugais
ro roumain
en anglais

Certains termes peuvent être accompagnés de synonymes ou d'une marque topolectale. Pour ce qui est des synonymes, ils figurent directement sous le premier terme proposé dans chaque langue, et chacun d'entre eux est écrit sur une ligne distincte.

Dans le *Vocabulaire panlatin de la diffusion et de la distribution du livre*, des marques topolectales ont été utilisées pour identifier les termes employés particulièrement au Mexique [MX], en Espagne [ES], au Brésil [BR] ou au Portugal [PT]. Ces marques sont indiquées entre crochets après l'indicatif de grammaire. Les termes communs aux États et pays s'exprimant dans la même langue ne portent pas de marque topolectale.

L'exemple suivant illustre la présentation qui a été adoptée dans les articles du vocabulaire :

11. *fr* bande publicitaire (n. f.)

bandeau (n. m.)

Ruban de papier amovible qui entoure un livre et qui sert de support publicitaire.

ca faixa (n. f.)

es banda publicitaria (n. f.)

cintillo (n. m.) [MX]

faja publicitaria (n. f.) [ES]

gl faixa (s. f.)

it fascetta (s. f.)

fascetta pubblicitaria (s. f.)

pt cinta (s. f.) [BR]

fita de publicidade (s. f.) [PT]

fita publicitária (s. f.) [PT]

ro banderolă publicitară (s. f.)

en advertising strip

belly band

bellyband

book band

publicity band

L'ouvrage comporte un index général multilingue. Chaque terme présenté dans l'index est suivi de l'indication de la langue à laquelle il appartient et d'un nombre qui renvoie au numéro de l'article où on le trouve et où sont énumérés ses équivalents dans les autres langues.

Vocabulaire

fr

ca

es

gl

it

pt

ro

en

1. *fr* **à paraître (loc.)**

Se dit d'un livre qui n'a pas encore été mis en vente par un distributeur, qu'il s'agisse d'une nouveauté ou de toute autre parution.

ca pendent de publicació (loc. adj.)

es próxima aparición (n. f.) [ES]

próxima publicación (n. f.) [MX]

publicación próxima (n. f.) [MX]

gl de próxima aparición (loc.)

it in uscita (loc.)

di prossima pubblicazione (loc.)

di prossima uscita (loc.)

prossimo arrivo (s. m.)

pt a publicar (loc.) [PT]

ainda não publicado (loc.) [BR]

no prelo (loc.) [BR]

ro în curs de apariție (loc. adj./loc. adv.)

en not yet published

NYP

not yet available

2. *fr* **abîmé (adj.)**

endommagé (adj.)

Se dit d'un livre qui a subi une ou des détériorations lors des opérations de manipulation, de manutention ou de transport, ce qui peut le rendre impropre à la vente.

ca malmès (adj. m.)

malmesa (adj. f.)

es deteriorado (adj.)

dañado (adj.) [MX]

maltratado (adj.) [MX]

gl deteriorado (adx.)

estragado (adx.)

it danneggiato (agg.)
deteriorato (agg.)
pt danificado (adj.) [BR]
estragado (adj.) [PT]
ro deteriorat (adj. m.)
en damaged

3. *fr* **achevé d'imprimer (n. m.)**

Note placée à la fin d'un livre qui indique généralement la date d'achèvement du tirage, le nom et l'adresse de l'imprimeur, la date du dépôt légal, le pays d'origine et, éventuellement, certains autres renseignements qui concernent la production de l'ouvrage.

ca colofó (n. m.)
es pie de imprenta (n. m.) [MX]
pie de impresión (n. m.) [ES]
colofón (n. m.) [MX]
gl colofón (s. m.)
acabouse de imprimir (v.)
rematouse de imprentar (v.)
saíu do prelo (v.)
it colophon (s. m. inv.)
pt colofão (s. m.)
cólofon (s. m.)
ro colofon (s. n.)
en colophon
printer's imprint

4. *fr* **affiche (n. f.)**

Feuille de format variable qui est imprimée sur un côté seulement et qui est destinée à être exposée en public ou en privé.

ca cartell (n. m.)
es cartel (n. m.)
póster (n. m.)
gl cartel (s. m.)
it manifesto (s. m.)
poster (s. m. inv.)
pt poster (s. m.) [PT]
pôster (s. m.) [BR]

ro afiş (s. n.)
poster (s. n.)

en poster

5. *fr* **affiche promotionnelle (n. f.)**

affiche publicitaire (n. f.)

Affiche qui est destinée à promouvoir un bien, un service ou un événement.

ca cartell promocional (n. m.)
cartell publicitari (n. m.)
es cartel publicitario (n. m.)
póster promocional (n. m.)
cartel promocional (n. m.) [MX]
póster publicitario (n. m.) [MX]
gl póster (s. m.)
it manifesto pubblicitario (s. m.)
manifesto promozionale (s. m.)
pt poster de publicidade (s. m.) [PT]
pôster de propaganda (s. m.) [BR]
ro afiş promoțional (s. n.)
afiș publicitar (s. n.)
en advertising poster

6. *fr* **agrée (adj.)**

Se dit de toute personne physique ou morale qui est officiellement reconnue par une autorité.

ca acreditat (adj. m.)
acreditada (adj. f.)
es acreditado (adj.)
autorizado (adj.)
gl autorizado (adx.)
it autorizzato (agg.)
pt acreditado (adj.)
certificado (adj.) [BR]
ro acreditat (adj. m.)
en accredited

7. *fr* **agrément (n. m.)**

Reconnaissance officielle qui émane d'une autorité.

ca acreditació (n. f.)

- es* acreditación (n. f.)
 autorización (n. f.)
gl autorización (s. f.)
it autorizzazione (s. f.)
pt acreditação (s. f.)
 certificação (s. f.) [BR]
ro acreditare (s. f.)
en accreditation
 approval
- 8. *fr* arrêt de commercialisation (n. m.)**
 arrêt de vente (n. m.)
 Fait de cesser de vendre un livre temporairement ou définitivement.
ca aturada de venda (n. f.)
es interrupción de la venta (n. f.)
 finalización de la venta (n. f.)
 suspensión de la venta (n. f.) [MX]
gl retirada de circulación (s. f.)
 retirada da venda (s. f.)
it cessazione della vendita (s. f.)
 cessazione della commercializzazione (s. f.)
 fine della vendita (s. f.)
 fine della commercializzazione (s. f.)
pt fim da venda (s. m.) [PT]
 interrupção da venda (s. f.) [PT]
 interrupção de vendas (s. f.) [BR]
ro oprirea vânzărilor (s. f.)
 retragere de pe piață (s. f.)
en stop of sale
 stop order
- 9. *fr* arrêt de pile (n. m.)**
 Support publicitaire qui isole, entoure ou sert d'appui à une pile de livres afin d'en promouvoir la vente.
ca suport de llibres (n. m.)
es expositor de pie (n. m.)
gl apertarrimas (s. m.)
it espositore per libri (s. m.)
pt expositor (s. m.) [BR]
 suporte de pilha de livros (s. m.) [PT]
ro suport publicitar (s. n.)
- en* book pile display
- 10. *fr* attaché de presse (n. m.)**
 attachée de presse (n. f.)
 Personne qui, au sein d'une entreprise ou de toute autre organisation, est chargée des relations avec les médias.
ca cap de premsa (n. m. i f.)
es agregado de prensa (n. m.) [MX]
 agente editorial (n.) [ES]
gl responsable de prensa (s. m. e f.)
 xefe de prensa (s. m.)
 xefa de prensa (s. f.)
it addetto stampa (s. m.)
 addetta stampa (s. f.)
 press agent (s. m. inv.)
pt assessor de imprensa (s. m.) [BR]
 adido de imprensa (s. m.) [PT]
ro atașat de presă (s. m.)
 atașată de presă (s. f.)
en press agent
 press attaché
 press officer
- 11. *fr* bande publicitaire (n. f.)**
 bandeau (n. m.)
 Ruban de papier amovible qui entoure un livre et qui sert de support publicitaire.
ca faixa (n. f.)
es banda publicitaria (n. f.)
 cintillo (n. m.) [MX]
 faja publicitaria (n. f.) [ES]
gl faixa (s. f.)
it fascetta (s. f.)
 fascetta pubblicitaria (s. f.)
pt cinta (s. f.) [BR]
 fita de publicidade (s. f.) [PT]
 fita publicitária (s. f.) [PT]
ro banderolă publicitară (s. f.)
en advertising strip
 belly band
 bellyband

book band
publicity band

12. fr bavard (n. m.)

Affichette promotionnelle qui est généralement placée sur le rebord d'une tablette.

ca rètol promocional (n. m.)
es anuncio de estante (n. m.) [MX]
signatura topogràfica (n. f.) [ES]
gl rótulo de andel (s. m.)
etiqueta de andel (s. f.)
it etichetta per scaffali (s. f.)
shelf strip (s. f. inv.)
pt anúncio de prateleira (s. m.) [BR]
badana (s. f.) [PT]
ro afiș promoțional pentru planșe cu cărți (s. n.)
en shelf talker
shelf sign

13. fr bon de commande (n. m.)

bulletin de commande (n. m.)
formulaire de commande (n. m.)
commande (n. f.)
Document qui matérialise la commande d'un client auprès d'un fournisseur et sur lequel apparaissent les conditions d'achat.

ca comanda (n. f.)
formulari de comanda (n. f.)
full de comanda (n. m.)
es orden de compra (n. f.)
orden de pedido (n. f.)
petición de compra (n. f.) [ES]
orden (n. f.) [MX]
pedido (n. m.) [MX]
gl folla de pedimento (s. f.)
folla de pedido (s. f.)
formulario de pedimento (s. m.)
formulario de pedido (s. m.)
it buono d'ordine (s. m.)
ordine (s. m.)
modulo d'ordine (s. m.)

pt folha de encomenda (s. f.) [PT]
formulário de encomenda (s. m.) [PT]
ordem de compra (s. f.) [BR]
pedido de compra (s. m.) [BR]
ro bon de comandă (s. n.)
formular de comandă (s. n.)
notă de comandă (s. f.)
en purchase order
PO
order form
order sheet

14. fr bon de livraison (n. m.)

bordereau de livraison (n. m.)
bulletin de livraison (n. m.)
bordereau d'envoi (n. m.)
Document qui accompagne des marchandises livrées, qui en fournit le détail exact et qui doit généralement être signé par le réceptionnaire.

ca albarà (n. m.)
es orden de entrega (n. f.)
nota de entrega (n. f.)
gl albará (s. m.)
it bolla di consegna (s. f.)
buono di consegna (s. m.)
ordine di consegna (s. m.)
ricevuta di consegna (s. f.)
pt nota de entrega (s. f.) [PT]
protocolo de entrega (s. m.) [BR]
ro bon de livrare (s. n.)
borderou de livrare (s. n.)
fișă de livrare (s. f.)
formular de livrare (s. n.)
en delivery slip
delivery note
delivery order
DO

15. fr bordereau d'expédition (n. m.)

bordereau de colisage (n. m.)
liste de colisage (n. f.)
colisage (n. m.)

Document qui indique les caractéristiques des différents colis qui font partie d'un même envoi.

- ca* llista de paqueteria (n. f.)
es lista de empaque (n. f.) [MX]
 lista de embalaje (n. f.) [ES]
 albarán (n. m.) [ES]
 nota de expedición (n. f.) [ES]
gl listaxe de contidos (s. f.)
it bolla di accompagnamento (s. f.)
 documento di trasporto (s. m.)
 DDT (s. m.)
 documento di consegna (s. m.)
pt bordereau de expedição (s. m.) [BR]
 lista de expedição (s. f.) [PT]
ro borderou de expediție (s. n.)
en packing list
 packaging list

16. fr bout d'allée (n. m.)

Espace qui constitue l'extrémité d'un étalage.

- ca* extrem de passadís (n. m.)
es final del pasillo (n. m.)
gl remate de góndola (s. m.)
 cabeceira de góndola (s. f.)
it spazio espositivo (s. m.)
pt fim de corredor (s. m.) [BR]
 ponta da prateleira (s. f.) [PT]
ro capăt de raft (s. n.)
en end of aisle

17. fr brochage (n. m.)

Technique de finition d'ouvrages imprimés qui comporte une série d'opérations industrielles qui mènent à la production d'un livre broché.

- ca* enquadernació en rústica (n. f.)
 enquadernació de tapa tova (n. f.)
es encuadernación rústica (n. f.)
 encuadernación en rústica (n. f.) [ES]
 edición rústica (n. f.) [MX]
gl encadernación rústica (s. f.)
 encadernación en rústica (s. f.)

- it* broccatura (s. f.)
pt brochagem (s. f.) [PT]
 brochura (s. f.) [BR]
ro broșare (s. f.)
en soft binding

18. fr cahier (n. m.)

Unité de base de la constitution d'un livre qui est composée d'une feuille imprimée pliée en plusieurs pages.

- ca* plec (n. m.)
es cuadernillo (n. m.)
gl caderno (s. m.)
it fascicolo (s. m.)
pt caderno (s. m.)
ro coală (s. f.)
en quire
 section
 signature

19. fr case (n. f.)

catégorie d'office (n. f.)

Division d'une grille d'office qui permet de regrouper des livres à paraître selon divers critères.

- ca* casella (n. f.)
es caja (n. f.)
gl categoría do formulario de novidades (s. f.)
it casella (s. f.)
pt compartimento (s. m.)
ro clasă (s. f.)
en box

20. fr catalogue (n. m.)

catalogue commercial (n. m.)
 catalogue de vente (n. m.)

Document souvent illustré qui présente une liste des produits offerts par une entreprise, généralement accompagnés de leurs caractéristiques et de leur prix.

ca catàleg (n. m.)
 catàleg comercial (n. m.)
 catàleg de venda (n. m.)
es catálogo (n. m.)
 catálogo de ventas (n. m.)
 catálogo editorial (n. m.)
 catálogo comercial (n. m.)
gl catálogo (s. m.)
it catalogo (s. m.)
 catalogo commerciale (s. m.)
pt catálogo (s. m.)
ro catalog (s. n.)
en catalog
 catalogue
 trade catalog
 trade catalogue

21. fr chaîne de librairies (n. f.)

Librairie qui compte quatre succursales ou plus.

ca cadena de llibreries (n. f.)
es cadena de librerías (n. f.)
gl cadea de librarías (s. f.)
it catena di librerie (s. f.)
 atena di bookstore (s. f.)
pt adeia de livrarias (s. f.) [PT]
 rede de livrarias (s. f.) [BR]
ro lanț de librării (s. n.)
 rețea de librării (s. f.)
en bookstore chain
 chain bookstores
 chain bookstore
 chain of bookstores
 chain bookshops
 chain bookshop
 chain of bookshops

22. fr client (n. m.)

cliente (n. f.)
 Personne physique ou morale qui achète des biens
 ou des services d'un fournisseur.

ca client (n. m.)
 clienta (n. f.)

es cliente (n.)
gl cliente (s. m. e f.)
it cliente (s. m. e f.)
pt cliente (s.)
ro client (s. m.)
 clientă (s. f.)
en customer
 client

23. fr code à barres (n. m.)

code-barres (n. m.)
 code à bâtonnets (n. m.)
 code zébré (n. m.)

Code de représentation de caractères qui est
 constitué d'une succession de traits et d'espaces
 parallèles de largeur variable, distribués selon
 une configuration linéaire, et qui peut être décodé
 au moyen d'un lecteur optique.

ca codi de barres (n. m.)
es código de barras (n. m.)
gl código de barras (s. m.)
it codice a barre (s. m.)
 barcode (s. m. inv.)
 codice EAN (s. m.)
pt código de barras (s. m.)
ro cod de bare (s. n.)
en bar code
 barcode
 bar-code

24. fr code du distributeur (n. m.)

code distributeur (n. m.)

Code d'article qui est attribué par un distributeur
 aux livres qu'il met en vente.

ca codi del distribuïdor (n. m.)
es código del distribuidor (n. m.)
gl código do distribuïdor (s. m.)
it codice del distributore (s. m.)
 codice distributore (s. m.)
pt código de distribuïdor (s. m.) [PT]
 código do distribuïdor (s. m.) [BR]
ro cod al distribuitorului (s. n.)

- en* distributor code
distributor number
- 25. fr coffret de livres (n. m.)**
coffret (n. m.)
Emballage qui regroupe plusieurs livres assortis ou constituant une série, qui ne peut être fractionné pour la vente et qui est généralement présenté dans un étui.
- ca* funda (n. f.)
es estuche de libros (n. m.)
caja de libros (n. f.) [MX]
gl estoxo (s. m.)
caixa (s. f.)
lote (s. m.)
it cofanetto (s. m.)
cofanetto di libri (s. m.)
pt caixa de livros (s. f.) [PT]
embalagem (s. f.) [BR]
ro pachet de cărți (s. n.)
en box set
- 26. fr colis (n. m.)**
paquet (n. m.)
Résultat complet de l'opération d'emballage, qui comprend à la fois l'emballage et son contenu en vue de sa manutention, de son expédition, de son transport et de sa réception.
- ca* paquet (n. m.)
es paquete (n. m.)
gl vulto (s. m.)
paquete (s. m.)
it confezione (s. f.)
pacco (s. m.)
imballo (s. m.)
packaging (s. m. inv.)
pt encomenda (s. f.)
pacote (s. m.)
ro colet (s. n.)
- en* package
pack
packet
parce
- 27. fr collection d'éditeur (n. f.)**
collection (n. f.)
collection éditoriale (n. f.)
Regroupement d'ouvrages qui sont publiés par un même éditeur et qui sont réunis dans le but d'organiser un fonds d'édition.
- ca* col·lecció editorial (n. f.)
sèrie editorial (n. f.)
es colección editorial (n. f.)
colección (n. f.)
serie (n. f.) [MX]
gl colección (s. f.)
it collana (s. f.)
collana editoriale (s. f.)
serie editoriale (s. f.)
pt coleção (s. f.) [BR]
colecção (s. f.) [PT]
série (s. f.) [BR]
ro colecție (s. f.)
serie (s. f.)
- en* publisher's series
series
collection
- 28. fr collectivité (n. f.)**
Organisation qui achète des livres afin de les mettre à la disposition d'un ensemble de personnes.
- ca* societat cooperativa de llibres (n. f.)
es colectividad (n. f.) [MX]
entidad (n. f.) [ES]
gl entidade (s. f.)
it associazione culturale (s. f.)
associazione (s. f.)
pt colectividade (s. f.) [PT]
coletividade (s. f.) [BR]
ro colectivitate (s. f.)
en collectivity

29. fr complément d'office (n. m.)

postnoté (n. m.)

Commande d'un ou de plusieurs livres récemment mis ou remis à l'office, qu'un client adresse à un diffuseur afin de compléter un office.

ca comanda per a servei de novetats (n. f.)*es* pedido (n. m.) [ES]*gl* pedido suplementario ao servizo de novidades (s. m.)*it* ordine aggiuntivo (s. m.)

ordine supplementare (s. m.)

pt complemento de encomenda (s. m.) [PT]

pedido complementar (s. m.) [BR]

ro onorarea oficiului (s. f.)

onorare oficiu (s. f.)

gratuități (s. f. pl.)

completare din oficiu (s. f.)

en standing order adjustment

post-selection

30. fr complément d'office (n. m.)

postnoté (n. m.)

Livre ou ensemble de livres qui sont envoyés à la demande d'un client pour compléter un office.

ca reposició del servei de novetats (n. f.)*es* remesa (n. f.) [MX]

envío (n. m.) [MX]

pedido (n. m.) [ES]

gl novidades suplementarias (s. f. pl.)*it* ordine aggiuntivo (s. m.)

ordine supplementare (s. m.)

pt complemento de encomenda (s. m.) [PT]

encomenda complementar (s. f.) [BR]

ro cărți din oficiu (s. f. pl.)*en* standing order adjustment

post-selection

31. fr consignation (n. f.)

vente en consignation (n. f.)

Entente entre un diffuseur (le consignateur) et un client (le consignataire), qui s'applique à un ensemble restreint de livres dans le cadre d'un

événement spécial ou d'une promotion, pour une durée limitée, et dans laquelle seuls les livres qui ne sont pas retournés au distributeur doivent être payés par le client lors du retour des invendus ou à l'échéance de l'entente.

ca venda a dipòsit per un període limitat (n. f.)

dipòsit (n. m.)

venda a dipòsit (n. f.)

es consignación (n. f.)

venta por consignación (n. f.)

gl venda en consignación (s. f.)*it* conto vendita (s. m.)

contratto estimatorio (s. m.)

pt consignação (s. f.)*ro* consignație (s. f.)*en* consignment

consignment sale

32. fr contreplat (n. m.)

plat intérieur (n. m.)

Face intérieure du plat recto ou du plat verso d'un livre.

ca interior de contraportada (n. m.)

interior de portada (n. m.)

es segunda de forros (n. f.) [MX]

contracubierta interior (n. f.) [ES]

contratapa (n. f.) [ES]

gl contracuberta (s. f.)*it* contropiatto (s. m.)

piatto interno (s. m.)

pt contracapa (s. f.) [BR]

parte interior da capa (s. f.) [PT]

parte interior da contracapa (s. f.) [PT]

ro fața a II-a copertă (s. f.)*en* inside cover

second cover

33. fr contreplat recto (n. m.)

plat II (n. m.)

Contreplat qui constitue la face intérieure du plat recto d'un livre.

ca interior de portada (n. m.)

- es* tercera de forros (n. f.) [MX]
 guarda de portada (n. f.) [ES]
gl contracuberta anterior (s. f.)
 segunda de cuberta (s. f.)
it seconda di copertina (s. f.)
 contropiatto anteriore (s. m.)
pt parte interior da capa (s. f.) [PT]
 segunda capa (s. f.) [BR]
ro coperta a II-a (s. f.)
en inside front cover
- 34. fr contreplat verso (n. m.)**
 plat III (n. m.)
 Contreplat qui constitue la face intérieure du plat verso d'un livre.
ca interior de contraportada (n. m.)
es contratapa (n. f.) [MX]
 guarda de contraportada (n. f.) [ES]
gl contracuberta posterior (s. f.)
 terceira de cuberta (s. f.)
it terza di copertina (s. f.)
 contropiatto posteriore (s. m.)
pt parte interior da contracapa (s. f.) [PT]
 terceira capa (s. f.) [BR]
ro coperta a III-a (s. f.)
en inside back cover
- 35. fr corps d'ouvrage (n. m.)**
 Ensemble des cahiers assemblés d'un livre qui sont prêts à recevoir une couverture.
ca tripa (n. f.)
 cos d'obra (n. m.)
es cuerpo del libro (n. m.)
 cuerpo de la obra (n. m.)
 cuerpo (n. m.)
gl corpo (s. m.)
 tripa (s. f.)
it corpo del libro (s. m.)
 corpo del volume (s. m.)
pt corpo do livro (s. m.) [PT]
 miolo do livro (s. m.) [BR]
ro blocul de carte (s. n.)
- en* book block
 book-block
 bookblock
 body
- 36. fr couverture de livre (n. f.)**
 couverture (n. f.)
 Partie extérieure d'un livre qui sert à protéger le corps d'ouvrage.
ca coberta (n. f.)
es cubierta del libro (n. f.)
 tapa del libro (n. f.)
 cubierta (n. f.)
 pasta del libro (n. f.) [MX]
gl cubertas (s. f. pl.)
it copertina (s. f.)
 copertina del libro (s. f.)
 coperta (s. f.)
 coperta del libro (s. f.)
pt capa (s. f.) [BR]
 capa do livro (s. f.) [PT]
ro copertă (s. f.)
en book cover
 cover
- 37. fr date de mise à l'office (n. f.)**
 date d'office (n. f.)
 Date à laquelle on procède à la mise en vente d'un livre par le système de l'office.
ca data d'incorporació al servei de novetats (n. f.)
es fecha de comercialización (n. f.) [MX]
 fecha en que se pone a la venta el libro (n. f.) [ES]
gl data de venda por novidades (s. f.)
it data di inizio della vendita (s. f.)
pt data de colocação a venda (s. f.) [BR]
 data de disponibilidade para encomenda (s. f.) [PT]
ro dată de activare a oficiului (s. f.)
 dată de lansare a oficiului (s. f.)
en release date

38. fr date de parution (n. f.)

Date à laquelle une nouveauté paraît pour la première fois.

ca data d'aparició (n. f.)

es fecha de aparición (n. f.)

fecha de publicación (n. f.) [MX]

gl data de aparición (s. f.)

data de saída (s. f.)

it data di uscita (s. f.)

pt data de lançamento (s. f.) [PT]

data de saída do prelo (s. f.) [BR]

ro data apariției (s. f.)

en issue date

date of publication

publication date

39. fr date de publication (n. f.)

date d'impression (n. f.)

date d'édition (n. f.)

Date ou année qui est imprimée sur la page de titre ou dans l'achevé d'imprimer d'un livre.

ca data d'impressió (n. f.)

es fecha de impresión (n. f.)

fecha de publicación (n. f.) [ES]

gl data de publicación (s. f.)

it data di pubblicazione (s. f.)

pt ano de publicação (s. m.) [BR]

data de publicação (s. f.) [PT]

ro anul publicării (s. m.)

en imprint date

date of printing

date of publication

40. fr date de remise à l'office (n. f.)

Date à laquelle on procède de nouveau à la mise en vente d'un livre par le système de l'office.

ca data de reincorporació al servei de novetats (n. f.)

es fecha de salida (n. f.)

gl data de segunda venda por novidades (s. f.)

it data di inizio della rimessa in vendita (s. f.)

pt data de recolocação a venda (s. f.) [BR]

nova data de disponibilidade para consignação (s. f.) [PT]

ro dată de reactivare a oficiului (s. f.)

data de reinnoire a oficiului (s. f.)

en re-release date

41. fr défectueux (adj.)

Se dit d'un livre qui présente un ou des défauts de fabrication, ce qui le rend impropre à la vente.

ca defectuós (adj. m.)

defectuosa (adj. f.)

es defectuoso (adj.)

gl defectuoso (adx.)

it difettoso (agg.)

pt defeituoso (adj.)

ro rebutat (adj. m.)

en defective

42. fr défraîchi (adj.)

usé (adj.)

Se dit d'un livre qui présente des signes d'usure attribuables au temps, ce qui peut le rendre impropre à la vente.

ca usat (adj. m.)

usada (adj. f.)

es usado (adj.)

maltratado (adj.)

deslucido (adj.) [ES]

gl deteriorado (adx.)

sobado (adx.)

it rovinato (agg.)

usurato (agg.)

pt danificado (adj.) [BR]

usado (adj.) [PT]

ro uzat (adj. m.)

en worn

hurt

43. fr dépôt (n. m.)

vente en dépôt (n. f.)

Entente entre un diffuseur (le déposant) et un client (le dépositaire), qui s'applique à l'ensemble des livres d'un fonds d'édition, d'une collection d'éditeur ou d'une thématique, pour une durée prolongée ou indéfinie, et dans laquelle seuls les livres qui ne sont pas retournés au distributeur doivent être payés par le client à l'échéance de l'entente.

ca venda a dipòsit per un període indefinit (n. f.)

dipòsit (n. m.)

venda a dipòsit (n. f.)

es depósito (n. m.)

venta por consignación (n. f.) [MX]

gl venda en depósito (s. f.)*it* conto deposito (s. m.)

vendita in conto deposito (s. f.)

pt consignação (s. f.) [BR]

depósito (s. m.) [PT]

ro depozit (s. n.)*en* deposit

consignment sale

44. fr dépôt légal (n. m.)

Remise obligatoire par l'éditeur, à l'État, d'un certain nombre d'exemplaires de toute publication au profit des collections nationales.

ca dipòsit legal (n. m.)*es* depósito legal (n. m.)*gl* depósito legal (s. m.)*it* deposito legale (s. m.)

deposito obbligatorio (s. m.)

pt depósito legal (s. m.)*ro* depozit legal (s. n.)*en* legal deposit

compulsory deposit

copyright deposit

copyright deposit requirement

copyrighting

registration of copyright

45. fr diffuseur de livres (n. m.)

diffuseuse de livres (n. f.)

diffuseur (n. m.)

diffuseuse (n. f.)

Personne physique ou morale qui assure les fonctions liées à la diffusion de livres.

ca distribuïdor editorial (n. m.)

distribuïdora editorial (n. f.)

distribuïdor (n. m.)

distribuïdora (n. f.)

es distribuidor de libros (n. m.)

distribuidora de libros (n. f.)

distribuidor (n. m.)

distribuidora (n. f.)

gl difusor de libros (s. m.)

difusora de libros (s. f.)

difusor (s. m.)

difusora (s. f.)

it distributore di libri (s. m.)

distributrice di libri (s. f.)

distributore (s. m.)

distributrice (s. f.)

distributore librario (s. m.)

distributrice libraria (s. f.)

casa distributrice (s. f.)

società distributrice (s. f.)

azienda distributrice (s. f.)

pt distribuidor de livros (s. m.) [PT]

divulgador de livros (s. m.) [BR]

ro difuzor (s. m.)

difuzor de carte (s. m.)

difuzoare (s. f.)

difuzoare de carte (s. f.)

en book distributor

book distributor

distributor

distributor

46. fr diffuseur exclusif de livres (n. m.)

diffuseuse exclusive de livres (n. f.)

diffuseur exclusif (n. m.)

diffuseuse exclusive (n. f.)

Personne physique ou morale qui est la seule habilitée à diffuser les livres d'un éditeur selon les droits d'exclusivité en application.

ca distribuïdor editorial en exclusiva (n. m.)
distribuïdora editorial en exclusiva (n. f.)
distribuïdor exclusiu (n. m.)
distribuïdora exclusiva (n. f.)

es distribuïdor exclusivo de libros (n. m.)
distribuïdora exclusiva de libros (n. f.)
distribuïdor exclusivo (n. m.)
distribuïdora exclusiva (n. f.)
distribuïdor en exclusiva de libros (n. m.) [ES]

gl difusor exclusivo de libros (s. m.)
difusora exclusiva de libros (s. f.)
difusor exclusivo (s. m.)
difusora exclusiva (s. f.)

it distributore esclusivo di libri (s. m.)
distributrice esclusiva di libri (s. f.)
distributore esclusivo (s. m.)
distributrice esclusiva (s. f.)
azienda distributrice esclusiva (s. f.)

pt distribuïdor exclusivo (s. m.) [PT]
distribuïdor exclusivo de livros (s. m.) [PT]
divulgador exclusivo de livros (s. m.) [BR]

ro difuzor exclusiv de carte (s. m.)
difuzoare exclusivă de carte (s. f.)

en exclusive book distributor
exclusive distributor
exclusive distributor
sole book distributor
sole distributor
sole distributor

47. *fr* diffuseur-distributeur de livres (n. m.)

diffuseuse-distributrice de livres (n. f.)
diffuseur-distributeur (n. m.)
diffuseuse-distributrice (n. f.)

Personne physique ou morale qui assure à la fois les fonctions qui sont liées à la diffusion et à la distribution de livres.

ca distribuïdor editorial (n. m.)
distribuïdora editorial (n. f.)

distribuïdor (n. m.)

distribuïdora (n. f.)

es distribuïdor de libros (n. m.)
distribuïdora de libros (n. f.)
distribuïdor (n. m.)
distribuïdora (n. f.)

gl difusor-distribuïdor de libros (s. m.)
difusora-distribuïdora de libros (s. f.)
difusor-distribuïdor (s. m.)
difusora-distribuïdora (s. f.)

it distributore di libri (s. m.)
distributrice di libri (s. f.)
distributore (s. m.)
distributrice (s. f.)
distributore librario (s. m.)
distributrice libraria (s. f.)
casa distributrice (s. f.)
società distributrice (s. f.)
azienda distributrice (s. f.)

pt distribuïdor de livros (s. m.) [PT]
divulgador-distribuïdor de livros (s. m.) [BR]

ro difuzor-distribuitor de carte (s. m.)
difuzoare-distribuitoare de carte (s. f.)

en book distributor
book distributor
distributor
distributor

48. *fr* diffuseur-distributeur exclusif de livres (n. m.)

diffuseuse-distributrice exclusive de livres (n. f.)
diffuseur-distributeur exclusif (n. m.)
diffuseuse-distributrice exclusive (n. f.)

Personne physique ou morale qui est la seule habilitée à diffuser et à distribuer les livres d'un éditeur selon les droits d'exclusivité en application.

ca distribuïdor editorial en exclusiva (n. m.)
distribuïdora editorial en exclusiva (n. f.)
distribuïdor exclusiu (n. m.)
distribuïdora exclusiva (n. f.)

es distribuïdor exclusivo de libros (n. m.)
distribuïdora exclusiva de libros (n. f.)
distribuïdor exclusivo (n. m.)

- distribuidora exclusiva (n. f.)
distribuidora en exclusiva de libros (n. f.) [ES]
distribuidora en exclusiva (n. f.) [ES]
- gl* difusor-distribuidor exclusivo de libros (s. m.)
difusora-distribuidora exclusiva de libros (s. f.)
difusor-distribuidor exclusivo (s. m.)
difusora-distribuidora exclusiva (s. f.)
- it* distributore esclusivo di libri (s. m.)
distributrice esclusiva di libri (s. f.)
distributore esclusivo (s. m.)
distributrice esclusiva (s. f.)
azienda distributrice esclusiva (s. f.)
- pt* distribuidor exclusivo (s. m.) [PT]
distribuidor exclusivo de livros (s. m.) [PT]
divulgador-distribuidor exclusivo de livros (s. m.) [BR]
- ro* difuzor-distribuitor exclusiv de carte (s. m.)
difuzoare-distribuitoare exclusivă de carte (s. f.)
- en* exclusive book distributor
exclusive distributor
exclusive distributor
sole book distributor
sole distributor
sole distributor
- 49. fr diffusion de livres (n. f.)**
diffusion (n. f.)
Ensemble des activités qui sont liées à la promotion et à la commercialisation de livres.
- ca* distribució editorial (n. f.)
distribució (n. f.)
- es* distribución de libros (n. f.) [MX]
distribución (n. f.) [MX]
difusión de libros (n. f.) [ES]
difusión (n. f.) [ES]
- gl* difusión de libros (s. f.)
difusión (s. f.)
- it* diffusione di libri (s. f.)
diffusione libraria (s. f.)
diffusione (s. f.)
- pt* distribuição (s. f.) [PT]
distribuição de livros (s. f.) [PT]
divulgação de livros (s. f.) [BR]
- ro* difuzarea cărții (s. f.)
- en* book distribution
distribution
- 50. fr diffusion exclusive de livres (n. f.)**
diffusion exclusive (n. f.)
Diffusion de livres qui est assortie de droits d'exclusivité.
- ca* distribució editorial en exclusiva (n. f.)
distribució en exclusiva (n. f.)
- es* distribución exclusiva de libros (n. f.) [MX]
distribución exclusiva (n. f.) [MX]
difusión exclusiva de libros (n. f.) [ES]
difusión en exclusiva (n. f.) [ES]
- gl* difusión exclusiva de libros (s. f.)
difusión exclusiva (s. f.)
- it* diffusione esclusiva di libri (s. f.)
diffusione esclusiva (s. f.)
- pt* distribuição exclusiva (s. f.) [PT]
divulgação exclusiva de livros (s. f.) [BR]
- ro* difuzarea cărții în regim de exclusivitate (s. f.)
- en* exclusive book distribution
exclusive distribution
sole book distribution
sole distribution
- 51. fr diptyque (n. m.)**
Panneau publicitaire qui est constitué de deux volets articulés.
- ca* díptic (n. m.)
- es* díptico (n. m.)
- gl* díptico (s. m.)
- it* dittico (s. m.)
- pt* diptico (s. m.) [BR]
díptico (s. m.) [PT]
- ro* diptic (s. n.)
- en* diptych
2-panel window display

52. fr disponible (adj.)

en stock (loc.)

Se dit d'un livre qu'un distributeur peut livrer immédiatement.

ca disponible (adj.)

en estoc (loc. adj.)

es disponible (adj.)

en bodega (loc.) [MX]

en stock (loc.) [ES]

gl dispoñible (adx.)

it disponibile (agg.)

in stock (loc.)

pt disponível (adj.) [BR]

disponível (adj.) [PT]

ro disponibil (adj. m.)

în stoc (loc. adj./loc. adv.)

en in stock

available

available to order

in print

53. fr distributeur de livres (n. m.)

distributrice de livres (n. f.)

distributeur (n. m.)

distributrice (n. f.)

Personne physique ou morale qui assure les fonctions liées à la distribution de livres.

ca distribuïdor editorial (n. m.)

distribuïdora editorial (n. f.)

distribuïdor (n. m.)

distribuïdora (n. f.)

es distribuidor de libros (n. m.)

distribuidora de libros (n. f.)

distribuidor (n. m.)

distribuidora (n. f.)

gl distribuidor de libros (s. m.)

distribuidora de libros (s. f.)

distribuidor (s. m.)

distribuidora (s. f.)

it distributore di libri (s. m.)

distributrice di libri (s. f.)

distributore (s. m.)

distributrice (s. f.)

distributore librario (s. m.)

distributrice libraria (s. f.)

casa distributrice (s. f.)

società distributrice (s. f.)

azienda distributrice (s. f.)

pt distribuidor de livros (s. m.)

distribuidor (s. m.) [PT]

ro distribuitor de carte (s. m.)

distribuitor (s. m.)

distribuitoare de carte (s. f.)

distribuitoare (s. f.)

en book distributor

book distributor

distributor

distributor

54. fr distributeur exclusif de livres (n. m.)

distributrice exclusive de livres (n. f.)

distributeur exclusif (n. m.)

distributrice exclusive (n. f.)

Personne physique ou morale qui est la seule habilitée à distribuer les livres d'un éditeur selon les droits d'exclusivité en application.

ca distribuïdor editorial en exclusiva (n. m.)

distribuïdora editorial en exclusiva (n. f.)

distribuïdor exclusiu (n. m.)

distribuïdora exclusiva (n. f.)

es distribuidor exclusivo de libros (n. m.)

distribuidora exclusiva de libros (n. f.)

distribuidor exclusivo (n. m.)

distribuidora exclusiva (n. f.)

distribuidora en exclusiva de libros (n. f.) [ES]

distribuidora en exclusiva (n. f.) [ES]

gl distribuidor exclusivo de libros (s. m.)

distribuidora exclusiva de libros (s. f.)

distribuidor exclusivo (s. m.)

distribuidora exclusiva (s. f.)

it distributore esclusivo di libri (s. m.)

distributrice esclusiva di libri (s. f.)

distributore esclusivo (s. m.)

distributrice esclusiva (s. f.)

azienda distributrice esclusiva (s. f.)

- pt* distribuidor exclusivo de livros (s. m.)
distribuidor exclusivo (s. m.) [PT]
- ro* distribuitor de carte în condiții de exclusivitate (s. m.)
distribuitoare de carte în condiții de exclusivitate (s. f.)
- en* exclusive book distributor
exclusive distributor
exclusive distributor
sole book distributor
sole distributor
sole distributor
- 55. *fr* distribution de livres (n. f.)**
distribution (n. f.)
Ensemble des activités logistiques qui sont exercées pour acheminer des livres à leurs lieux de vente.
- ca* distribució editorial (n. f.)
distribució física (n. f.)
- es* distribución de libros (n. f.)
distribución (n. f.)
- gl* distribución de libros (s. f.)
- it* distribuzione di libri (s. f.)
distribuzione (s. f.)
distribuzione libraria (s. f.)
- pt* distribuição de livros (s. f.)
distribuição (s. f.) [PT]
- ro* distribuția cărții (s. f.)
- en* book distribution
distribution
physical distribution
- 56. *fr* distribution exclusive de livres (n. f.)**
distribution exclusive (n. f.)
Distribution de livres qui est assortie de droits d'exclusivité.
- ca* distribució editorial en exclusiva (n. f.)
distribució exclusiva (n. f.)
- es* distribución exclusiva de libros (n. f.)
distribución exclusiva (n. f.)
distribución en exclusiva (n. f.) [ES]
- gl* distribución exclusiva de libros (s. f.)
- it* distribuzione esclusiva di libri (s. f.)
distribuzione esclusiva (s. f.)
- pt* distribuição exclusiva de livros (s. f.)
distribuição exclusiva (s. f.) [PT]
- ro* distribuția cărții în condiții de exclusivitate (s. f.)
- en* exclusive book distribution
exclusive distribution
sole book distribution
sole distribution
- 57. *fr* document (n. m.)**
Support papier, électronique ou autre où sont consignées des données qui peuvent être utilisées pour consultation, étude ou preuve.
- ca* document (n. m.)
- es* documento (n. m.)
registro (n. m.) [MX]
- gl* documento (s. m.)
- it* documento (s. m.)
- pt* documento (s. m.)
- ro* document (s. n.)
- en* document
record
- 58. *fr* dos (n. m.)**
Partie de la couverture d'un livre qui unit le plat recto et le plat verso, et qui est située à l'opposé de la tranche de gouttière.
- ca* llom (n. m.)
- es* lomo (n. m.)
lomo del libro (n. m.)
- gl* lombo (s. m.)
- it* dorso (s. m.)
costa (s. f.)
costola (s. f.)
- pt* lombada (s. f.)
- ro* cotor (s. n.)
- en* spine
backbone
shelfback

59. fr droit de retour (n. m.)

Droit, pour un client, de retourner à un distributeur des livres vendus ou certains livres impropres à la vente.

ca dret de devolució (n. m.)

es derecho de devolución (n. m.)

gl dereito de devolución (s. m.)

it diritto di resa (s. m.)

pt direito de devolução (s. m.)

ro drept de retur (s. n.)

en return right

60. fr droits d'exclusivité (n. m. pl.)

droits exclusifs (n. m. pl.)

exclusivité (n. f.)

Droits qui sont négociés entre un éditeur et un diffuseur ou entre un diffuseur et un distributeur, et qui prévoient que le diffuseur ou le distributeur est le seul autorisé à diffuser ou à distribuer les livres pour lesquels les droits ont été négociés.

ca drets d'exclusivitat (n. m. pl.)

exclusiva (n. f.)

es derechos de exclusividad (n. m. pl.)

exclusividad (n. f.)

derechos exclusivos (n. m. pl.) [MX]

en exclusiva (loc.) [ES]

gl dereitos exclusivos (s. m. pl.)

it diritti di esclusività (s. m. pl.)

diritti di esclusiva (s. m. pl.)

esclusiva (s. f.)

pt direitos de exclusividade (s. m. pl.)

ro drepturi de exclusivitate (s. n. pl.)

exclusivitate (s. f.)

en exclusive rights

exclusivity

61. fr échange de documents informatisés (n. m.)

EDI (n. m.)

échange de documents informatisé (n. m.)

échange de données informatisées (n. m.)

échange de données informatisé (n. m.)

échange informatisé de documents (n. m.)

échange électronique de documents

informatisés (n. m.)

EEDI (n. m.)

Échange, entre différentes organisations, de documents commerciaux ou administratifs de format normalisé, au moyen de messages électroniques transmis à travers un réseau à valeur ajoutée reliant les partenaires.

ca intercanvi electrònic de dades (n. m.)

EDI (n. m.)

es intercambio electrónico de documentos (n. m.)

EDI (n. m.)

intercambio electrónico de datos (n. m.)

intercambio de datos electrónicos (n. m.) [MX]

gl intercambio de documentos electrónicos (s. m.)

it scambio elettronico di dati (s. m.)

scambio elettronico di documenti (s. m.)

EDI (s. m. inv.)

electronic data interchange (s. m. inv.)

pt intercâmbio de dados eletrônicos (s. m.) [BR]

troca de documentos informatizados (s. f.) [PT]

ro schimb de documente informatizate (s. n.)

schimb electronic de documente informatizate (s. n.)

schimb electronic de documente (s. n.)

schimb de documente (s. n.)

schimb de date informatizate (s. n.)

en electronic document interchange

EDI

electronic document exchange

electronic data interchange

electronic business data interchange

EEDI

62. fr échéance (n. f.)

Moment où expire un délai convenu ou prescrit.

ca venciment (n. m.)

expiració (n. f.)

es vencimiento (n. m.)

fecha límite (n. f.) [MX]

- gl* data límite (s. f.)
data de remate (s. f.)
data tope (s. f.)
- it* scadenza (s. f.)
- pt* prazo de entrega (s. m.) [BR]
prazo limite (s. m.) [PT]
- ro* termen (s. n.)
scadență (s. f.)
- en* deadline
- 63. fr éditeur (n. m.)**
éditrice (n. f.)
Personne physique qui assure la publication d'ouvrages.
- ca* editor (n. m.)
editora (n. f.)
- es* editor (n. m.)
editora (n. f.)
- gl* editor (s. m.)
editora (s. f.)
- it* editore (s. m.)
editrice (s. f.)
casa editrice (s. f.)
- pt* editor (s. m.)
- ro* editor (s. m.)
editoare (s. f.)
- en* publisher
- 64. fr édition (n. f.)**
Ensemble des tirages d'une publication qui sont imprimés avec une même composition typographique ou à partir d'un même exemplaire servant de matrice.
- ca* edició (n. f.)
- es* edición (n. f.)
- gl* edición (s. f.)
- it* edizione (s. f.)
- pt* edição (s. f.)
- ro* ediție (s. f.)
- en* edition
- 65. fr en port dû (loc.)**
en port payé par le destinataire (loc.)
Condition internationale de vente qui stipule que les frais et le fret nécessaires pour le transport de marchandises jusqu'à une destination convenue sont à la charge du destinataire.
- ca* ports deguts (loc.)
FIO
- es* porte por pagar (n. m.) [MX]
portes debidos (n. m. pl.) [ES]
- gl* a porte debido (loc.)
a portes debidos (loc.)
- it* porto assegnato (loc.)
in porto assegnato (loc.)
- pt* porte a pagar (loc.) [BR]
porte a pagar pelo destinatário (loc.) [PT]
- ro* cu plata la destinație (loc. adj./loc. adv.)
cu plata la livrare (loc. adj./loc. adv.)
cu plata ramburs (loc. adj./loc. adv.)
ramburs (s. n./adv.)
- en* collect
post due
postage due
carriage forward
- 66. fr en port payé (loc.)**
Condition internationale de vente qui stipule que les frais et le fret nécessaires pour le transport de marchandises jusqu'à une destination convenue sont à la charge de l'expéditeur.
- ca* ports pagats fins a (loc.)
CPT
- es* porte pagado (n. m.) [MX]
portes pagados (n. m. pl.) [ES]
- gl* a porte pago (loc.)
a portes pagos (loc.)
- it* porto franco (loc.)
in porto franco (loc.)
- pt* porte pago (loc.)
- ro* cu plata la expediție (loc. adj./loc. adv.)
- en* postage paid
free freight

freight free
carriage paid

67. fr en réimpression (loc.)

Se dit d'un livre dont tous les exemplaires ont été vendus ou distribués, et qui doit être réimprimé pour redevenir disponible.

ca en reimpressió (loc.)
es en reimpresión (loc.)
gl en reimpresión (loc.)
it in ristampa (loc.)
pt em reimpressão (loc.)
ro cu prelungire de tiraj (loc. adj./loc. adv.)
en in reprint

68. fr enfaçage (n. m.)

Action par laquelle on présente des livres de face sur des tablettes.

ca encarada (n. f.)
es exposición (n. f.) [MX]
exhibición (n. f.) [MX]
expuestos (adj. pl.) [ES]
gl exposición de cubierta (s. f.)
encaramento (s. m.)
it esposizione (s. f.)
facing (s. m. inv.)
pt empilhamento com a primeira capa para baixo (s. m.) [BR]
exposição da capa (s. f.) [PT]
ro plasare cu coperta la vedere (s. f.)
en facing

69. fr enfacer (v.)

Placer des livres de face sur des tablettes.

ca encarar (v. tr.)
es exponer (v.)
exhibir (v.) [MX]
gl expoñer de cubierta (v.)
encarar (v.)
it esporre (v. tr.)

pt empilhar com a primeira capa para baixo (v.) [BR]
expor a capa (v.) [PT]
ro a expune coperta (v. tr.)
en face, to

70. fr ensemble de livres (n. m.)

ensemble (n. m.)

Emballage qui regroupe plusieurs livres assortis ou constituant une série et qui ne peut être fractionné pour la vente.

ca paquet de llibres (n. m.)
es estuche de libros (n. m.)
paquete de libros (n. m.) [MX]
gl lote (s. m.)
lote de libros (s. m.)
it insieme di libri (s. m.)
pt conjunto (s. m.) [PT]
pacote (s. m.) [PT]
venda por coleção (s. f.) [BR]
ro set de cărți (s. n.)
en book pack
pack
book set

71. fr épuisé (adj.)

Se dit d'un livre dont tous les exemplaires ont été vendus ou distribués, et pour lequel l'éditeur ne prévoit pas de réimpression ni de réédition.

ca exhaurit (adj. m.)
exhaurida (adj. f.)
esgotat (adj.)
esgotada (adj.)
es agotado (adj.)
gl esgotado (adx.)
it esaurito (agg.)
pt esgotado (adj.)
ro epuizat (adj. m.)
en out of print
OP
out-of-print

72. fr exemplaire (n. m.)

Chacune des reproductions d'un ouvrage imprimé qui fait partie d'un même tirage.

ca exemplar (n. m.)
es ejemplar (n. m.)
gl exemplar (s. m.)
it copia (s. f.)
 esemplare (s. m.)
pt exemplar (s. m.)
ro exemplar (s. n.)
en copy

73. fr exemplaire de presse (n. m.)

exemplaire de service de presse (n. m.)
 service de presse (n. m.)
 spécimen de presse (n. m.)

Exemplaire d'une publication qui est offert gratuitement par un éditeur ou un diffuseur à des journalistes ou à divers représentants des médias, afin qu'éventuellement la critique ou la recension en soit faite et qu'ainsi on en assure une certaine publicité.

ca exemplar de premsa (n. m.)
 exemplar per a la premsa (n. m.)
es ejemplar gratuito para la prensa (n. m.)
gl exemplar de prensa (s. m.)
 exemplar para os medios (s. m.)
it copia per recensione (s. f.)
pt exemplar de divulgação (s. m.) [BR]
 exemplar para a imprensa (s. m.) [PT]
ro exemplar pentru presă (s. n.)
en complimentary press copy
 press copy
 review copy

74. fr exemplaire gratuit (n. m.)

spécimen (n. m.)
 spécimen gratuit (n. m.)

Exemplaire d'une publication qui est offert gratuitement par un éditeur ou un diffuseur à toute personne physique ou morale susceptible d'en favoriser la vente.

ca exemplar gratuït (n. m.)
es ejemplar gratuito (n. m.)
gl exemplar gratuito (s. m.)
it copia omaggio (s. f.)
 copia gratuita (s. f.)
 copia in omaggio (s. f.)
pt cortesia (s. f.) [BR]
 exemplar gratuito (s. m.) [PT]
ro exemplar gratuit (s. n.)
en complimentary copy
 free copy
 courtesy copy

75. fr facture (n. f.)

Pièce justificative qui est établie par un vendeur et qui indique la quantité de marchandises vendues ou de services rendus, la nature et la valeur de ces marchandises ou services ainsi que les remises accordées et les conditions de règlement.

ca factura (n. f.)
es factura (n. f.)
gl factura (s. f.)
it fattura (s. f.)
pt fatura (s. f.) [BR]
 factura (s. f.) [PT]
ro factură (s. f.)
en invoice
 bill

76. fr feuillet (n. m.)

Ensemble de deux pages, recto et verso, d'une publication.

ca full (n. m.)
es hoja (n. f.)
 volante (n. m.) [MX]
gl folla (s. f.)
it volantino (s. m.)
 leaflet (s. m. inv.)
 locandina (s. f.)
pt folha (s. f.)
 folheto (s. m.) [PT]
ro filă (s. f.)

en leaflet
sheet

77. *fr* fonds de librairie (n. m.)

fonds (n. m.)
assortiment (n. m.)
stock (n. m.)
Ensemble des livres d'une librairie.

ca fons (n. m.)
es fondo de librería (n. m.)
libros en existencia (n. m. pl.) [MX]
gl fondos (s. m. pl.)
it catalogo (s. m.)
assortimento (s. m.)
pt acervo (s. m.) [BR]
estoque (s. m.) [BR]
fundo de livraria (s. m.) [PT]
ro stoc (s. n.)
en stock

78. *fr* fonds d'édition (n. m.)

fonds éditorial (n. m.)
fonds d'éditeur (n. m.)
fonds (n. m.)
Ensemble des publications d'un éditeur.

ca fons editorial (n. m.)
es fondo editorial (n. m.)
inventario (n. m.) [MX]
gl fondo editorial (s. m.)
it catalogo (s. m.)
catalogo editoriale (s. m.)
pt atálogo de editora (s. m.) [BR]
fundo editorial (s. m.) [PT]
ro portofoliu editorial (s. n.)
en backlist
back list
inventory
stock

79. *fr* frais de port (n. m. pl.)

frais de transport (n. m. pl.)

Frais qui se rapportent au transport de biens,
de marchandises ou de produits.

ca ports (n. m. pl.)
es gastos de transporte (n. m. pl.)
costo del transporte (n. m.) [MX]
gl gastos de transporte (s. m. pl.)
it spese di trasporto (s. f. pl.)
costi di trasporto (s. m. pl.)
spese di porto (s. f. pl.)
pt custos de frete (s. m. pl.) [BR]
taxa de porte (s. f.) [PT]
ro costuri de transport (s. n. pl.)

en freight charges
freight costs
carrying charges
carriage costs
carriage charge
carriage

80. *fr* franco de port (loc.)

franc de port (loc.)
franco (adv.)
Se dit de toute expédition dont les frais de port sont
payés par l'expéditeur.

ca franc de port (loc. adj.)
es porte pagado (n. m.) [MX]
libre de portes (adj.) [ES]
gl a porte pago (loc.)
a portes pagos (loc.)
it franco di porto (loc.)
franco (agg.)
pt frete gratuito (loc.) [BR]
porte pago pelo expeditor (loc.) [PT]
ro porto-franco (s. n. comp./adv.)
en post-paid
carriage free
carriage paid
post-free
freight prepaid
prepaid freight

81. fr gestion de rayon (n. f.)

gestion individuelle de rayon (n. f.)
gestion indépendante de rayon (n. f.)

Service offert par un diffuseur à un client du réseau de grande diffusion, qui consiste à gérer l'étalage et l'approvisionnement des livres dans un lieu de vente autre qu'une librairie.

- ca* gestió independent d'aparador (n. f.)
gestió d'aparador per majorista (n. f.)
es comisionista (n.) [MX]
reposición en los estantes (n. f.) [ES]
gl xestión integral de lineares (s. f.)
it merchandising (s. m. inv.)
visual merchandising (s. m. inv.)
pt gestão de secção (s. f.)
ro gestiune independentă de raion (s. f.)
en rack jobbing
rack merchandising

82. fr gestionnaire de rayon (n.)

gestionnaire indépendant de rayon (n. m.)
gestionnaire indépendante de rayon (n. f.)
Personne physique ou morale qui assure les fonctions liées à la gestion de rayon.

- ca* gestor majorista d'aparador (n. m.)
gestora majorista d'aparador (n. f.)
gestor independent d'aparador (n. m.)
gestora independent d'aparador (n. f.)
es comisionista independiente (n.) [MX]
reponedor (n. m.) [ES]
gl xestor integral de lineares (s. m.)
xestora integral de lineares (s. f.)
it merchandiser (s. m. e f. inv.)
addetto scaffali (s. m.)
addetta scaffali (s. f.)
visual merchandiser (s. m. e f. inv.)
pt gestor de secção (s. m.)
ro gestionar independent de raion (s. m.)
gestionară independentă de raion (s. f.)
en rack jobber
rack merchandiser

83. fr grille d'office (n. f.)

Formulaire qui est utilisé par un représentant et un client pour déterminer, d'un commun accord, le type et la quantité de livres qui seront envoyés par l'office de façon à répondre aux besoins du client.

- ca* formulari del servei de novetats (n. m.)
es hoja de pedido (n. f.)
gl formulario de novidades (s. m.)
it modulo d'ordine (s. m.)
form (s. m. inv.)
pt folha de encomenda (s. f.) [PT]
formulário de pedido (s. m.) [BR]
nota de pedido (s. f.) [BR]
ro formular pentru oficiu (s. n.)
en standing order form

84. fr impropre à la vente (adj.)

invendable (adj.)

Se dit d'un livre qui a subi une ou des détériorations et qui, de ce fait, ne peut être mis ou remis en vente.

- ca* inadequat per a la venda (adj. m.)
inadequada per a la venda (adj. f.)
es no apto para la venta (loc.)
invendible (adj.)
gl non-venrible (adx.)
non-pto para a venda (adx.)
it invendibile (agg.)
pt danificado (adj.) [BR]
improprio para a venda (adj.) [BR]
impróprio para venda (adj.) [PT]
ro nevandabil (adj. m.)
en unfit for sale
unfit to sell
unsaleable
unsalable

85. fr inédit (n. m.)

Ouvrage qui n'a jamais été publié.

- ca* inèdit (n. m.)
inèdita (n. f.)

es libro inédito (n. m.)
obra inédita (n. f.)
gl inédito (s. m.)
it inedito (agg.)
pt inedito (s. m.)
ro lucrare inedită (s. f.)
en unpublished work

86. fr invendus (n. m. pl.)

Ensemble des exemplaires non vendus d'une publication.

ca no venuts (n. m. pl.)
es libros no vendidos (n. m. pl.)
devoluciones (n. f. pl.)
gl non-vendidos (s. m. pl.)
it invenduto (s. m.)
pt encalhados (s. m. pl.) [BR]
não vendidos (s. m. pl.) [PT]
por vender (loc.) [PT]
saldos (s. m. pl.) [BR]
ro retururi (s. n. pl.)
en unsold copies
returns

87. fr jaquette (n. f.)

couvre-livre (n. m.)
couverture (n. m.)
Chemise de protection amovible d'un livre, qui comprend deux rabats repliés sur les contreplats de la couverture et qui est généralement utilisée comme support publicitaire.

ca sobrecoberta (n. f.)
camisa (n. f.)
es camisa (n. f.) [MX]
camisa del libro (n. f.) [MX]
sobrecubierta (n. f.) [ES]
gl sobrecuberta (s. f.)
camisa (s. f.)
it sovraccoperta (s. f.)
pt capa amovível (s. f.) [PT]
sobrecapa (s. f.) [BR]
ro supracopertă (s. f.)

en dust jacket
jacket
book jacket
dust cover

88. fr libraire (n.)

Personne qui se spécialise dans la vente de livres au public.

ca llibreter (n. m.)
libretera (n. f.)
es librero (n. m.)
librera (n. f.)
gl libreiro (s. m.)
libreira (s. f.)
it libraio (s. m.)
libraia (s. f.)
bookseller (s. m. e f. inv.)
pt livreiro (s. m.)
ro librar (s. m.)
librăreasă (s. f.)
en bookseller

89. fr librairie (n. f.)

Entreprise qui se spécialise dans la vente de livres au public.

ca llibreria (n. f.)
es librería (n. f.)
gl librería (s. f.)
it libreria (s. f.)
bookstore (s. m. inv.)
pt livraria (s. f.)
ro librărie (s. f.)
en bookstore
book store
bookshop

90. fr librairie agréée (n. f.)

Librairie qui répond aux exigences de la Loi sur le développement des entreprises québécoises dans le domaine du livre et qui, de ce fait, bénéficie de l'agrément du ministère de la Culture et des Communications du Québec.

- ca* llibreria acreditada (n. f.)
es librería acreditada (n. f.)
 librería autorizada (n. f.)
gl librería autorizada (s. f.)
 librería concertada (s. f.)
it libreria autorizzata (s. f.)
pt livraria acreditada (s. f.)
ro librărie acreditată (s. f.)
en accredited bookstore
- 91. fr librairie de fonds (n. f.)**
 Librairie qui offre un grand choix de livres de fonds.
- ca* llibreria de fons (n. f.)
es librería de fondo (n. f.) [MX]
 librería de fondos (n. f.) [ES]
gl librería de fondo (s. f.)
it libreria specializzata (s. f.)
pt grande livraria (s. f.) [BR]
 livraria com fundos (s. f.) [PT]
ro librărie de fond (s. f.)
en quality-stocked bookstore
- 92. fr librairie générale (n. f.)**
 Librairie qui offre des livres en tous genres.
- ca* llibreria generalista (n. f.)
es librería general (n. f.)
gl librería xeral (s. f.)
 librería xeneralista (s. f.)
it libreria generalista (s. f.)
 libreria generale (s. f.)
pt livraria de obras gerais (s. f.) [BR]
 livraria geral (s. f.) [PT]
ro librărie generală (s. f.)
en general bookstore
- 93. fr librairie indépendante (n. f.)**
 Librairie qui compte trois succursales ou moins.
- ca* llibreria independent (n. f.)
es librería independiente (n. f.)
 librería (n. f.)
- gl* librería independente (s. f.)
it libreria indipendente (s. f.)
pt livraria independente (s. f.)
ro librărie independentă (s. f.)
- en* independent bookstore
 independent bookshop
- 94. fr librairie spécialisée (n. f.)**
 Librairie qui offre principalement des livres d'un genre particulier ou sur un sujet déterminé.
- ca* llibreria especialitzada (n. f.)
es librería especializada (n. f.)
gl librería especializada (s. f.)
it libreria specializzata (s. f.)
pt livraria especializada (s. f.)
ro librărie specializată (s. f.)
en specialized bookstore
 specialty bookstore
- 95. fr liste de pointage (n. f.)**
 bon de pointage (n. m.)
 liste de contrôle (n. f.)
 liste de vérification (n. f.)
 Document qui comporte un ensemble ordonné d'articles destinés à un pointage.
- ca* llista de control (n. f.)
es lista de control de existencias (n. f.)
 lista de existencias (n. f.)
gl lista de control (s. f.)
it checklist (s. f. inv.)
 check list (s. f. inv.)
 check-list (s. f. inv.)
 lista di controllo (s. f.)
pt lista de conferencia de estoque (s. f.) [BR]
 lista de verificação (s. f.) [PT]
ro listă de inventar (s. f.)
en stock check list
 stock checklist
 check list
 checklist

96. fr livre (n. m.)

Assemblage de feuillets qui a été relié et muni d'une couverture, et qui constitue le support d'une œuvre.

- ca* llibre (n. m.)
es libro (n. m.)
gl libro (s. m.)
it libro (s. m.)
 volume (s. m.)
 pubblicazione (s. f.)
 opera (s. f.)
pt livro (s. m.)
ro carte (s. f.)
en book

97. fr livre broché (n. m.)

Livre dont la couverture est généralement constituée d'une seule pièce de papier fort et est habituellement collée directement sur le dos du livre.

- ca* llibre en rústica (n. m.)
 llibre de tapa tova (n. m.)
es libro en rústica (n. m.)
 publicación en rústica (n. f.)
 libro de bolsillo (n. m.)
 libro de pasta blanda (n. m.) [MX]
gl libro en rústica (s. m.)
it libro in broccatura (s. m.)
 libro broccurato (s. m.)
pt livro brochado (s. m.)
ro carte broșată (s. f.)
en paperback
 paperback book
 paperbound
 paperbound book
 softcover
 softcover book
 softback
 softback book
 softbound
 softbound book

98. fr livre de fonds (n. m.)

Livre disponible en librairie qui n'est ni une nouveauté, ni un succès de librairie.

- ca* llibre de fons (n. m.)
es libro del fondo (n. m.) [ES]
 libro de fondo (n. m.) [MX]
gl libro de fondo (s. m.)
it libro in catalogo (s. m.)
 titolo backlist (s. m.)
pt livro de catálogo (s. m.) [BR]
 livro do fundo de um editor (s. m.) [PT]
ro carte din fond (s. f.)
en backlist title
 back list title
 backlist book
 back list book

99. fr livre relié (n. m.)

livre cartonné (n. m.)

Livre qui possède une reliure.

- ca* llibre en cartoné (n. m.)
 llibre de tapa dura (n. m.)
es libro de pasta dura (n. m.) [MX]
 libro en cartoné (n. m.) [ES]
 encuadernación en cartoné (n. f.) [ES]
gl libro en tapa dura (s. m.)
it libro rilegato (s. m.)
pt livro de capa dura (s. m.) [BR]
 livro encadernado (s. m.) [PT]
ro carte cartonată (s. f.)
 carte legată (s. f.)
en hardcover
 hardcover book
 hardback
 hardback book
 hardbound
 hardbound book

100. fr maison d'édition (n. f.)

éditeur (n. m.)

Personne morale qui assure la publication d'ouvrages.

- ca* editorial (n. f.)
 casa editora (n. f.)
 editor (n. m.)
 editora (n. f.)
es editorial (n. f.)
 casa editorial (n. f.)
 editora (n. f.) [ES]
 casa editora (n. f.) [ES]
gl editorial (s. f.)
 editor (s. m.)
it casa editrice (s. f.)
 editore (s. m.)
 editrice (s. f.)
 società editrice (s. f.)
pt editora (s. f.)
ro editură (s. f.)
en publishing house
 publisher
 publishing company
 publishing firm

101. fr manquant (adj.)

en rupture de stock (loc.)

Se dit d'un livre qui n'est temporairement pas disponible chez un distributeur à cause d'une rupture de stock.

- ca* en ruptura d'estocs (loc. adv.)
 en trencament d'estocs (loc. adv.)
es libro agotado (n. m.) [MX]
 agotado (adj.) [MX]
 en falta (loc.) [ES]
gl temporalmente non-disponibile (loc.)
it esaurito (agg.)
 in rottura di stock (loc.)
pt em falta (loc.)
ro absent din stoc (adj. m.)
en out of stock
 OS
 out-of-stock

102. fr manuel scolaire (n. m.)

livre de classe (n. m.)

manuel (n. m.)

Ouvrage didactique qui renferme les notions essentielles d'une matière.

- ca* llibre de text (n. m.)
es libro de texto (n. m.)
gl libro de texto (s. m.)
it libro scolastico (s. m.)
 testo scolastico (s. m.)
 testo didattico (s. m.)
pt livro escolar (s. m.) [PT]
 manual didático (s. m.) [BR]
 manual escolar (s. m.) [PT]
ro manual școlar (s. n.)
en textbook
 schoolbook
 school book

103. fr matériel de promotion (n. m.)

matériel promotionnel (n. m.)

matériel publicitaire (n. m.)

Ensemble de supports publicitaires qui servent à annoncer un produit, un service ou un événement.

- ca* material de promoció (n. m.)
 material publicitari (n. m.)
es material de promoción (n. m.)
 material publicitario (n. m.) [MX]
 material promocional (n. m.) [MX]
 material de publicidad (n. m.) [MX]
gl material publicitario (s. m.)
 material promocional (s. m.)
it materiale pubblicitario (s. m.)
 materiale promozionale (s. m.)
pt material de promoção (s. m.) [PT]
 material publicitário (s. m.) [BR]
ro material promoțional (s. n.)
 material publicitar (s. n.)
en promotional material
 publicity material

104. fr mention du droit d'auteur (n. f.)

mention de droit d'auteur (n. f.)

mention du copyright (n. f.)

mention de copyright (n. f.)

copyright (n. m.)

avis du droit d'auteur (n. m.)

avis de droit d'auteur (n. m.)

avis du copyright (n. m.)

avis de copyright (n. m.)

Mention qui vise à informer de l'existence du droit d'auteur afin de protéger une œuvre de toute exploitation illégale.

ca menció dels drets d'autor (n. f.)

avis de copyright (n. m.)

esment dels drets de còpia (n. f.)

nota de copyright (n. f.)

es derechos de autor (n. m. pl.)

copyright (n. m.)

derechos de propiedad intelectual (n. m. pl.)

aviso de derechos de autor (n. m.) [MX]

gl menção do copyright (s. f.)

menção de direitos de autor (s. f.)

it copyright (s. m. inv.)

diritto d'autore (s. m.)

proprietà letteraria (s. f.)

pt copirraite (s. m.) [BR]

menção de direitos de autor (s. f.) [PT]

ro notă privind drepturile de autor (s. f.)*en* copyright notice

copyright

105. fr mise à l'office (n. f.)

Fait de procéder à la mise en vente d'un livre par le système de l'office.

ca incorporació al servei de novetats (n. f.)*es* venta directa (n. f.)*gl* venda por novidades (s. f.)*it* messa in vendita (s. f.)*pt* colocação à venda (s. f.) [BR]

consignação (s. f.) [PT]

ro activare oficiu (s. f.)*en* book release**106. fr mise en place (n. f.)**

Mode de commercialisation des livres qui s'applique à certaines promotions et dans lequel les diffuseurs accordent généralement des droits de retour complets ou partiels à leurs clients.

ca posada a disposició (n. f.)*es* acuerdo de comercialización (n. m.) [MX]

pacto de comercialización (n. m.) [ES]

gl envío con dereito de devolución (s. m.)

pedido con dereito de devolución (s. m.)

it ordine speciale (s. m.)*pt* envio com direito a devolução (s. m.)*ro* vânzare cu drept de retur (s. f.)*en* targeted order**107. fr mise en vente (n. f.)**

Action, pour un distributeur, de rendre un livre disponible.

ca posada a la venda (n. f.)*es* puesto a la venta (adj.)

puesto en venta (adj.) [MX]

gl posta en venda (s. f.)

posta á venda (s. f.)

it messa in vendita (s. f.)

commercializzazione (s. f.)

pt em venda (loc.) [BR]

por a venda (loc.) [PT]

ro punere în vânzare (s. f.)*en* releasing

release

108. fr mors (n. m.)

Partie d'une reliure qui sert de charnière entre le dos et chaque plat, le plat recto et le plat verso.

ca frontissa (n. f.)*es* broche (n. m.) [MX]

cajo (n. m.) [ES]

cartivana (n. f.) [ES]

gl charneira (s. f.)*it* cerniera (s. f.)

pt junção (s. f.) [BR]
largura da pele da lombada (s. f.) [PT]

ro întăritură (s. f.)
falț (s. n.)

en joint
hinge

109. *fr* **non disponible (adj.)**

indisponible (adj.)

Se dit d'un livre qui devrait être disponible chez un distributeur, mais qui ne peut être vendu pour des raisons variables autres qu'une rupture de stock.

ca no disponible (adj.)
es no disponible (adj.)
gl non-dispoñible (adx.)
it non disponibile (agg.)
pt não disponível (adj.) [PT]
não-disponível (adj.) [BR]
ro nedisponibil (adj. m.)

en unavailable
not available

110. *fr* **norme d'échanges électroniques de documents de l'ADELFF (n. f.)**

NEEDA (n. f.)
norme NEEDA (n. f.)

Protocole qui est établi par l'Association des distributeurs exclusifs de livres en langue française (ADELF) et qui est utilisé par tous ses membres pour l'échange de documents informatisés avec leurs clients.

ca norma d'intercanvi electrònic de documents (n. f.)
NEEDA (n. f.)
es norma de intercambio electrónico de documentos de la ADELFF (n. f.)
norma NEEDA (n. f.)
gl estándar NEEDA (s. m.)
it norma sullo scambio elettronico di documenti dell'ADELFF (s. f.)
protocollo NEEDA (s. m.)
standard NEEDA (s. m.)
ro standard NEEDA (s. n.)

en NEEDA standard
NEEDA

111. *fr* **noté (adj.)**

Se dit d'un livre dont la livraison est différée parce qu'il n'est pas disponible au moment de sa commande par un client.

ca pendent de lliurament (loc. adj.)
es venta por anticipado (n. f.) [MX]
pedido (adj.) [ES]
gl pendente de entrega (adx.)
it a consegna differita (loc.)
pt encomendado (adj.)
ro amânat (adj. m.)

en back ordered
back-ordered
backordered

112. *fr* **note de crédit (n. f.)**

avoir (n. m.)

Document qui est établi par une entreprise pour aviser un client que le solde de son compte a été réduit en raison d'un rabais, d'un retour ou de l'annulation d'une opération.

ca nota d'abonament (n. f.)
es nota de crédito (n. f.) [MX]
nota de abono (n. f.) [ES]
gl nota de aboamento (s. f.)
it nota di credito (s. f.)
nota di accredito (s. f.)
nota di variazione (s. f.)
pt aviso de crédito (s. m.) [BR]
nota de crédito (s. f.) [PT]
ro extras de cont (s. n.)
notă de credit (s. f.)

en credit note
credit memorandum

113. *fr* **nouveauté (n. f.)**

nouveau livre (n. m.)
nouvelle parution (n. f.)
nouvelle publication (n. f.)

Livre qui est mis en vente pour la première fois dans sa forme actuelle.

- ca* novetat (n. f.)
publicació nova (n. f.)
- es* novedad (n. f.)
libro nuevo (n. m.)
nueva publicación (n. f.)
- gl* novidade (s. f.)
novidade editorial (s. f.)
- it* novità (s. f. inv.)
novità editoriale (s. f. inv.)
novità libraria (s. f. inv.)
novità letteraria (s. f. inv.)
nuovo arrivo (s. m.)
nuovo libro (s. m.)
nuova pubblicazione (s. f.)
- pt* lançamento (s. m.) [BR]
nova edição (s. f.) [BR]
nova publicação (s. f.) [BR]
novidade (s. f.) [PT]
- ro* apariție nouă (s. f.)
noutate (s. f.)
- en* new release
new book
new publication

114. fr numéro international normalisé des publications en série (n. m.)

- ISSN (n. m.)
numéro d'ISSN (n. m.)
code d'ISSN (n. m.)
numéro ISSN (n. m.)
code ISSN (n. m.)
- Numéro unique qui identifie, sur le plan international, chaque titre clé de publications en série.
- ca* ISSN (n. m.)
número internacional normalitzat per a publicacions en sèrie (n. m.)
- es* número internacional normalizado de publicaciones en serie (n. m.)
ISSN (n. m.)
número de ISSN (n. m.)
código ISSN (n. m.) [MX]

- gl* número internacional normalizado de publicacions seriadas (s. m.)
ISSN (s. m.)
- it* ISSN (s. m. inv.)
international standard serial number (s. m. inv.)
codice ISSN (s. m.)
numero ISSN (s. m.)
- pt* ISSN (s. m.)
- ro* ISSN (s. n.)
- en* international standard serial number
ISSN
ISSN code
ISSN number

115. fr numéro international normalisé du livre (n. m.)

- ISBN (n. m.)
numéro d'ISBN (n. m.)
code d'ISBN (n. m.)
numéro ISBN (n. m.)
code ISBN (n. m.)
- Numéro unique qui identifie, sur le plan international, chaque livre ou chaque édition d'un livre d'un éditeur déterminé.
- ca* ISBN (n. m.)
número internacional normalitzat per a llibres (n. m.)
codi ISBN (n. m.)
- es* número internacional normalizado del libro (n. m.)
ISBN (n. m.)
número ISBN (n. m.)
código ISBN (n. m.) [MX]
- gl* número internacional normalizado de libros (s. m.)
ISBN (s. m.)
- it* ISBN (s. m. inv.)
international standard book number (s. m. inv.)
codice ISBN (s. m.)
numero ISBN (s. m.)
- pt* ISBN (s. m.)
- ro* ISBN (s. n.)
- en* international standard book number
ISBN
ISBN code
ISBN number

116. fr œuvre littéraire (n. f.)

œuvre (n. f.)

Création qui résulte d'une activité intellectuelle et qui est transmise par écrit.

ca obra literària (n. f.)*es* obra literaria (n. f.)*gl* obra (s. f.)*it* opera letteraria (s. f.)

opera (s. f.)

pt obra literária (s. f.)*ro* operă literară (s. f.)*en* literary work**117. fr office (n. m.)**

système d'office (n. m.)

service d'office (n. m.)

Mode de commercialisation des nouveautés qui sont envoyées périodiquement, selon des catégories et des quantités prédéterminées à partir d'une grille d'office.

ca servei de novetats (n. m.)*es* venta por suscripción (n. f.) [MX]

servicio de novedades (n. m.) [ES]

gl novidades (s. f. pl.)*it* ordine permanente (s. m.)

standing order (s. m. inv.)

pt consignaço (s. f.)*ro* oficiu (s. n.)*en* standing order

standing order system

118. fr office (n. m.)

envoi d'office (n. m.)

Livre ou ensemble de livres qui sont commercialisés par le système de l'office.

ca paquet de novetats (n. m.)*es* venta directa a través de la oficina (n. f.) [ES]*gl* servizo de novidades (s. m.)

novidades (s. f. pl.)

it libro venduto mediante ordine permanente (s. m.)*pt* consignado (s. m.)*ro* cărți pentru oficiu (s. f. pl.)*en* standing order**119. fr ouvrage (n. m.)**

Texte scientifique, technique ou littéraire qui constitue une œuvre littéraire.

ca obra (n. f.)*es* obra (n. f.)*gl* obra (s. f.)*it* opera (s. f.)

libro (s. m.)

pubblicazione (s. f.)

pt obra (s. f.)

livro (s. m.) [PT]

ro lucrare (s. f.)*en* work**120. fr ouvrage scolaire (n. m.)**

livre scolaire (n. m.)

Tout ouvrage qui est utilisé pour appuyer l'enseignement d'une matière.

ca llibre escolar de treball (n. m.)

llibre escolar de reforç (n. m.)

es libro de texto escolar (n. m.)

libro de texto (n. m.)

gl libro escolar (s. m.)

publicación escolar (s. f.)

it libro di testo (s. m.)

libro scolastico (s. m.)

pt livro didático (s. m.) [BR]

livro escolar (s. m.) [PT]

ro carte școlară (s. f.)*en* schoolbook

class-book

121. fr paraître (v.)

Devenir disponible, en parlant d'une nouveauté, ou redevenir disponible, en parlant d'une réimpression.

ca aparèixer (v. intr.)

es publicar (v.)
salir a la venta (v.)
salir (v.)
gl aparecer (v.)
saír (v.)
it uscire (v. intr.)
pt lançar (v.) [BR]
publicar (v.) [PT]
ro a apărea (v. i.)
en come out, to
appear, to

122. fr parution (n. f.)

sortie (n. f.)
mise en vente (n. f.)
Fait, pour un livre, de paraître.

ca apareció (n. f.)
es publicación (n. f.)
aparición (n. f.) [ES]
puesta en venta (n. f.) [MX]
gl aparición (s. f.)
saída (s. f.)
it uscita (s. f.)
pubblicazione (s. f.)
pt lançamento (s. m.) [BR]
publicação (s. f.) [PT]
saída (s. f.) [PT]
ro apariție (s. f.)
en release
publication

123. fr parution (n. f.)

Livre qui paraît.

ca apareció (n. f.)
es novedad (n. f.)
gl aparición (s. f.)
saída (s. f.)
it pubblicazione (s. f.)
pt lançamento (s. m.) [BR]
publicação (s. f.) [PT]
ro carte apărută (s. f.)

en release

124. fr pas du fonds (loc.)

Se dit d'un livre pour lequel un distributeur ne détient pas les droits de vente.

ca no disponible en fons (loc. adj.)
es sin derechos (loc.) [MX]
sin comisión (loc.) [ES]
gl non-presente no noso fondo (loc.)
it non è di nostra pubblicazione (perifrasi)
pt publicação de outro editor (s. f.) [PT]
sem distribuição (loc.) [BR]
ro în custodie (loc. adj./loc. adv.)
en not our publication
NOP

125. fr plat (n. m.)

Chaque partie mobile de la couverture d'un livre.

ca tapa (n. f.)
es tapa (n. f.)
cubierta (n. f.) [MX]
gl cuberta (s. f.)
it piatto (s. m.)
quadrante (s. m.)
pt capa (s. f.) [BR]
parte da capa (s. f.) [PT]
ro copertă (s. f.)
en side
cover board

126. fr plat recto (n. m.)

plat de dessus (n. m.)
plat dessus (n. m.)
plat supérieur (n. m.)
premier plat (n. m.)
Plat qui constitue le dessus d'un livre.

ca coberta primera (n. f.)
es tapa anterior (n. f.)
cubierta anterior (n. f.)
portada (n. f.) [MX]

- gl* cuberta anterior (s. f.)
cuberta (s. f.)
primeira de cuberta (s. f.)
- it* piatto anteriore (s. m.)
piatto superiore (s. m.)
- pt* capa anterior (s. f.) [PT]
primeira capa (s. f.) [BR]
- ro* coperta I (s. f.)
- en* front cover
obverse cover
front board
upper board
upper cover
- 127. fr plat verso (n. m.)**
plat de dessous (n. m.)
plat dessous (n. m.)
plat inférieur (n. m.)
second plat (n. m.)
Plat qui constitue le dessous d'un livre.
- ca* contracoberta (n. f.)
coberta segona (n. f.)
dors de la coberta (n. m.)
- es* tapa posterior (n. f.)
cubierta posterior (n. f.)
contracubierta (n. f.)
contraportada (n. f.) [MX]
- gl* cuberta posterior (s. f.)
reverso da cuberta (s. m.)
cuarta de cuberta (s. f.)
- it* piatto posteriore (s. m.)
piatto inferiore (s. m.)
- pt* capa posterior (s. f.) [PT]
quarta capa (s. f.) [BR]
- ro* coperta a IV-a (s. f.)
- en* back cover
back board
lower board
lower cover
reverse cover
- 128. fr pointage (n. m.)**
Opération qui consiste à contrôler les éléments d'une liste au moyen d'un point ou de toute autre marque.
- ca* punteig (n. m.)
- es* control de inventario (n. m.) [MX]
recuento (n. m.) [ES]
comprobación (n. f.) [ES]
- gl* punteado (s. m.)
- it* spunta (s. f.)
- pt* checagem (s. f.) [BR]
verificação (s. f.) [PT]
- ro* bifare (s. f.)
- en* checking
stock check
- 129. fr prénoté (n. m.)**
Modification ponctuelle des quantités de livres à envoyer à un destinataire sans changer celles prévues dans une grille d'office.
- ca* canvi de servei de novetats (n. m.)
- es* modificación del pedido (n. f.) [MX]
pedido de reposición de la novedad (n. m.) [ES]
- gl* emenda de pedido ao servizo de novidades (s. f.)
- it* modifica dell'ordine (s. f.)
- pt* alteração de nota (s. f.)
- ro* premodificare a oficiului (s. f.)
premodificare oficiu (s. f.)
- en* selective standing order
- 130. fr prénoter (v.)**
Modifier ponctuellement des quantités de livres à envoyer à un destinataire sans changer celles prévues dans une grille d'office.
- ca* canviar servei de novetats (v. tr.)
- es* modificar (v.) [MX]
pedir una novedad para reponerla (v.) [ES]
- gl* emendar un pedido ao servizo de novidades (loc. v.)
- it* modificare l'ordine (v. tr.)

ro a premodifica oficial (v. tr.)

en modify standing order selection, to

131. fr présentoir (n. m.)

meuble de présentation (n. m.)

Matériel de présentation qui sert à exposer ou à contenir un produit et qui peut être utilisé comme support publicitaire.

ca expositor (n. m.)

es mesa de exhibición (n. f.) [MX]

mesa de exposición (n. f.) [MX]

expositor (n. m.) [ES]

gl expositor (s. m.)

it espositore (s. m.)

display (s. m. inv.)

pt display (s. m.) [BR]

mostrador (s. m.) [PT]

ro raft de prezentare (s. n.)

en merchandiser

display

display unit

display shelf

132. fr présentoir de comptoir (n. m.)

Présentoir d'encombrement réduit qui est généralement placé sur un comptoir.

ca expositor de sobretaula (n. m.)

es mostrador de exhibición (n. m.) [MX]

expositor de mesa (n. m.) [ES]

expositor pequeño (n. m.) [ES]

gl expositor de sobremesa (s. m.)

expositor de mostrador (s. m.)

it espositore da banco (s. m.)

display da banco (s. m. inv.)

pt mostrador de balcão (s. m.)

ro raft de expunere (s. n.)

en counter display

counterpack

counter rack

133. fr promotion (n. f.)

Ensemble des moyens qui sont mis en œuvre pour promouvoir un bien, un service ou un événement.

ca promoció de vendes (n. f.)

es promoción (n. f.)

gl promoción (s. f.)

it promozione (s. f.)

pt promoção (s. f.)

ro promoție (s. f.)

en promotion

134. fr publication (n. f.)

Document qui est généralement édité en multiples exemplaires et qui est destiné à être rendu public.

ca publicació (n. f.)

es publicación (n. f.)

gl publicación (s. f.)

it pubblicazione (s. f.)

pt publicação (s. f.)

ro publicație (s. f.)

en publication

issue

135. fr publication en série (n. f.)

Publication qui est éditée à intervalles variables ou périodiques, en parties successives qui portent généralement une mention chronologique ou numérique, qui sont regroupées sous un titre commun et dont le nombre n'est pas prédéterminé.

ca publicació en sèrie (n. f.)

es publicación en serie (n. f.)

gl publicación seriada (s. f.)

publicación en serie (s. f.)

it pubblicazione in serie (s. f.)

pt publicação em série (s. f.) [PT]

publicação seriada (s. f.) [BR]

série (s. f.) [PT]

ro publicație periodică (s. f.)

en serial

serial publication

136. fr publicité à frais partagés (n. f.)

publicité en coopération (n. f.)
 publicité coopérative (n. f.)
 publicité collective à frais partagés (n. f.)
 publicité coopérative verticale (n. f.)
 Publicité qui est effectuée par un intermédiaire pour le compte d'un fabricant, ou par un fournisseur pour le compte d'un détaillant, et pour laquelle les deux parties se divisent les frais et les obligations.

- ca* publicitat mancomunada (n. f.)
es publicidad compartida (n. f.)
 publicidad colectiva (n. f.) [MX]
 publicidad con gastos compartidos (n. f.) [ES]
gl publicidade cooperativa (s. f.)
it pubblicità cooperativa (s. f.)
 co-advertising (s. m. inv.)
pt publicidade com custos partilhados (s. f.) [PT]
 publicidade cooperativa (s. f.) [BR]
ro publicitate în cooperare (s. f.)
 publicitate colectivă (s. f.)
en cooperative advertising
 co-operative advertising
 coop advertising
 co-op advertising
 vertical cooperative advertising
 vertical advertising
 joint advertising
 collective advertising

137. fr publicité sur le lieu de vente (n. f.)

PLV (n. f.)
 Ensemble des moyens publicitaires qui sont mis en œuvre afin de présenter des produits à l'intérieur d'un lieu de vente de manière optimale.

- ca* publicitat en el punt de venda (n. f.)
 PLV (n. f.)
es publicidad en el punto de venta (s. f.)
gl publicidade no lugar de venda (s. f.)
 PLV (s. f.)
 publicidade no punto de venda (s. f.)
it pubblicità sul punto vendita (s. f.)
 POP advertising (s. m. inv.)

- pt* cartaz de ponto de venda (s. m.) [BR]
 publicidade no local de venda (s. f.) [PT]
ro publicitate la locul vânzării (s. f.)
en point-of-purchase advertising
 POPA
 POP advertising
 point-of-sale advertising
 POS advertising
 place-based media

138. fr quatrième de couverture (n. f.)

Surface extérieure de la partie de la couverture qui constitue le dessous d'une publication.

- ca* contraportada (n. f.)
es cuarta de forros (n. f.) [MX]
 contracubierta exterior (n. f.) [ES]
gl cuberta posterior (s. f.)
 cuarta de cuberta (s. f.)
it quarta di copertina (s. f.)
 piatto inferiore (s. m.)
 back cover (s. f. inv.)
pt contracapa (s. f.) [PT]
 quarta capa (s. f.) [BR]
ro coperta a IV-a (s. f.)
en outside back cover
 OBC
 fourth cover

139. fr rappel (n. m.)

Avis transmis par un fabricant aux acheteurs d'un produit, qui les informe de la possibilité que ce produit comporte un ou plusieurs défauts de fabrication et qui leur offre de le réparer ou de le remplacer.

- ca* avis de retirada (n. m.)
 notificació de retirada (n. f.)
es aviso de devolución por defecto (n. m.) [MX]
 retirado de la venta (adj.) [ES]
gl aviso de retirada (s. m.)
 anuncio de retirada (s. m.)
it richiamo (s. m.)
pt alerta (s. m.) [PT]
 recall (s. m.) [BR]

ro rapel (s. n.)

en recall
callback

140. *fr* réassortiment (n. m.)

réassort (n. m.)

Action de reconstituer un assortiment en commandant certains produits qui ne s'y trouvent plus en quantité suffisante.

ca reposició (n. f.)

es reposición de existencias (n. f.)
reabastecimiento (n. m.)

gl reposición (s. f.)
reposición do fondo (s. f.)

it riassortimento (s. m.)
rifornimento (s. m.)

pt reabastecimento (s. m.) [PT]
reposição (s. f.) [BR]

ro completarea stocului (s. f.)

en restocking
replenishment

141. *fr* réédition (n. f.)

nouvelle édition (n. f.)

Édition qui comporte une ou des modifications majeures par rapport à l'édition précédente.

ca reedició (n. f.)

es reedición (n. f.)
nueva edición (n. f.) [MX]

gl reedición (s. f.)
nova edición (s. f.)

it riedizione (s. f.)

pt reedição (s. f.)

ro reeditare (s. f.)

en reissue
new edition
republication

142. *fr* réimpression (n. f.)

nouveau tirage (n. m.)

nouvelle impression (n. f.)

retirage (n. m.)

Tirage qui peut comporter des modifications mineures par rapport au tirage précédent.

ca reimpressió (n. f.)

es reimpresión (n. f.)
nueva impresión (n. f.) [MX]

gl reimpresión (s. f.)
nova impresión (s. f.)

it ristampa (s. f.)

pt reimpressão (s. f.)

ro republicare (s. f.)
tiraj nou (s. n.)

en reprint
reimpression
new impression

143. *fr* reliure (n. f.)

Technique de finition d'ouvrages imprimés qui comporte une série d'opérations manuelles ou industrielles qui mènent à la production d'un livre.

ca enquadernació (n. f.)

es encuadernación (n. f.)

gl encadernación (s. f.)

it rilegatura (s. f.)

pt encadernação (s. f.)
acabamento (s. m.) [BR]

ro legare (s. f.)

en binding
bookbinding

144. *fr* reliure (n. f.)

Couverture généralement cartonnée qui recouvre le corps d'ouvrage d'un livre relié.

ca enquadernació en cartoné (n. f.)
enquadernació de tapa dura (n. f.)

es cubierta (n. f.)
pasta (n. f.) [MX]
tapa (n. f.) [ES]

gl encadernación (s. f.)

it rilegatura (s. f.)

pt capa (s. f.) [BR]
encadernação (s. f.) [PT]

- ro* copertă (s. f.)
en binding
- 145. fr remise (n. f.)**
 Réduction, en pourcentage, qui est calculée à partir du prix de vente conseillé d'un bien ou d'un service afin d'en déterminer le prix de vente net qu'un fournisseur consent à un client.
- ca* descompte (n. m.)
es descuento (n. m.)
gl desconto (s. m.)
 rebaixa (s. f.)
it sconto (s. m.)
pt desconto (s. m.)
ro discount (s. n.)
 rabat (s. n.)
en discount
- 146. fr remise à l'office (n. f.)**
 Fait de procéder de nouveau à la mise en vente d'un livre par le système de l'office.
- ca* reincorporació al servei de novetats (n. f.)
es reposición de novedades (n. f.) [ES]
gl segunda venda por novidades (s. f.)
it rimessa in vendita (s. f.)
pt relançamento (s. m.) [BR]
 reposição à consignação (s. f.) [PT]
ro reactivare oficiu (s. f.)
en re-release
- 147. fr représentant de commerce (n. m.)**
 représentante de commerce (n. f.)
 représentant (n. m.)
 représentante (n. f.)
 représentant commercial (n. m.)
 représentante commerciale (n. f.)
 agent commercial (n. m.)
 agente commerciale (n. f.)
 commercial (n. m.)
 commerciale (n. f.)
- Personne dont le rôle est de provoquer ou de recueillir des commandes de biens ou de services au nom et pour le compte d'un ou de plusieurs employeurs.
- ca* representant comercial (n. m. i f.)
 agent comercial (n. m. i f.)
 comercial (n. m. i f.)
 representant (n. m. i f.)
es agente de ventas (n.)
 representante de ventas (n.) [MX]
 representante (n.) [MX]
 comercial (n.) [ES]
 agente comercial (n.) [ES]
gl axente comercial (s. m. e f.)
 comercial (s. m. e f.)
 representante de comercio (s. m. e f.)
 representante (s. m. e f.)
it rappresentante di commercio (s. m. e f.)
 rappresentante (s. m. e f.)
 agente di commercio (s. m. e f.)
pt comercial (s.) [PT]
 representante comercial (s.) [BR]
 representante comercial (s.) [PT]
 vendedor (s. m.) [PT]
ro agent comercial (s. m.)
 agentă comercială (s. f.)
 reprezentant comercial (s. m.)
 reprezentantă comercială (s. f.)
en sales representative
 sales rep
- 148. fr réseau de grande diffusion (n. m.)**
 réseau grande diffusion (n. m.)
 grande diffusion (n. f.)
 Réseau commercial qui regroupe tous les clients pour lesquels la vente de livres est accessoire et auxquels sont offerts des services et des conditions de vente différents de ceux qui sont offerts aux clients du réseau des librairies.
- ca* xarxa de gran distribució (n. f.)
es red de distribución masiva (n. f.) [MX]
 red de mayor difusión (n. f.) [ES]
gl rede de difusión non-libreira (s. f.)

- it* grande distribuzione (s. f.)
rete di grande distribuzione (s. f.)
canale di grande distribuzione (s. m.)
- pt* canal de massa (s. m.) [BR]
grande distribuição (s. f.) [PT]
- ro* rețea de difuzare (s. f.)
- en* mass channel

149. fr retour (n. m.)

- rendu sur achats (n. m.)
rendu (n. m.)
retour de la marchandise (n. m.)
retour sur achats (n. m.)
retour sur achat (n. m.)
- Marchandise qui est retournée par un client à un fournisseur ou à un détaillant, selon des modalités établies par le vendeur.

- ca* devolució (n. f.)
- es* devolución (n. f.)
- gl* devolución (s. f.)
- it* resa (s. f.)
- pt* devolução (s. f.)
- ro* retur (s. n.)
- en* return
purchase return

150. fr rupture de stock (n. f.)

- pénurie de stock (n. f.)
épuisement de stock (n. m.)
rupture des stocks (n. f.)
- Situation dans laquelle un stock physique est temporairement épuisé, ce qui peut nuire au fonctionnement normal d'une entreprise.

- ca* ruptura d'estocs (n. f.)
trencament d'estocs (n. m.)
- es* agotado (adj.) [MX]
agotadas las existencias (n. f. pl.) [ES]
en falta (loc.) [ES]
- gl* non-dispoñible (loc.)
sen existencias (loc.)
- it* esaurimento delle scorte (s. m.)
rottura di stock (s. f.)

- pt* ruptura de estoque (s. f.) [BR]
ruptura de stock (s. f.) [PT]
- ro* epuizarea stocului (s. f.)
- en* out of stock
out-of-stock
stock-out
stock outage
inventory shortage

151. fr sabot (n. m.)

Présentoir de comptoir, dont la forme rappelle celle d'un sabot et qui contient généralement plusieurs exemplaires d'un même article.

- ca* expositor de sobretaula de sòcol (n. m.)
- es* mesa de exhibición (n. f.) [MX]
mostrador de exhibición (n. m.) [MX]
expositor (n. m.) [ES]
- gl* expositor de cuña (s. m.)
- it* espositore da banco (s. m.)
display da banco (s. m. inv.)
- pt* mostrador de balcão (s. m.)
- ro* expozor (s. n.)
- en* counter display
counterpack

152. fr série (n. f.)

Publication qui est éditée en plusieurs volumes.

- ca* lot (n. m.)
- es* colección (n. f.)
- gl* serie (s. f.)
- it* serie (s. f. inv.)
- pt* série (s. f.)
coleção (s. f.) [BR]
- ro* serie (s. f.)
- en* set

153. fr service à la clientèle (n. m.)

Ensemble des avantages qui sont mis à la disposition des clients par une entreprise ou toute autre organisation, avant, pendant et après l'achat, généralement gratuitement et en complément des produits offerts.

- ca* servei d'atenció al client (n. m.)
servei al client (n. m.)
- es* atención al cliente (n. f.)
servicio a clientes (n. m.) [MX]
servicio al cliente (n. m.) [MX]
- gl* atención ao cliente (s. f.)
servizo ó cliente (s. m.)
- it* assistenza clienti (s. f.)
servizio assistenza (s. m.)
servizio di assistenza (s. m.)
- pt* serviço de clientes (s. m.) [PT]
serviços ao consumidor (s. m. pl.) [BR]
- ro* avantajaje clienți (s. n. pl.)
- en* customer service
- 154. fr service à la clientèle (n. m.)**
service clientèle (n. m.)
service aux consommateurs (n. m.)
service consommateurs (n. m.)
service au consommateur (n. m.)
service consommateur (n. m.)
service de relation avec la clientèle (n. m.)
Service dont la fonction est d'offrir un ensemble d'avantages aux clients d'une entreprise ou de toute autre organisation, généralement gratuitement et en complément des produits offerts.
- ca* servei d'atenció al client (n. m.)
servei al client (n. m.)
- es* departamento de atención al cliente (n. m.)
departamento de servicios al cliente (n. m.) [MX]
- gl* departamento de atención ao cliente (s. m.)
- it* ufficio assistenza (s. m.)
ufficio assistenza clienti (s. m.)
- pt* serviço de clientes (s. m.) [PT]
- ro* serviciul clienți (s. n.)
- en* customer service department
customer-service department
customer department
- 155. fr service de l'expédition (n. m.)**
service des expéditions (n. m.)
service expédition (n. m.)
- Service dont la fonction est d'acheminer des marchandises vers un destinataire qui les a préalablement commandées.
- ca* departament de transports (n. m.)
- es* departamento de envíos (n. m.)
- gl* departamento de envíos (s. m.)
departamento de expedición (s. m.)
- it* ufficio spedizioni (s. m.)
ufficio ordini/spedizioni (s. m.)
- pt* expedição (s. f.) [BR]
serviço de expedição (s. m.) [PT]
- ro* serviciul de expediții (s. n.)
- en* shipping department
- 156. fr service de la comptabilité (n. m.)**
service de comptabilité (n. m.)
service comptabilité (n. m.)
service comptable (n. m.)
services comptables (n. m. pl.)
comptabilité (n. f.)
Service dont la fonction est de tenir les comptes d'une entreprise ou de toute autre organisation et d'en établir les états financiers annuels.
- ca* departament de comptabilitat (n. m.)
- es* departamento de contabilidad (n. m.)
- gl* departamento de contabilidade (s. m.)
- it* ufficio contabilità (s. m.)
- pt* departamento financer (s. m.) [BR]
serviço de contabilidade (s. m.) [PT]
- ro* serviciul contabilitate (s. n.)
- en* accounting department
accounts department
- 157. fr service de presse (n. m.)**
Service dont la fonction est d'assurer les relations avec les médias.
- ca* departament de premsa (n. m.)
gabinet de premsa (n. m.)
oficina de premsa (n. f.)
- es* departamento de prensa (n. m.)
- gl* departamento de comunicación (s. m.)
departamento de prensa (s. m.)

- it* ufficio stampa (s. m.)
pt assessoria de imprensa (s. f.) [BR]
 serviço de imprensa (s. m.) [PT]
ro serviciul de presă (s. n.)
en press department
 press relations department

158. fr service des commandes (n. m.)

Service dont la fonction est de recevoir, de saisir et de traiter les commandes des clients.

- ca* servei de comandes (n. m.)
es departamento de pedidos (n. m.)
gl departamento de pedidos (s. m.)
it ufficio ordini (s. m.)
 ufficio ordini/spedizioni (s. m.)
pt serviço de encomendas (s. m.)
ro serviciul comenzi (s. n.)
en order department
 orders department
 order desk

159. fr service des réclamations (n. m.)

service des plaintes (n. m.)

Service dont la fonction est de recevoir et de traiter les demandes de vérification et les plaintes des clients.

- ca* servei de reclamacions (n. m.)
es departamento de reclamaciones (n. m.)
 departamento de quejas (n. m.) [MX]
 departamento de atención al cliente (n. m.) [ES]
gl departamento de reclamacións (s. m.)
 servizo de reclamacións (s. m.)
it ufficio reclami (s. m.)
pt serviço de atendimento ao cliente (s. m.) [BR]
 serviço de reclamações (s. m.) [PT]
ro serviciul reclamații (s. n.)
en claims department
 complaints department
 complaint department
 complaints office

160. fr statut du livre (n. m.)

statut (n. m.)

État de la disponibilité d'un livre qu'un distributeur met en vente.

- ca* estat del llibre (n. m.)
es estatus del libro (n. m.) [MX]
 categoría del libro (n. f.) [ES]
gl estado (s. m.)
it stato del libro (s. m.)
 disponibilità del libro (s. f.)
pt estatuto do livro (s. m.) [PT]
ro statut (s. n.)
 statutul cărții (s. n.)
en book status
 status

161. fr succès de librairie (n. m.)

livre à succès (n. m.)

ouvrage à succès (n. m.)

Livre qui s'est vendu en de très nombreux exemplaires.

- ca* best-seller (n. m.)
es best-seller (n. m.)
 libro más vendido (n. m.)
 bestseller (n. m.) [MX]
 best seller (n. m.) [MX]
 éxito (n. m.) [MX]
 superventa (n. f.) [ES]
gl best-seller (s. m.)
 supervendas (s. m.)
it best seller (s. m. inv.)
 bestseller (s. m. inv.)
 libro di successo (s. m.)
pt best seller (s. m.) [BR]
 bestseller (s. m.) [PT]
 sucesso de vendas (s. m.) [PT]
ro bestseller (s. n.)
 carte de succes (s. f.)
 lucrare de succes (s. f.)
 succes de librărie (s. n.)

- en* best seller
bestseller
best-seller
- 162. fr table (n. f.)**
Coefficient multiplicateur qui est appliqué au prix de vente d'un livre dans sa monnaie d'origine et qui permet de fixer le prix de vente maximal de ce livre en monnaie canadienne.
- ca* tabella (n. f.)
es multiplicador (n. m.) [MX]
coeficiente del cambio de moneda (n. m.) [ES]
gl multiplicador (s. m.)
it coefficiente moltiplicatore per il calcolo del prezzo di vendita (s. m.)
pt fator de conversão (s. m.) [BR]
tabela (s. f.) [PT]
ro coeficient de transformare (s. m.)
en tabulated statement
- 163. fr tirage (n. m.)**
impression (n. f.)
Ensemble des exemplaires d'une publication qui sont imprimés en une seule fois avec une même composition typographique ou à partir d'un même exemplaire servant de matrice.
- ca* tiratge (n. m.)
tirada (n. f.)
es tiraje (n. m.) [MX]
tirada (n. f.) [ES]
impresión (n. f.) [ES]
gl tiraxe (s. f.)
it tiratura (s. f.)
pt tiragem (s. f.)
ro tiraj (s. n.)
en print run
prinrun
printing
- 164. fr tome (n. m.)**
Division d'un ouvrage qui est établie d'après son contenu, qui est généralement déterminée par l'auteur ou par l'éditeur, et qui constitue une unité intellectuelle.
- ca* tom (n. m.)
es tomo (n. m.)
gl tomo (s. m.)
it tomo (s. m.)
pt tomo (s. f.)
volume (s. m.) [BR]
ro tom (s. n.)
en part
- 165. fr tranche (n. f.)**
Partie rognée des feuillets d'un livre.
- ca* tall (n. m.)
es canto (n. m.)
gl corte (s. m.)
it taglio (s. m.)
bordo (s. m.)
pt refilo (s. m.) [BR]
sobra (s. f.) [PT]
ro muchie (s. f.)
en edge
- 166. fr tranche de gouttière (n. f.)**
gouttière (n. f.)
Tranche qui est constituée par la partie latérale des feuillets d'un livre et qui est opposée au dos.
- ca* tall lateral (n. m.)
es canto delantero (n. m.)
gl corte dianteiro (s. m.)
it taglio anteriore (s. m.)
taglio davanti (s. m.)
taglio concavo (s. m.)
pt corte de abertura (s. m.) [BR]
refilo da borda de folhear (s. m.) [BR]
sobra lateral (s. f.) [PT]
ro muchie laterală (s. f.)
en foredge
fore-edge
front edge

167. fr tranche de queue (n. f.)

queue (n. f.)

tranche de pied (n. f.)

tranche inférieure (n. f.)

Tranche qui est constituée par la partie inférieure des feuillets d'un livre.

ca tall inferior (n. m.)

peu (n. m.)

es canto inferior (n. m.) [MX]

anto de pie (n. m.) [ES]

gl corte de pé (s. m.)*it* taglio di piede (s. m.)

taglio inferiore (s. m.)

pt refilo do pé (s. m.) [BR]

sobra da parte de baixo (s. f.) [PT]

ro muchie inferioară (s. f.)*en* tail edge

bottom

bottom edge

foot

lower edge

tail

168. fr tranche de tête (n. f.)

tête (n. f.)

tranche supérieure (n. f.)

Tranche qui est constituée par la partie supérieure des feuillets d'un livre.

ca tall superior (n. m.)

cap (n. m.)

es canto superior (n. m.) [MX]

canto de cabeza (n. m.) [ES]

gl corte de cabeza (s. m.)*it* taglio di testa (s. m.)

taglio in testa (s. m.)

taglio superiore (s. m.)

pt refilo da cabeça (s. m.) [BR]

sobra da parte superior (s. f.) [PT]

ro muchie superioară (s. f.)*en* top edge

head

top

169. fr trilogie (n. f.)

Série de trois volumes qui constituent une œuvre littéraire.

ca trilogia (n. f.)*es* trilogía (n. f.)*gl* triloxía (s. f.)*it* trilogia (s. f.)*pt* trilogia (s. f.)*ro* trilogie (s. f.)*en* trilogy**170. fr triptyque (n. m.)**

Panneau publicitaire qui est constitué de trois volets articulés.

ca tríptic (n. m.)*es* tríptico (n. m.)*gl* tríptico (s. m.)*it* trittico (s. m.)*pt* tríptico (s. m.)*ro* triptic (s. n.)*en* triptych

3-panel window display

171. fr vente par correspondance (n. f.)

VPC (n. f.)

vente par catalogue (n. f.)

Méthode de vente dans laquelle toutes les opérations s'effectuent à distance, à partir de publicité directe.

ca venda per correu (n. f.)

VPC (n. f.)

es venta por correspondencia (n. f.)

venta por catálogo (n. f.)

gl venda por catálogo (s. f.)

venta por correspondencia (s. f.)

it vendita per corrispondenza (s. f.)*pt* venda direta por catálogo (s. f.) [BR]

venda por correspondência (s. f.) [PT]

ro vânzare prin poștă (s. f.)*en* mail order selling

mail-order selling

mail order retailing
mail-order retailing
mail-order sale
mail-order sales
mail order
catalogue selling

172. fr volume (n. m.)

Division d'un ouvrage qui constitue un livre.

ca volum (n. m.)
es volumen (n. m.)
gl volume (s. m.)
it volume (s. m.)
libro (s. m.)
pt volume (s. m.)
ro volum (s. n.)
en volume

Index général

fr

ca

es

gl

it

pt

ro

en



Les chiffres qui suivent les termes correspondent aux numéros des concepts.

2

2-panel window display | *en* 51

3

3-panel window display | *en* 170



a apărea | *ro* 121

a consegna differita | *it* 111

a expune coperta | *ro* 69

à paraître | *fr* 1

a porte debido | *gl* 65

a porte pago | *gl* 66

a porte pago | *gl* 80

a portes debidos | *gl* 65

a portes pagos | *gl* 66

a portes pagos | *gl* 80

a premodifica oficiul | *ro* 130

a publicar | *pt* 1

abîmé | *fr* 2

absent din stoc | *ro* 101

acabamento | *pt* 143

acabouse de imprimir | *gl* 3

accounting department | *en* 156

accounts department | *en* 156

accreditation | *en* 7

accredited | *en* 6

accredited bookstore | *en* 90

acervo | *pt* 77

achevé d'imprimer | *fr* 3

acreditação | *pt* 7

acreditació | *ca* 7

acreditación | *es* 7

acreditada | *ca* 6

acreditado | *es* 6

acreditado | *pt* 6

acreditare | *ro* 7

acreditat | *ca* 6

acreditat | *ro* 6

activare oficiu | *ro* 105

acuerdo de comercialización | *es* 106

addetta scaffali | *it* 82

addetta stampa | *it* 10

addetto scaffali | *it* 82

addetto stampa | *it* 10

adido de imprensa | *pt* 10

advertising poster | *en* 5

advertising strip | *en* 11

affiche | *fr* 4

affiche promotionnelle | *fr* 5

affiche publicitaire | *fr* 5

afiş | *ro* 4

afiş promoțional | *ro* 5

afiş promoțional pentru planşe cu cărți | *ro* 12

afiş publicitar | *ro* 5

agent comercial | *ca* 147

agent comercial | *ro* 147

agent commercial | *fr* 147

agentă comercială | *ro* 147

agente commercial | *es* 147

agente commerciale | *fr* 147

agente de ventas | *es* 147

agente di commercio | *it* 147

agente editorial | *es* 10

agotadas las existencias | *es* 150

agotado | *es* 101

agotado | *es* 150

agotado | *es* 71

agrée | *fr* 6

agregado de prensa | *es* 10

agrément | *fr* 7

ainda não publicado | *pt* 1

albarà | *ca* 14

albará | *gl* 14

albarán | *es* 15

alerta | *pt* 139

alteração de nota | *pt* 129

amânat | *ro* 111

ano de publicação | *pt* 39

anul publicării | *ro* 39

anuncio de estante | *es* 12

anúncio de prateleira | *pt* 12
 anuncio de retirada | *gl* 139
 aparecer | *gl* 121
 aparèixer | *ca* 121
 aparició | *ca* 122
 aparició | *ca* 123
 aparición | *es* 122
 aparición | *gl* 122
 aparición | *gl* 123
 apariție | *ro* 122
 apariție nouă | *ro* 113
 apertarrimas | *gl* 9
 appear, to | *en* 121
 approval | *en* 7
 arrêt de commercialisation | *fr* 8
 arrêt de pile | *fr* 9
 arrêt de vente | *fr* 8
 assessor de imprensa | *pt* 10
 assessoria de imprensa | *pt* 157
 assistenza clienti | *it* 153
 associazione | *it* 28
 associazione culturale | *it* 28
 assortiment | *fr* 77
 assortimento | *it* 77
 atașat de presă | *ro* 10
 atașată de presă | *ro* 10
 atención al cliente | *es* 153
 atención ao cliente | *gl* 153
 attaché de presse | *fr* 10
 attachée de presse | *fr* 10
 aturada de venda | *ca* 8
 autorización | *es* 7
 autorización | *gl* 7
 autorizado | *es* 6
 autorizado | *gl* 6
 autorizzato | *it* 6
 autorizzazione | *it* 7
 available | *en* 52
 available to order | *en* 52
 avantajе clienți | *ro* 153
 avis de copyright | *ca* 104
 avis de copyright | *fr* 104
 avis de droit d'auteur | *fr* 104
 avis de retirada | *ca* 139
 avis du copyright | *fr* 104

avis du droit d'auteur | *fr* 104
 aviso de crédito | *pt* 112
 aviso de derechos de autor | *es* 104
 aviso de devolución por defecto | *es* 139
 aviso de retirada | *gl* 139
 avoir | *fr* 112
 axente comercial | *gl* 147
 azienda distributrice | *it* 45
 azienda distributrice | *it* 47
 azienda distributrice | *it* 53
 azienda distributrice esclusiva | *it* 46
 azienda distributrice esclusiva | *it* 48
 azienda distributrice esclusiva | *it* 54



back board | *en* 127
 back cover | *en* 127
 back cover | *it* 138
 back list | *en* 78
 back list book | *en* 98
 back list title | *en* 98
 back ordered | *en* 111
 backbone | *en* 58
 backlist | *en* 78
 backlist book | *en* 98
 backlist title | *en* 98
 backordered | *en* 111
 back-ordered | *en* 111
 badana | *pt* 12
 banda publicitaria | *es* 11
 bande publicitaire | *fr* 11
 bandeau | *fr* 11
 banderolă publicitară | *ro* 11
 bar code | *en* 23
 barcode | *en* 23
 bar-code | *en* 23
 barcode | *it* 23
 bavard | *fr* 12
 belly band | *en* 11
 bellyband | *en* 11
 best seller | *en* 161
 best seller | *es* 161

best seller | *it* 161
 best seller | *pt* 161
 best-seller | *ca* 161
 bestseller | *en* 161
 best-seller | *en* 161
 bestseller | *es* 161
 best-seller | *es* 161
 best-seller | *gl* 161
 bestseller | *it* 161
 bestseller | *pt* 161
 bestseller | *ro* 161
 bifare | *ro* 128
 bill | *en* 75
 binding | *en* 143
 binding | *en* 144
 blocul de carte | *ro* 35
 body | *en* 35
 bolla di accompagnamento | *it* 15
 bolla di consegna | *it* 14
 bon de comandă | *ro* 13
 bon de commande | *fr* 13
 bon de livraison | *fr* 14
 bon de livrare | *ro* 14
 bon de pointage | *fr* 95
 book | *en* 96
 book band | *en* 11
 book block | *en* 35
 book cover | *en* 36
 book distributor | *en* 45
 book distributor | *en* 47
 book distributor | *en* 53
 book distribution | *en* 49
 book distribution | *en* 55
 book distributor | *en* 45
 book distributor | *en* 47
 book distributor | *en* 53
 book jacket | *en* 87
 book pack | *en* 70
 book pile display | *en* 9
 book release | *en* 105
 book set | *en* 70
 book status | *en* 160
 book store | *en* 89
 bookbinding | *en* 143
 bookblock | *en* 35

book-block | *en* 35
 bookseller | *en* 88
 bookseller | *it* 88
 bookshop | *en* 89
 bookstore | *en* 89
 bookstore | *it* 89
 bookstore chain | *en* 21
 bordereau de colisage | *fr* 15
 bordereau de expedição | *pt* 15
 bordereau de livraison | *fr* 14
 bordereau d'envoi | *fr* 14
 bordereau d'expédition | *fr* 15
 borderou de expediție | *ro* 15
 borderou de livrare | *ro* 14
 bordo | *it* 165
 bottom | *en* 167
 bottom edge | *en* 167
 bout d'allée | *fr* 16
 box | *en* 19
 box set | *en* 25
 brochage | *fr* 17
 brochagem | *pt* 17
 broche | *es* 108
 brochura | *pt* 17
 broșare | *ro* 17
 brossura | *it* 17
 bulletin de commande | *fr* 13
 bulletin de livraison | *fr* 14
 buono di consegna | *it* 14
 buono d'ordine | *it* 13



cabeceira de góndola | *gl* 16
 cadea de librarias | *gl* 21
 cadeia de livrarias | *pt* 21
 cadena de librerías | *es* 21
 cadena de llibreries | *ca* 21
 caderno | *gl* 18
 caderno | *pt* 18
 cahier | *fr* 18
 caixa | *gl* 25
 caixa de livros | *pt* 25

- caja | es 19
 caja de libros | es 25
 cajo | es 108
 callback | en 139
 camisa | ca 87
 camisa | es 87
 camisa | gl 87
 camisa del libro | es 87
 canal de massa | pt 148
 canale di grande distribuzione | it 148
 canto | es 165
 canto de cabeza | es 168
 canto de pie | es 167
 canto delantero | es 166
 canto inferior | es 167
 canto superior | es 168
 canvi de servei de novetats | ca 129
 canviar servei de novetats | ca 130
 cap | ca 168
 cap de premsa | ca 10
 capa | pt 125
 capa | pt 144
 capa | pt 36
 capa amovível | pt 87
 capa anterior | pt 126
 capa do livro | pt 36
 capa posterior | pt 127
 capăt de raft | ro 16
 carriage | en 79
 carriage charge | en 79
 carriage costs | en 79
 carriage forward | en 65
 carriage free | en 80
 carriage paid | en 66
 carriage paid | en 80
 carrying charges | en 79
 cartaz de ponto de venda | pt 137
 carte | ro 96
 carte apărută | ro 123
 carte broșată | ro 97
 carte cartonată | ro 99
 carte de succes | ro 161
 carte din fond | ro 98
 carte legată | ro 99
 carte școlară | ro 120
 cartel | es 4
 cartel | gl 4
 cartel promocional | es 5
 cartel publicitario | es 5
 cartell | ca 4
 cartell promocional | ca 5
 cartell publicitari | ca 5
 cărți din oficiu | ro 30
 cărți pentru oficiu | ro 118
 cartivana | es 108
 casa distributrice | it 45
 casa distributrice | it 47
 casa distributrice | it 53
 casa editora | ca 100
 casa editora | es 100
 casa editorial | es 100
 casa editrice | it 100
 casa editrice | it 63
 case | fr 19
 casella | ca 19
 casella | it 19
 catàleg | ca 20
 catàleg comercial | ca 20
 catàleg de venda | ca 20
 catalog | en 20
 catalog | ro 20
 catálogo | es 20
 catálogo | gl 20
 catalogo | it 20
 catalogo | it 77
 catalogo | it 78
 catálogo | pt 20
 catálogo comercial | es 20
 catalogo commerciale | it 20
 catálogo de editora | pt 78
 catálogo de ventas | es 20
 catálogo editorial | es 20
 catalogo editoriale | it 78
 catalogue | en 20
 catalogue | fr 20
 catalogue commercial | fr 20
 catalogue de vente | fr 20
 catalogue selling | en 171
 categoría del libro | es 160
 categoria do formulario de novidades | gl 19

- catégorie d'office | *fr* 19
catena di bookstore | *it* 21
catena di librerie | *it* 21
cerniera | *it* 108
certificação | *pt* 7
certificado | *pt* 6
cessazione della commercializzazione | *it* 8
cessazione della vendita | *it* 8
chain bookshop | *en* 21
chain bookshops | *en* 21
chain bookstore | *en* 21
chain bookstores | *en* 21
chain of bookshops | *en* 21
chain of bookstores | *en* 21
chaîne de librairies | *fr* 21
charneira | *gl* 108
checagem | *pt* 128
check list | *en* 95
check list | *it* 95
checking | *en* 128
checklist | *en* 95
checklist | *it* 95
check-list | *it* 95
cinta | *pt* 11
cintillo | *es* 11
claims department | *en* 159
clasă | *ro* 19
class-book | *en* 120
client | *ca* 22
client | *en* 22
client | *fr* 22
client | *ro* 22
clienta | *ca* 22
clientă | *ro* 22
cliente | *es* 22
cliente | *fr* 22
cliente | *gl* 22
cliente | *it* 22
cliente | *pt* 22
co-advertising | *it* 136
coală | *ro* 18
coberta | *ca* 36
coberta primera | *ca* 126
coberta segona | *ca* 127
cod al distribuitorului | *ro* 24
cod de bare | *ro* 23
code à barres | *fr* 23
code à bâtonnets | *fr* 23
code d'ISBN | *fr* 115
code d'ISSN | *fr* 114
code distributeur | *fr* 24
code du distributeur | *fr* 24
code ISBN | *fr* 115
code ISSN | *fr* 114
code zébré | *fr* 23
code-barres | *fr* 23
codi de barres | *ca* 23
codi del distribuïdor | *ca* 24
codi ISBN | *ca* 115
codice a barre | *it* 23
codice del distributore | *it* 24
codice distributore | *it* 24
codice EAN | *it* 23
codice ISBN | *it* 115
codice ISSN | *it* 114
código de barras | *es* 23
código de barras | *gl* 23
código de barras | *pt* 23
código de distribuïdor | *pt* 24
código del distribuïdor | *es* 24
código do distribuïdor | *gl* 24
código do distribuïdor | *pt* 24
código ISBN | *es* 115
código ISSN | *es* 114
coefficiente moltiplicatore per il calcolo del prezzo
di vendita | *it* 162
coeficient de transformare | *ro* 162
coeficiente del cambio de moneda | *es* 162
cofanetto | *it* 25
cofanetto di libri | *it* 25
coffret | *fr* 25
coffret de livres | *fr* 25
col·lecció editorial | *ca* 27
coleção | *pt* 152
coleção | *pt* 27
colecção | *pt* 27
colección | *es* 152
colección | *es* 27
colección | *gl* 27
colección editorial | *es* 27

- colecție | *ro* 27
 colectividad | *es* 28
 colectividade | *pt* 28
 colectivitate | *ro* 28
 colet | *ro* 26
 coletividade | *pt* 28
 colis | *fr* 26
 colisage | *fr* 15
 collana | *it* 27
 collana editoriale | *it* 27
 collect | *en* 65
 collection | *en* 27
 collection | *fr* 27
 collection d'éditeur | *fr* 27
 collection éditoriale | *fr* 27
 collective advertising | *en* 136
 collectivité | *fr* 28
 collectivity | *en* 28
 colocação à venda | *pt* 105
 colofão | *pt* 3
 colofó | *ca* 3
 colofón | *es* 3
 colofón | *gl* 3
 cólofon | *pt* 3
 colofon | *ro* 3
 colophon | *en* 3
 colophon | *it* 3
 comanda | *ca* 13
 comanda per a servei de novetats | *ca* 29
 come out, to | *en* 121
 comercial | *ca* 147
 comercial | *es* 147
 comercial | *gl* 147
 comercial | *pt* 147
 comisionista | *es* 81
 comisionista independiente | *es* 82
 commande | *fr* 13
 commercial | *fr* 147
 commerciale | *fr* 147
 commercializzazione | *it* 107
 compartimento | *pt* 19
 complaint department | *en* 159
 complaints department | *en* 159
 complaints office | *en* 159
 complément d'office | *fr* 29
 complément d'office | *fr* 30
 complemento de encomenda | *pt* 29
 complemento de encomenda | *pt* 30
 completare din oficiu | *ro* 29
 completarea stocului | *ro* 140
 complimentary copy | *en* 74
 complimentary press copy | *en* 73
 comprobación | *es* 128
 comptabilité | *fr* 156
 compulsory deposit | *en* 44
 confezione | *it* 26
 conjunto | *pt* 70
 consignação | *pt* 105
 consignação | *pt* 117
 consignação | *pt* 31
 consignação | *pt* 43
 consignación | *es* 31
 consignado | *pt* 118
 consignație | *ro* 31
 consignment | *fr* 31
 consignment | *en* 31
 consignment sale | *en* 31
 consignment sale | *en* 43
 conto deposito | *it* 43
 conto vendita | *it* 31
 contracapa | *pt* 138
 contracapa | *pt* 32
 contracoberta | *ca* 127
 contracuberta | *gl* 32
 contracuberta anterior | *gl* 33
 contracuberta posterior | *gl* 34
 contracubierta | *es* 127
 contracubierta exterior | *es* 138
 contracubierta interior | *es* 32
 contraportada | *ca* 138
 contraportada | *es* 127
 contratapa | *es* 32
 contratapa | *es* 34
 contratto estimatorio | *it* 31
 contreplat | *fr* 32
 contreplat recto | *fr* 33
 contreplat verso | *fr* 34
 control de inventario | *es* 128
 contropiatto | *it* 32
 contropiatto anteriore | *it* 33

- contropiatto posteriore | *it* 34
 coop advertising | *en* 136
 co-op advertising | *en* 136
 cooperative advertising | *en* 136
 co-operative advertising | *en* 136
 coperta | *it* 36
 copertă | *ro* 125
 copertă | *ro* 144
 copertă | *ro* 36
 coperta a II-a | *ro* 33
 coperta a III-a | *ro* 34
 coperta a IV-a | *ro* 127
 coperta a IV-a | *ro* 138
 coperta del libro | *it* 36
 coperta I | *ro* 126
 copertina | *it* 36
 copertina del libro | *it* 36
 copia | *it* 72
 copia gratuita | *it* 74
 copia in omaggio | *it* 74
 copia omaggio | *it* 74
 copia per recensione | *it* 73
 copirraite | *pt* 104
 copy | *en* 72
 copyright | *en* 104
 copyright | *es* 104
 copyright | *fr* 104
 copyright | *it* 104
 copyright deposit | *en* 44
 copyright deposit requirement | *en* 44
 copyright notice | *en* 104
 copyrighting | *en* 44
 corpo | *gl* 35
 corpo del libro | *it* 35
 corpo del volume | *it* 35
 corpo do livro | *pt* 35
 corps d'ouvrage | *fr* 35
 corte | *gl* 165
 corte de abertura | *pt* 166
 corte de cabeza | *gl* 168
 corte de pé | *gl* 167
 corte dianteiro | *gl* 166
 cortesia | *pt* 74
 cos d'obra | *ca* 35
 costa | *it* 58
 costi di trasporto | *it* 79
 costo del transporte | *es* 79
 costola | *it* 58
 costuri de transport | *ro* 79
 cotor | *ro* 58
 counter display | *en* 132
 counter display | *en* 151
 counter rack | *en* 132
 counterpack | *en* 132
 counterpack | *en* 151
 courtesy copy | *en* 74
 couverture | *fr* 36
 couverture | *fr* 87
 couverture de livre | *fr* 36
 couvre-livre | *fr* 87
 cover | *en* 36
 cover board | *en* 125
 CPT | *ca* 66
 credit memorandum | *en* 112
 credit note | *en* 112
 cu plata la destinație | *ro* 65
 cu plata la expediție | *ro* 66
 cu plata la livrare | *ro* 65
 cu plata ramburs | *ro* 65
 cu prelungire de tiraj | *ro* 67
 cuadernillo | *es* 18
 cuarta de cuberta | *gl* 127
 cuarta de cuberta | *gl* 138
 cuarta de forros | *es* 138
 cuberta | *gl* 125
 cuberta | *gl* 126
 cuberta anterior | *gl* 126
 cuberta posterior | *gl* 127
 cuberta posterior | *gl* 138
 cubertas | *gl* 36
 cubierta | *es* 125
 cubierta | *es* 144
 cubierta | *es* 36
 cubierta anterior | *es* 126
 cubierta del libro | *es* 36
 cubierta posterior | *es* 127
 cuerpo | *es* 35
 cuerpo de la obra | *es* 35
 cuerpo del libro | *es* 35
 customer | *en* 22

customer department | *en* 154
 customer service | *en* 153
 customer service department | *en* 154
 customer-service department | *en* 154
 custos de frete | *pt* 79



damaged | *en* 2
 dañado | *es* 2
 danificado | *pt* 2
 danificado | *pt* 42
 danificado | *pt* 84
 danneggiato | *it* 2
 data apariției | *ro* 38
 data d'aparició | *ca* 38
 dată de activare a oficiului | *ro* 37
 data de aparición | *gl* 38
 data de colocação a venda | *pt* 37
 data de disponibilidade para encomenda | *pt* 37
 data de lançamento | *pt* 38
 dată de lansare a oficiului | *ro* 37
 data de publicação | *pt* 39
 data de publicación | *gl* 39
 dată de reactivare a oficiului | *ro* 40
 data de recolocação a venda | *pt* 40
 data de reincorporació al servei de novetats | *ca* 40
 dată de reinnoire a oficiului | *ro* 40
 data de remate | *gl* 62
 data de saída | *gl* 38
 data de saída do prelo | *pt* 38
 data de segunda venda por novidades | *gl* 40
 data de venda por novidades | *gl* 37
 data di inizio della rimessa in vendita | *it* 40
 data di inizio della vendita | *it* 37
 data di pubblicazione | *it* 39
 data di uscita | *it* 38
 data d'impressió | *ca* 39
 data d'incorporació al servei de novetats | *ca* 37
 data límite | *gl* 62
 data tope | *gl* 62
 date de mise à l'office | *fr* 37
 date de parution | *fr* 38
 date de publication | *fr* 39
 date de remise à l'office | *fr* 40
 date d'édition | *fr* 39
 date d'impression | *fr* 39
 date d'office | *fr* 37
 date of printing | *en* 39
 date of publication | *en* 38
 date of publication | *en* 39
 DDT | *it* 15
 de próxima aparición | *gl* 1
 deadline | *en* 62
 defective | *en* 41
 défectueux | *fr* 41
 defectuós | *ca* 41
 defectuosa | *ca* 41
 defectuoso | *es* 41
 defectuoso | *gl* 41
 defeituoso | *pt* 41
 défraîchi | *fr* 42
 delivery note | *en* 14
 delivery order | *en* 14
 delivery slip | *en* 14
 departament de comptabilitat | *ca* 156
 departament de premsa | *ca* 157
 departament de transports | *ca* 155
 departamento de atención al cliente | *es* 154
 departamento de atención al cliente | *es* 159
 departamento de atención ao cliente | *gl* 154
 departamento de comunicación | *gl* 157
 departamento de contabilidad | *es* 156
 departamento de contabilidade | *gl* 156
 departamento de envíos | *es* 155
 departamento de envíos | *gl* 155
 departamento de expedición | *gl* 155
 departamento de pedidos | *es* 158
 departamento de pedidos | *gl* 158
 departamento de prensa | *es* 157
 departamento de prensa | *gl* 157
 departamento de quejas | *es* 159
 departamento de reclamaciones | *es* 159
 departamento de reclamacións | *gl* 159
 departamento de servicios al cliente | *es* 154
 departamento financer | *pt* 156
 deposit | *en* 43
 depósito | *es* 43

- depósito | *pt* 43
 depósito legal | *es* 44
 depósito legal | *gl* 44
 depósito legal | *pt* 44
 deposito legale | *it* 44
 deposito obbligatorio | *it* 44
 dépôt | *fr* 43
 dépôt légal | *fr* 44
 depozit | *ro* 43
 depozit legal | *ro* 44
 derecho de devolución | *es* 59
 derechos de autor | *es* 104
 derechos de exclusividad | *es* 60
 derechos de propiedad intelectual | *es* 104
 derechos exclusivos | *es* 60
 dereito de devolución | *gl* 59
 dereitos exclusivos | *gl* 60
 descompte | *ca* 145
 desconto | *gl* 145
 desconto | *pt* 145
 descuento | *es* 145
 deslucido | *es* 42
 deteriorado | *es* 2
 deteriorado | *gl* 2
 deteriorado | *gl* 42
 deteriorat | *ro* 2
 deteriorato | *it* 2
 devolução | *pt* 149
 devolució | *ca* 149
 devolución | *es* 149
 devolución | *gl* 149
 devoluciones | *es* 86
 di prossima pubblicazione | *it* 1
 di prossima uscita | *it* 1
 difettoso | *it* 41
 diffuseur | *fr* 45
 diffuseur de livres | *fr* 45
 diffuseur exclusif | *fr* 46
 diffuseur exclusif de livres | *fr* 46
 diffuseur-distributeur | *fr* 47
 diffuseur-distributeur de livres | *fr* 47
 diffuseur-distributeur exclusif | *fr* 48
 diffuseur-distributeur exclusif de livres | *fr* 48
 diffuseuse | *fr* 45
 diffuseuse de livres | *fr* 45
 diffuseuse exclusive | *fr* 46
 diffuseuse exclusive de livres | *fr* 46
 diffuseuse-distributrice | *fr* 47
 diffuseuse-distributrice de livres | *fr* 47
 diffuseuse-distributrice exclusive | *fr* 48
 diffuseuse-distributrice exclusive de livres | *fr* 48
 diffusion | *fr* 49
 diffusion de livres | *fr* 49
 diffusion exclusive | *fr* 50
 diffusion exclusive de livres | *fr* 50
 diffusione | *it* 49
 diffusione di libri | *it* 49
 diffusione esclusiva | *it* 50
 diffusione esclusiva di libri | *it* 50
 diffusione libraria | *it* 49
 difusión | *es* 49
 difusión | *gl* 49
 difusión de libros | *es* 49
 difusión de libros | *gl* 49
 difusión en exclusiva | *es* 50
 difusión exclusiva | *gl* 50
 difusión exclusiva de libros | *es* 50
 difusión exclusiva de libros | *gl* 50
 difusor | *gl* 45
 difusor de libros | *gl* 45
 difusor exclusivo | *gl* 46
 difusor exclusivo de libros | *gl* 46
 difusora | *gl* 45
 difusora de libros | *gl* 45
 difusora exclusiva | *gl* 46
 difusora exclusiva de libros | *gl* 46
 difusora-distribuidora | *gl* 47
 difusora-distribuidora de libros | *gl* 47
 difusora-distribuidora exclusiva | *gl* 48
 difusora-distribuidora exclusiva de libros | *gl* 48
 difusor-distribuidor | *gl* 47
 difusor-distribuidor de libros | *gl* 47
 difusor-distribuidor exclusivo | *gl* 48
 difusor-distribuidor exclusivo de libros | *gl* 48
 difuzarea cărții | *ro* 49
 difuzarea cărții în regim de exclusivitate | *ro* 50
 difuzoare | *ro* 45
 difuzoare de carte | *ro* 45
 difuzoare exclusivă de carte | *ro* 46
 difuzoare-distribuitoare de carte | *ro* 47

- difuzoare-distribuitoare exclusivă de carte | *ro* 48
 difuzor | *ro* 45
 difuzor de carte | *ro* 45
 difuzor exclusiv de carte | *ro* 46
 difuzor-distribuitoare de carte | *ro* 47
 difuzor-distribuitoare exclusiv de carte | *ro* 48
 dipòsit | *ca* 31
 dipòsit | *ca* 43
 dipòsit legal | *ca* 44
 díptic | *ca* 51
 diptic | *ro* 51
 díptico | *es* 51
 díptico | *gl* 51
 diptico | *pt* 51
 díptico | *pt* 51
 diptych | *en* 51
 diptyque | *fr* 51
 direito de devolução | *pt* 59
 direitos de exclusividade | *pt* 60
 diritti di esclusiva | *it* 60
 diritti di esclusività | *it* 60
 diritto d'autore | *it* 104
 diritto di resa | *it* 59
 discount | *en* 145
 discount | *ro* 145
 display | *en* 131
 display | *it* 131
 display | *pt* 131
 display da banco | *it* 132
 display da banco | *it* 151
 display shelf | *en* 131
 display unit | *en* 131
 disponibil | *ro* 52
 disponibile | *it* 52
 disponibilità del libro | *it* 160
 disponible | *ca* 52
 disponible | *es* 52
 disponible | *fr* 52
 dispoñible | *gl* 52
 disponibil | *pt* 52
 disponível | *pt* 52
 distribució | *ca* 49
 distribució editorial | *ca* 49
 distribució editorial | *ca* 55
 distribució editorial en exclusiva | *ca* 50
 distribució editorial en exclusiva | *ca* 56
 distribució en exclusiva | *ca* 50
 distribució exclusiva | *ca* 56
 distribució física | *ca* 55
 distribución | *es* 49
 distribución | *es* 55
 distribución de libros | *es* 49
 distribución de libros | *es* 55
 distribución de libros | *gl* 55
 distribución en exclusiva | *es* 56
 distribución exclusiva | *es* 50
 distribución exclusiva | *es* 56
 distribución exclusiva de libros | *es* 50
 distribución exclusiva de libros | *es* 56
 distribución exclusiva de libros | *gl* 56
 distribuição | *pt* 49
 distribuição | *pt* 55
 distribuição de livros | *pt* 49
 distribuição de livros | *pt* 55
 distribuição exclusiva | *pt* 50
 distribuição exclusiva | *pt* 56
 distribuição exclusiva de livros | *pt* 56
 distribuïdor | *ca* 45
 distribuïdor | *ca* 47
 distribuïdor | *ca* 53
 distribuïdor | *es* 45
 distribuïdor | *es* 47
 distribuïdor | *es* 53
 distribuïdor | *gl* 53
 distribuïdor | *pt* 53
 distribuïdor de libros | *es* 45
 distribuïdor de libros | *es* 47
 distribuïdor de libros | *es* 53
 distribuïdor de libros | *gl* 53
 distribuïdor de livros | *pt* 45
 distribuïdor de livros | *pt* 47
 distribuïdor de livros | *pt* 53
 distribuïdor editorial | *ca* 45
 distribuïdor editorial | *ca* 47
 distribuïdor editorial | *ca* 53
 distribuïdor editorial en exclusiva | *ca* 46
 distribuïdor editorial en exclusiva | *ca* 48
 distribuïdor editorial en exclusiva | *ca* 54
 distribuïdor en exclusiva de libros | *es* 46
 distribuïdor exclusiu | *ca* 46

- distribuidor exclusiu | *ca* 48
distribuidor exclusiu | *ca* 54
distribuidor exclusivo | *es* 46
distribuidor exclusivo | *es* 48
distribuidor exclusivo | *es* 54
distribuidor exclusivo | *gl* 54
distribuidor exclusivo | *pt* 46
distribuidor exclusivo | *pt* 48
distribuidor exclusivo | *pt* 54
distribuidor exclusivo de libros | *es* 46
distribuidor exclusivo de libros | *es* 48
distribuidor exclusivo de libros | *es* 54
distribuidor exclusivo de libros | *gl* 54
distribuidor exclusivo de libros | *pt* 46
distribuidor exclusivo de libros | *pt* 48
distribuidor exclusivo de libros | *pt* 54
distribuidora | *ca* 45
distribuidora | *ca* 47
distribuidora | *ca* 53
distribuidora | *es* 45
distribuidora | *es* 47
distribuidora | *es* 53
distribuidora | *gl* 53
distribuidora de libros | *es* 45
distribuidora de libros | *es* 47
distribuidora de libros | *es* 53
distribuidora de libros | *gl* 53
distribuidora editorial | *ca* 45
distribuidora editorial | *ca* 47
distribuidora editorial | *ca* 53
distribuidora editorial en exclusiva | *ca* 46
distribuidora editorial en exclusiva | *ca* 48
distribuidora editorial en exclusiva | *ca* 54
distribuidora en exclusiva | *es* 48
distribuidora en exclusiva | *es* 54
distribuidora en exclusiva de libros | *es* 48
distribuidora en exclusiva de libros | *es* 54
distribuidora exclusiva | *ca* 46
distribuidora exclusiva | *ca* 48
distribuidora exclusiva | *ca* 54
distribuidora exclusiva | *es* 46
distribuidora exclusiva | *es* 48
distribuidora exclusiva | *es* 54
distribuidora exclusiva | *gl* 54
distribuidora exclusiva de libros | *es* 46
distribuidora exclusiva de libros | *es* 48
distribuidora exclusiva de libros | *es* 54
distribuidora exclusiva de libros | *gl* 54
distribuitoare | *ro* 53
distribuitoare de carte | *ro* 53
distribuitoare de carte în condiții de exclusivitate | *ro* 54
distribuitoar | *ro* 53
distribuitoar de carte | *ro* 53
distribuitoar de carte în condiții de exclusivitate | *ro* 54
distributer | *en* 45
distributer | *en* 47
distributer | *en* 53
distributeur | *fr* 53
distributeur de livres | *fr* 53
distributeur exclusif | *fr* 54
distributeur exclusif de livres | *fr* 54
distribuția cărții | *ro* 55
distribuția cărții în condiții de exclusivitate | *ro* 56
distribution | *en* 49
distribution | *en* 55
distribution | *fr* 55
distribution de livres | *fr* 55
distribution exclusive | *fr* 56
distribution exclusive de livres | *fr* 56
distributor | *en* 45
distributor | *en* 47
distributor | *en* 53
distributor code | *en* 24
distributor number | *en* 24
distributore | *it* 45
distributore | *it* 47
distributore | *it* 53
distributore di libri | *it* 45
distributore di libri | *it* 47
distributore di libri | *it* 53
distributore esclusivo | *it* 46
distributore esclusivo | *it* 48
distributore esclusivo | *it* 54
distributore esclusivo di libri | *it* 46
distributore esclusivo di libri | *it* 48
distributore esclusivo di libri | *it* 54
distributore librario | *it* 45
distributore librario | *it* 47
distributore librario | *it* 53
distributrice | *fr* 53

distributrice | *it* 45
 distributrice | *it* 47
 distributrice | *it* 53
 distributrice de livres | *fr* 53
 distributrice di libri | *it* 45
 distributrice di libri | *it* 47
 distributrice di libri | *it* 53
 distributrice esclusiva | *it* 46
 distributrice esclusiva | *it* 48
 distributrice esclusiva | *it* 54
 distributrice esclusiva di libri | *it* 46
 distributrice esclusiva di libri | *it* 48
 distributrice esclusiva di libri | *it* 54
 distributrice esclusiva | *fr* 54
 distributrice esclusiva de livres | *fr* 54
 distributrice libraria | *it* 45
 distributrice libraria | *it* 47
 distributrice libraria | *it* 53
 distribuzione | *it* 55
 distribuzione di libri | *it* 55
 distribuzione esclusiva | *it* 56
 distribuzione esclusiva di libri | *it* 56
 distribuzione libraria | *it* 55
 dittico | *it* 51
 divulgação de livros | *pt* 49
 divulgação exclusiva de livros | *pt* 50
 divulgador de livros | *pt* 45
 divulgador exclusivo de livros | *pt* 46
 divulgador-distribuidor de livros | *pt* 47
 divulgador-distribuidor exclusivo de livros | *pt* 48
 DO | *en* 14
 document | *ca* 57
 document | *en* 57
 document | *fr* 57
 document | *ro* 57
 documento | *es* 57
 documento | *gl* 57
 documento | *it* 57
 documento | *pt* 57
 documento di consegna | *it* 15
 documento di trasporto | *it* 15
 dors de la coberta | *ca* 127
 dorso | *it* 58
 dos | *fr* 58
 drept de retur | *ro* 59

drepturi de exclusivitate | *ro* 60
 dret de devolució | *ca* 59
 drets d'exclusivitat | *ca* 60
 droit de retour | *fr* 59
 droits d'exclusivité | *fr* 60
 droits exclusifs | *fr* 60
 dust cover | *en* 87
 dust jacket | *en* 87



EBDI | *en* 61
 échange de documents informatisé | *fr* 61
 échange de documents informatisés | *fr* 61
 échange de données informatisé | *fr* 61
 échange de données informatisées | *fr* 61
 échange électronique de documents informatisés | *fr* 61
 échange informatisé de documents | *fr* 61
 échéance | *fr* 62
 edge | *en* 165
 EDI | *ca* 61
 EDI | *en* 61
 EDI | *es* 61
 EDI | *fr* 61
 EDI | *it* 61
 edição | *pt* 64
 edició | *ca* 64
 edición | *es* 64
 edición | *gl* 64
 edición rústica | *es* 17
 éditeur | *fr* 100
 éditeur | *fr* 63
 ediție | *ro* 64
 édition | *en* 64
 édition | *fr* 64
 editoare | *ro* 63
 editor | *ca* 100
 editor | *ca* 63
 editor | *es* 63
 editor | *gl* 100
 editor | *gl* 63
 editor | *pt* 63
 editor | *ro* 63

- editora | *ca* 100
 editora | *ca* 63
 editora | *es* 100
 editora | *es* 63
 editora | *gl* 63
 editora | *pt* 100
 editore | *it* 100
 editore | *it* 63
 editorial | *ca* 100
 editorial | *es* 100
 editorial | *gl* 100
 éditrice | *fr* 63
 editrice | *it* 100
 editrice | *it* 63
 editură | *ro* 100
 edizione | *it* 64
 EEDI | *fr* 61
 ejemplar | *es* 72
 ejemplar gratuito | *es* 74
 ejemplar gratuito para la prensa | *es* 73
 electronic business data interchange | *en* 61
 electronic data interchange | *en* 61
 electronic data interchange | *it* 61
 electronic document exchange | *en* 61
 electronic document interchange | *en* 61
 em falta | *pt* 101
 em reimpressão | *pt* 27
 em venda | *pt* 107
 embalagem | *pt* 25
 emenda de pedido ao servizo de novidades | *gl* 129
 emendar un pedido ao servizo de novidades | *gl* 130
 empilhamento com a primeira capa para baixo | *pt* 68
 empilhar com a primeira capa para baixo | *pt* 69
 en bodega | *es* 52
 en estoc | *ca* 52
 en exclusiva | *es* 60
 en falta | *es* 101
 en falta | *es* 150
 en port dû | *fr* 65
 en port payé | *fr* 66
 en port payé par le destinataire | *fr* 65
 en reimpresión | *es* 67
 en reimpresión | *gl* 67
 en reimpressió | *ca* 67
 en réimpression | *fr* 67
 en ruptura d'estocs | *ca* 101
 en rupture de stock | *fr* 101
 en stock | *es* 52
 en stock | *fr* 52
 en trencament d'estocs | *ca* 101
 encadernação | *pt* 143
 encadernação | *pt* 144
 encadernación | *gl* 143
 encadernación | *gl* 144
 encadernación en rústica | *gl* 17
 encadernación rústica | *gl* 17
 encalhados | *pt* 86
 encarada | *ca* 68
 encaramento | *gl* 68
 encarar | *ca* 69
 encarar | *gl* 69
 encomenda | *pt* 26
 encomenda complementar | *pt* 30
 encomendado | *pt* 111
 encuadernación | *es* 143
 encuadernación en cartonné | *es* 99
 encuadernación en rústica | *es* 17
 encuadernación rústica | *es* 17
 end of aisle | *en* 16
 endommagé | *fr* 2
 enfaçage | *fr* 68
 enfacer | *fr* 69
 enquadernació | *ca* 143
 enquadernació de tapa dura | *ca* 144
 enquadernació de tapa tova | *ca* 17
 enquadernació en cartonné | *ca* 144
 enquadernació en rústica | *ca* 17
 ensemble | *fr* 70
 ensemble de livres | *fr* 70
 entidad | *es* 28
 entidade | *gl* 28
 envío | *es* 30
 envío com direito a devolução | *pt* 106
 envío con derecho de devolución | *gl* 106
 envoi d'office | *fr* 118
 épuisé | *fr* 71
 épuisement de stock | *fr* 150
 epuizarea stocului | *ro* 150
 epuizat | *ro* 71
 esaurimento delle scorte | *it* 150

- esaurito | *it* 101
 esaurito | *it* 71
 esclusiva | *it* 60
 esemplare | *it* 72
 esgotada | *ca* 71
 esgotado | *gl* 71
 esgotado | *pt* 71
 esgotat | *ca* 71
 esment dels drets de còpia | *ca* 104
 esporre | *it* 69
 espositore | *it* 131
 espositore da banco | *it* 132
 espositore da banco | *it* 151
 espositore per libri | *it* 9
 esposizione | *it* 68
 estado | *gl* 160
 estándar NEEDA | *gl* 110
 estat del llibre | *ca* 160
 estatus del libro | *es* 160
 estatuto do livro | *pt* 160
 estoque | *pt* 77
 estoxo | *gl* 25
 estragado | *gl* 2
 estragado | *pt* 2
 estuche de libros | *es* 25
 estuche de libros | *es* 70
 etichetta per scaffali | *it* 12
 etiqueta de andel | *gl* 12
 exclusiva | *ca* 60
 exclusive book distribution | *en* 50
 exclusive book distribution | *en* 56
 exclusive book distributor | *en* 46
 exclusive book distributor | *en* 48
 exclusive book distributor | *en* 54
 exclusive distributor | *en* 46
 exclusive distributor | *en* 48
 exclusive distributor | *en* 54
 exclusive distribution | *en* 50
 exclusive distribution | *en* 56
 exclusive distributor | *en* 46
 exclusive distributor | *en* 48
 exclusive distributor | *en* 54
 exclusive rights | *en* 60
 exclusividad | *es* 60
 exclusivitate | *ro* 60
 exclusivité | *fr* 60
 exclusivity | *en* 60
 exemplaire | *fr* 72
 exemplaire de presse | *fr* 73
 exemplaire de service de presse | *fr* 73
 exemplaire gratuit | *fr* 74
 exemplar | *ca* 72
 exemplar | *gl* 72
 exemplar | *pt* 72
 exemplar | *ro* 72
 exemplar de divulgação | *pt* 73
 exemplar de premsa | *ca* 73
 exemplar de prensa | *gl* 73
 exemplar gratuit | *ca* 74
 exemplar gratuit | *ro* 74
 exemplar gratuito | *gl* 74
 exemplar gratuito | *pt* 74
 exemplar para a imprensa | *pt* 73
 exemplar para os medios | *gl* 73
 exemplar pentru presă | *ro* 73
 exemplar per a la premsa | *ca* 73
 exaurida | *ca* 71
 exaurit | *ca* 71
 exhibición | *es* 68
 exhibir | *es* 69
 éxito | *es* 161
 expedição | *pt* 155
 expiració | *ca* 62
 exponer | *es* 69
 expoñer de cuberta | *gl* 69
 expor a capa | *pt* 69
 exposição da capa | *pt* 68
 exposición | *es* 68
 exposición de cuberta | *gl* 68
 expositor | *ca* 131
 expositor | *es* 131
 expositor | *es* 151
 expositor | *gl* 131
 expositor | *pt* 9
 expositor de cuña | *gl* 151
 expositor de mesa | *es* 132
 expositor de mostrador | *gl* 132
 expositor de pie | *es* 9
 expositor de sobremesa | *gl* 132
 expositor de sobretaula | *ca* 132

expositor de sobretaula de sòcol | *ca* 151
 expositor pequeño | *es* 132
 expozor | *ro* 151
 expuestos | *es* 68
 extras de cont | *ro* 112
 extrem de passadis | *ca* 16



face, to | *en* 69
 facing | *en* 68
 facing | *it* 68
 factura | *ca* 75
 factura | *es* 75
 factura | *gl* 75
 factura | *pt* 75
 factură | *ro* 75
 facture | *fr* 75
 faixa | *ca* 11
 faixa | *gl* 11
 faja publicitaria | *es* 11
 falț | *ro* 108
 fascetta | *it* 11
 fascetta pubblicitaria | *it* 11
 fascicolo | *it* 18
 fața a II-a copertă | *ro* 32
 fator de conversão | *pt* 162
 fattura | *it* 75
 fatura | *pt* 75
 fecha de aparición | *es* 38
 fecha de comercialización | *es* 37
 fecha de impresión | *es* 39
 fecha de publicación | *es* 38
 fecha de publicación | *es* 39
 fecha de salida | *es* 40
 fecha en que se pone a la venta el libro | *es* 37
 fecha límite | *es* 62
 feuillet | *fr* 76
 filă | *ro* 76
 fim da venda | *pt* 8
 fim de corredor | *pt* 16
 final del pasillo | *es* 16
 finalización de la venta | *es* 8
 fine della commercializzazione | *it* 8
 fine della vendita | *it* 8
 FIO | *ca* 65
 fișă de livrare | *ro* 14
 fita de publicidade | *pt* 11
 fita publicitária | *pt* 11
 folha | *pt* 76
 folha de encomenda | *pt* 13
 folha de encomenda | *pt* 83
 folheto | *pt* 76
 folla | *gl* 76
 folla de pedido | *gl* 13
 folla de pedimento | *gl* 13
 fondo de librería | *es* 77
 fondo editorial | *es* 78
 fondo editorial | *gl* 78
 fondos | *gl* 77
 fonds | *fr* 77
 fonds | *fr* 78
 fonds de librairie | *fr* 77
 fonds d'éditeur | *fr* 78
 fonds d'édition | *fr* 78
 fonds éditorial | *fr* 78
 fons | *ca* 77
 fons editorial | *ca* 78
 foot | *en* 167
 foredge | *en* 166
 fore-edge | *en* 166
 form | *it* 83
 formulaire de commande | *fr* 13
 formular de comandă | *ro* 13
 formular de livrare | *ro* 14
 formular pentru oficiu | *ro* 83
 formulari de comanda | *ca* 13
 formulari del servei de novetats | *ca* 83
 formulário de encomenda | *pt* 13
 formulario de novedades | *gl* 83
 formulario de pedido | *gl* 13
 formulário de pedido | *pt* 83
 formulario de pedimento | *gl* 13
 fourth cover | *en* 138
 frais de port | *fr* 79
 frais de transport | *fr* 79
 franc de port | *ca* 80
 franc de port | *fr* 80

franco | *fr* 80
 franco | *it* 80
 franco de port | *fr* 80
 franco di porto | *it* 80
 free copy | *en* 74
 free freight | *en* 66
 freight charges | *en* 79
 freight costs | *en* 79
 freight free | *en* 66
 freight prepaid | *en* 80
 frete gratuito | *pt* 80
 front board | *en* 126
 front cover | *en* 126
 front edge | *en* 166
 frontissa | *ca* 108
 full | *ca* 76
 full de comanda | *ca* 13
 funda | *ca* 25
 fundo de livraria | *pt* 77
 fundo editorial | *pt* 78



gabinet de premsa | *ca* 157
 gastos de transporte | *es* 79
 gastos de transporte | *gl* 79
 general bookstore | *en* 92
 gestão de secção | *pt* 81
 gestió d'aparador per majorista | *ca* 81
 gestió independent d'aparador | *ca* 81
 gestion de rayon | *fr* 81
 gestion indépendante de rayon | *fr* 81
 gestion individuelle de rayon | *fr* 81
 gestionar independent de raion | *ro* 82
 gestionară independentă de raion | *ro* 82
 gestionnaire de rayon | *fr* 82
 gestionnaire indépendant de rayon | *fr* 82
 gestionnaire indépendante de rayon | *fr* 82
 gestiune independentă de raion | *ro* 81
 gestor de secção | *pt* 82
 gestor independent d'aparador | *ca* 82
 gestor majorista d'aparador | *ca* 82
 gestora independent d'aparador | *ca* 82

gestora majorista d'aparador | *ca* 82
 gouttière | *fr* 166
 grande diffusion | *fr* 148
 grande distribuição | *pt* 148
 grande distribuzione | *it* 148
 grande livraria | *pt* 91
 gratuități | *ro* 29
 grille d'office | *fr* 83
 guarda de contraportada | *es* 34
 guarda de portada | *es* 33



hardback | *en* 99
 hardback book | *en* 99
 hardbound | *en* 99
 hardbound book | *en* 99
 hardcover | *en* 99
 hardcover book | *en* 99
 head | *en* 168
 hinge | *en* 108
 hoja | *es* 76
 hoja de pedido | *es* 83
 hurt | *en* 42



imballo | *it* 26
 impresión | *es* 163
 impression | *fr* 163
 imprint date | *en* 39
 impropre à la vente | *fr* 84
 improprio para a venda | *pt* 84
 impróprio para venda | *pt* 84
 în curs de apariție | *ro* 1
 în custodie | *ro* 124
 in porto assegnato | *it* 65
 in porto franco | *it* 66
 in print | *en* 52
 in reprint | *en* 67
 in ristampa | *it* 67

- in rottura di stock | *it* 101
 în stoc | *ro* 52
 in stock | *en* 52
 in stock | *it* 52
 in uscita | *it* 1
 inadeguada per a la venda | *ca* 84
 inadecuat per a la venda | *ca* 84
 incorporació al servei de novetats | *ca* 105
 independent bookshop | *en* 93
 independent bookstore | *en* 93
 indisponible | *fr* 109
 inédit | *ca* 85
 inédit | *fr* 85
 inédita | *ca* 85
 inédito | *gl* 85
 inedito | *it* 85
 inedito | *pt* 85
 inside back cover | *en* 34
 inside cover | *en* 32
 inside front cover | *en* 33
 insieme di libri | *it* 70
 întăritură | *ro* 108
 intercâmbio de dados eletrônicos | *pt* 61
 intercambio de datos electrónicos | *es* 61
 intercambio de documentos electrónicos | *gl* 61
 intercambio electrónico de datos | *es* 61
 intercambio electrónico de documentos | *es* 61
 intercanvi electrònic de dades | *ca* 61
 interior de contraportada | *ca* 32
 interior de contraportada | *ca* 34
 interior de portada | *ca* 32
 interior de portada | *ca* 33
 international standard book number | *en* 115
 international standard book number | *it* 115
 international standard serial number | *en* 114
 international standard serial number | *it* 114
 interrupção da venda | *pt* 8
 interrupção de vendas | *pt* 8
 interrupción de la venta | *es* 8
 invendable | *fr* 84
 invendibile | *it* 84
 invendible | *es* 84
 invendus | *fr* 86
 invenduto | *it* 86
 inventario | *es* 78
 inventory | *en* 78
 inventory shortage | *en* 150
 invoice | *en* 75
 ISBN | *ca* 115
 ISBN | *en* 115
 ISBN | *es* 115
 ISBN | *fr* 115
 ISBN | *gl* 115
 ISBN | *it* 115
 ISBN | *pt* 115
 ISBN | *ro* 115
 ISBN code | *en* 115
 ISBN number | *en* 115
 ISSN | *ca* 114
 ISSN | *en* 114
 ISSN | *es* 114
 ISSN | *fr* 114
 ISSN | *gl* 114
 ISSN | *it* 114
 ISSN | *pt* 114
 ISSN | *ro* 114
 ISSN code | *en* 114
 ISSN number | *en* 114
 issue | *en* 134
 issue date | *en* 38



- jacket | *en* 87
 jaquette | *fr* 87
 joint | *en* 108
 joint advertising | *en* 136
 junção | *pt* 108



- lançamento | *pt* 113
 lanzamiento | *pt* 122
 lançamento | *pt* 123
 lançar | *pt* 121
 lanț de librării | *ro* 21

- largura da pele da lombada | *pt* 108
 leaflet | *en* 76
 leaflet | *it* 76
 legal deposit | *en* 44
 legare | *ro* 143
 libraia | *it* 88
 libraio | *it* 88
 libraire | *fr* 88
 librairie | *fr* 89
 librairie agréée | *fr* 90
 librairie de fonds | *fr* 91
 librairie générale | *fr* 92
 librairie indépendante | *fr* 93
 librairie spécialisée | *fr* 94
 librar | *ro* 88
 librăreasă | *ro* 88
 librăria | *gl* 89
 librăria autorizada | *gl* 90
 librăria concertada | *gl* 90
 librăria de fondo | *gl* 91
 librăria especializada | *gl* 94
 librăria independente | *gl* 93
 librăria xeneralista | *gl* 92
 librăria xeral | *gl* 92
 librărie | *ro* 89
 librărie acreditată | *ro* 90
 librărie de fond | *ro* 91
 librărie generală | *ro* 92
 librărie independentă | *ro* 93
 librărie specializată | *ro* 94
 libre de portes | *es* 80
 libreira | *gl* 88
 libreiro | *gl* 88
 librera | *es* 88
 librería | *es* 89
 librería | *es* 93
 libreria | *it* 89
 librería acreditada | *es* 90
 librería autorizada | *es* 90
 libreria autorizzata | *it* 90
 librería de fondo | *es* 91
 librería de fondos | *es* 91
 librería especializada | *es* 94
 librería general | *es* 92
 libreria generale | *it* 92
 libreria generalista | *it* 92
 librería independiente | *es* 93
 libreria indipendente | *it* 93
 libreria specializzata | *it* 91
 libreria specializzata | *it* 94
 librero | *es* 88
 libreteria | *ca* 88
 libro | *es* 96
 libro | *gl* 96
 libro | *it* 119
 libro | *it* 172
 libro | *it* 96
 libro agotado | *es* 101
 libro brosurato | *it* 97
 libro de bolsillo | *es* 97
 libro de fondo | *es* 98
 libro de fondo | *gl* 98
 libro de pasta blanda | *es* 97
 libro de pasta dura | *es* 99
 libro de texto | *es* 102
 libro de texto | *es* 120
 libro de texto | *gl* 102
 libro de texto escolar | *es* 120
 libro del fondo | *es* 98
 libro di successo | *it* 161
 libro di testo | *it* 120
 libro en cartonné | *es* 99
 libro en rústica | *es* 97
 libro en rústica | *gl* 97
 libro en tapa dura | *gl* 99
 libro escolar | *gl* 120
 libro in brosurata | *it* 97
 libro in catalogo | *it* 98
 libro inédito | *es* 85
 libro más vendido | *es* 161
 libro nuevo | *es* 113
 libro rilegato | *it* 99
 libro scolastico | *it* 102
 libro scolastico | *it* 120
 libro venduto mediante ordine permanente | *it* 118
 libros en existencia | *es* 77
 libros no vendidos | *es* 86
 lista de conferencia de estoque | *pt* 95
 lista de control | *gl* 95
 lista de control de existencias | *es* 95

lista de embalaje | *es* 15
 lista de empaque | *es* 15
 lista de existencias | *es* 25
 lista de expedição | *pt* 15
 listã de inventar | *ro* 95
 lista de verificação | *pt* 95
 lista di controllo | *it* 95
 listaxe de contidos | *gl* 15
 liste de colisage | *fr* 15
 liste de contrôle | *fr* 95
 liste de pointage | *fr* 95
 liste de vérification | *fr* 95
 literary work | *en* 116
 livraria | *pt* 89
 livraria acreditada | *pt* 90
 livraria com fundos | *pt* 91
 livraria de obras gerais | *pt* 92
 livraria especializada | *pt* 94
 livraria geral | *pt* 92
 livraria independente | *pt* 93
 livre | *fr* 96
 livre à succès | *fr* 161
 livre broché | *fr* 97
 livre cartonné | *fr* 99
 livre de classe | *fr* 102
 livre de fonds | *fr* 98
 livre relié | *fr* 99
 livre scolaire | *fr* 120
 livreiro | *pt* 88
 livro | *pt* 119
 livro | *pt* 96
 livro brochado | *pt* 97
 livro de capa dura | *pt* 99
 livro de catálogo | *pt* 98
 livro didático | *pt* 120
 livro do fundo de um editor | *pt* 98
 livro encadernado | *pt* 99
 livro escolar | *pt* 102
 livro escolar | *pt* 120
 llibre | *ca* 96
 llibre de fons | *ca* 98
 llibre de tapa dura | *ca* 99
 llibre de tapa tova | *ca* 97
 llibre de text | *ca* 102
 llibre en cartoné | *ca* 99

llibre en rústica | *ca* 97
 llibre escolar de reforç | *ca* 120
 llibre escolar de treball | *ca* 120
 llibreria | *ca* 89
 llibreria acreditada | *ca* 90
 llibreria de fons | *ca* 91
 llibreria especialitzada | *ca* 94
 llibreria generalista | *ca* 92
 llibreria independent | *ca* 93
 llibreter | *ca* 88
 llista de control | *ca* 95
 llista de paqueteria | *ca* 15
 llom | *ca* 58
 locandina | *it* 76
 lombada | *pt* 58
 lombo | *gl* 58
 lomo | *es* 58
 lomo del libro | *es* 58
 lot | *ca* 152
 lote | *gl* 25
 lote | *gl* 70
 lote de libros | *gl* 70
 lower board | *en* 127
 lower cover | *en* 127
 lower edge | *en* 167
 lucrare | *ro* 119
 lucrare de succes | *ro* 161
 lucrare ineditã | *ro* 85



mail order | *en* 171
 mail order retailing | *en* 171
 mail order selling | *en* 171
 mail-order retailing | *en* 171
 mail-order sale | *en* 171
 mail-order sales | *en* 171
 mail-order selling | *en* 171
 maison d'édition | *fr* 100
 malmès | *ca* 2
 malmesa | *ca* 2
 maltratado | *es* 2
 maltratado | *es* 42

manifesto | *it* 4
 manifesto promozionale | *it* 5
 manifesto pubblicitario | *it* 5
 manquant | *fr* 101
 manual didático | *pt* 102
 manual escolar | *pt* 102
 manual școlar | *ro* 102
 manuel | *fr* 102
 manuel scolaire | *fr* 102
 mass channel | *en* 148
 material de promoção | *pt* 103
 material de promoció | *ca* 103
 material de promoció | *es* 103
 material de publicidat | *es* 103
 material promocional | *es* 103
 material promocional | *gl* 103
 material promoțional | *ro* 103
 material publicitar | *ro* 103
 material publicitari | *ca* 103
 material pubblicitario | *es* 103
 material pubblicitario | *gl* 103
 material publicitário | *pt* 103
 materiale promozionale | *it* 103
 materiale pubblicitario | *it* 103
 matériel de promotion | *fr* 103
 matériel promotionnel | *fr* 103
 matériel publicitaire | *fr* 103
 menção de direitos de autor | *pt* 104
 menció dels drets d'autor | *ca* 104
 menció de drets de autor | *gl* 104
 menção do copyright | *gl* 104
 mention de copyright | *fr* 104
 mention de droit d'auteur | *fr* 104
 mention du copyright | *fr* 104
 mention du droit d'auteur | *fr* 104
 merchandiser | *en* 131
 merchandiser | *it* 82
 merchandising | *it* 81
 mesa de exhibición | *es* 131
 mesa de exhibición | *es* 151
 mesa de exposición | *es* 131
 messa in vendita | *it* 105
 messa in vendita | *it* 107
 meuble de présentation | *fr* 131
 miolo do livro | *pt* 35

mise à l'office | *fr* 105
 mise en place | *fr* 106
 mise en vente | *fr* 107
 mise en vente | *fr* 122
 modifica dell'ordine | *it* 129
 modificaci3n del pedido | *es* 129
 modificar | *es* 130
 modificare l'ordine | *it* 130
 modify standing order selection, to | *en* 130
 modulo d'ordine | *it* 13
 modulo d'ordine | *it* 83
 mors | *fr* 108
 mostrador | *pt* 131
 mostrador de balc3o | *pt* 132
 mostrador de balc3o | *pt* 151
 mostrador de exhibici3n | *es* 132
 mostrador de exhibici3n | *es* 151
 muchie | *ro* 165
 muchie inferioar3 | *ro* 167
 muchie lateral3 | *ro* 166
 muchie superioar3 | *ro* 168
 multiplicador | *es* 162
 multiplicador | *gl* 162



não disponível | *pt* 109
 não vendidos | *pt* 86
 não-disponível | *pt* 109
 nedisponibil | *ro* 109
 NEEDA | *ca* 110
 NEEDA | *en* 110
 NEEDA | *fr* 110
 NEEDA standard | *en* 110
 nevandabil | *ro* 84
 new book | *en* 113
 new edition | *en* 141
 new impression | *en* 142
 new publication | *en* 113
 new release | *en* 113
 no apto para la venta | *es* 84
 no disponible | *ca* 109
 no disponible | *es* 109

- no disponible en fons | *ca* 124
no prelo | *pt* 1
no venuts | *ca* 86
non disponibile | *it* 109
non disponible | *fr* 109
non è di nostra pubblicazione | *it* 124
non-apto para a venda | *gl* 84
non-disponibile | *gl* 109
non-disponibile | *gl* 150
non-presente no noso fondo | *gl* 124
non-vendible | *gl* 84
non-vendidos | *gl* 86
NOP | *en* 124
norma de intercambio electrònic de documentos de la ADELFI | *es* 110
norma d'intercanvi electrònic de documents | *ca* 110
norma NEEDA | *es* 110
norma sullo scambio elettronico di documenti dell'ADELFI | *it* 110
norme d'échanges électroniques de documents
de l'ADELFI | *fr* 110
norme NEEDA | *fr* 110
not available | *en* 109
not our publication | *en* 124
not yet available | *en* 1
not yet published | *en* 1
nota d'abonament | *ca* 112
nota de aboamento | *gl* 112
nota de abono | *es* 112
notă de comandă | *ro* 13
nota de copyright | *ca* 104
notă de credit | *ro* 112
nota de crédito | *es* 112
nota de crédito | *pt* 112
nota de entrega | *es* 14
nota de entrega | *pt* 14
nota de expedición | *es* 15
nota de pedido | *pt* 83
nota di accreditato | *it* 112
nota di credito | *it* 112
nota di variazione | *it* 112
notă privind drepturile de autor | *ro* 104
noté | *fr* 111
note de crédit | *fr* 112
notificació de retirada | *ca* 139
noutate | *ro* 113
nouveau livre | *fr* 113
nouveau tirage | *fr* 142
nouveauté | *fr* 113
nouvelle édition | *fr* 141
nouvelle impression | *fr* 142
nouvelle parution | *fr* 113
nouvelle publication | *fr* 113
nova data de disponibilidade para consignação | *pt* 40
nova edição | *pt* 113
nova edición | *gl* 141
nova impresión | *gl* 142
nova publicação | *pt* 113
novedad | *es* 113
novedad | *es* 123
novetat | *ca* 113
novidade | *gl* 113
novidade | *pt* 113
novidade editorial | *gl* 113
novidades | *gl* 117
novidades | *gl* 118
novidades suplementarias | *gl* 30
novità | *it* 113
novità editoriale | *it* 113
novità letteraria | *it* 113
novità libraria | *it* 113
nueva edición | *es* 141
nueva impresión | *es* 142
nueva publicación | *es* 113
número de ISSN | *es* 114
numéro d'ISBN | *fr* 115
numéro d'ISSN | *fr* 114
número internacional normalitzat per a llibres | *ca* 115
número internacional normalitzat per a publicacions
en sèrie | *ca* 114
número internacional normalizado de libros | *gl* 115
número internacional normalizado de publicaciones
en serie | *es* 114
número internacional normalizado de publicacions
seriadas | *gl* 114
número internacional normalizado del libro | *es* 115
numéro international normalisé des publications en série | *fr* 114
numéro international normalisé du livre | *fr* 115
número ISBN | *es* 115
numéro ISBN | *fr* 115
numero ISBN | *it* 115

numéro ISSN | *fr* 114
 numero ISSN | *it* 114
 nuova pubblicazione | *it* 113
 nuovo arrivo | *it* 113
 nuovo libro | *it* 113
 NYP | *en* 1



OBC | *en* 138
 obra | *ca* 119
 obra | *es* 119
 obra | *gl* 116
 obra | *gl* 119
 obra | *pt* 119
 obra inédita | *es* 85
 obra literària | *ca* 116
 obra literaria | *es* 116
 obra literària | *pt* 116
 obverse cover | *en* 126
 œuvre | *fr* 116
 œuvre littéraire | *fr* 116
 office | *fr* 117
 office | *fr* 118
 oficina de premsa | *ca* 157
 oficiu | *ro* 117
 onorare oficiu | *ro* 29
 onorarea oficiului | *ro* 29
 OP | *en* 71
 opera | *it* 116
 opera | *it* 119
 opera | *it* 96
 opera letteraria | *it* 116
 operă literară | *ro* 116
 oprirea vânzărilor | *ro* 8
 orden de compra | *pt* 13
 orden | *es* 13
 orden de compra | *es* 13
 orden de entrega | *es* 14
 orden de pedido | *es* 13
 order department | *en* 158
 order desk | *en* 158
 order form | *en* 13

order sheet | *en* 13
 orders department | *en* 158
 ordine | *it* 13
 ordine aggiuntivo | *it* 29
 ordine aggiuntivo | *it* 30
 ordine di consegna | *it* 14
 ordine permanente | *it* 117
 ordine speciale | *it* 106
 ordine supplementare | *it* 29
 ordine supplementare | *it* 30
 OS | *en* 101
 out of print | *en* 71
 out of stock | *en* 101
 out of stock | *en* 150
 out-of-print | *en* 71
 out-of-stock | *en* 101
 out-of-stock | *en* 150
 outside back cover | *en* 138
 ouvrage | *fr* 119
 ouvrage à succès | *fr* 161
 ouvrage scolaire | *fr* 120



pacco | *it* 26
 pachet de cărți | *ro* 25
 pack | *en* 26
 pack | *en* 70
 package | *en* 26
 packaging | *it* 26
 packaging list | *en* 15
 packet | *en* 26
 packing list | *en* 15
 pacote | *pt* 26
 pacote | *pt* 70
 pacto de comercialización | *es* 106
 paperback | *en* 97
 paperback book | *en* 97
 paperbound | *en* 97
 paperbound book | *en* 97
 paquet | *ca* 26
 paquet | *fr* 26
 paquet de llibres | *ca* 70

- paquet de novetats | *ca* 118
 paquete | *es* 26
 paquete | *gl* 26
 paquete de libros | *es* 70
 paraître | *fr* 121
 parcel | *en* 26
 part | *en* 164
 parte da capa | *pt* 125
 parte interior da capa | *pt* 32
 parte interior da capa | *pt* 33
 parte interior da contracapa | *pt* 32
 parte interior da contracapa | *pt* 34
 parution | *fr* 122
 parution | *fr* 123
 pas du fonds | *fr* 124
 pasta | *es* 144
 pasta del libro | *es* 36
 pedido | *es* 111
 pedido | *es* 13
 pedido | *es* 29
 pedido | *es* 30
 pedido complementar | *pt* 29
 pedido con dereito de devolución | *gl* 106
 pedido de compra | *pt* 13
 pedido de reposición de la novedad | *es* 129
 pedido suplementario ao servizo de novidades | *gl* 29
 pedir una novedad para reponerla | *es* 130
 pendent de lliurament | *ca* 111
 pendent de publicació | *ca* 1
 pendiente de entrega | *gl* 111
 pénurie de stock | *fr* 150
 petición de compra | *es* 13
 peu | *ca* 167
 physical distribution | *en* 55
 piatto | *it* 125
 piatto anteriore | *it* 126
 piatto inferiore | *it* 127
 piatto inferiore | *it* 138
 piatto interno | *it* 32
 piatto posteriore | *it* 127
 piatto superiore | *it* 126
 pie de imprenta | *es* 3
 pie de impresión | *es* 3
 place-based media | *en* 137
 plasare cu coperta la vedere | *ro* 68
 plat | *fr* 125
 plat de dessous | *fr* 127
 plat de dessus | *fr* 126
 plat dessous | *fr* 127
 plat dessus | *fr* 126
 plat II | *fr* 33
 plat III | *fr* 34
 plat inférieur | *fr* 127
 plat intérieur | *fr* 32
 plat recto | *fr* 126
 plat supérieur | *fr* 126
 plat verso | *fr* 127
 plec | *ca* 18
 PLV | *ca* 137
 PLV | *fr* 137
 PLV | *gl* 137
 PO | *en* 13
 pointage | *fr* 128
 point-of-purchase advertising | *en* 137
 point-of-sale advertising | *en* 137
 ponta da prateleira | *pt* 16
 POP advertising | *en* 137
 POP advertising | *it* 137
 POPA | *en* 137
 por a venda | *pt* 107
 por vender | *pt* 86
 portada | *es* 126
 porte a pagar | *pt* 65
 porte a pagar pelo destinatário | *pt* 65
 porte pagado | *es* 66
 porte pagado | *es* 80
 porte pago | *pt* 66
 porte pago pelo expeditor | *pt* 80
 porte por pagar | *es* 65
 portes debidos | *es* 65
 portes pagados | *es* 66
 porto assegnato | *it* 65
 porto franco | *it* 66
 portofoliu editorial | *ro* 78
 porto-franco | *ro* 80
 ports | *ca* 79
 ports deguts | *ca* 65
 ports pagats fins a | *ca* 66
 POS advertising | *en* 137
 posada a disposició | *ca* 106

- posada a la venda | *ca* 107
 post due | *en* 65
 posta á venda | *gl* 107
 posta en venda | *gl* 107
 postage due | *en* 65
 postage paid | *en* 66
 poster | *en* 4
 póster | *es* 4
 póster | *gl* 5
 poster | *it* 4
 poster | *pt* 4
 pôster | *pt* 4
 poster | *ro* 4
 pôster de propaganda | *pt* 5
 poster de publicidade | *pt* 5
 póster promocional | *es* 5
 póster publicitario | *es* 5
 post-free | *en* 80
 postnoté | *fr* 29
 postnoté | *fr* 30
 post-paid | *en* 80
 post-selection | *en* 29
 post-selection | *en* 30
 prazo de entrega | *pt* 62
 prazo limite | *pt* 62
 premier plat | *fr* 126
 premodificare a oficiului | *ro* 129
 premodificare oficiu | *ro* 129
 prénoté | *fr* 129
 prénoter | *fr* 130
 prepaid freight | *en* 80
 présentoir | *fr* 131
 présentoir de comptoir | *fr* 132
 press agent | *en* 10
 press agent | *it* 10
 press attaché | *en* 10
 press copy | *en* 73
 press department | *en* 157
 press officer | *en* 10
 press relations department | *en* 157
 primeira capa | *pt* 126
 primeira de cuberta | *gl* 126
 print run | *en* 163
 printer's imprint | *en* 3
 printing | *en* 163
 printrun | *en* 163
 promoção | *pt* 133
 promoció de vendas | *ca* 133
 promoción | *es* 133
 promoción | *gl* 133
 promoție | *ro* 133
 promotion | *en* 133
 promotion | *fr* 133
 promotional material | *en* 103
 promozione | *it* 133
 proprietà letteraria | *it* 104
 prossimo arrivo | *it* 1
 protocollo NEEDA | *it* 110
 protocolo de entrega | *pt* 14
 próxima aparición | *es* 1
 próxima publicación | *es* 1
 pubblicazione | *it* 119
 pubblicazione | *it* 122
 pubblicazione | *it* 123
 pubblicazione | *it* 134
 pubblicazione | *it* 96
 pubblicazione in serie | *it* 135
 pubblicità cooperativa | *it* 136
 pubblicità sul punto vendita | *it* 137
 publicação | *pt* 122
 publicação | *pt* 123
 publicação | *pt* 134
 publicação de outro editor | *pt* 124
 publicação em série | *pt* 135
 publicação seriada | *pt* 135
 publicació | *ca* 134
 publicació en sèrie | *ca* 135
 publicació nova | *ca* 113
 publicación | *es* 122
 publicación | *es* 134
 publicación | *gl* 134
 publicación en rústica | *es* 97
 publicación en serie | *es* 135
 publicación en serie | *gl* 135
 publicación escolar | *gl* 120
 publicación próxima | *es* 1
 publicación seriada | *gl* 135
 publicar | *es* 121
 publicar | *pt* 121
 publicație | *ro* 134

publicație periodică | *ro* 135
 publication | *en* 122
 publication | *en* 134
 publication | *fr* 134
 publication date | *en* 38
 publication en série | *fr* 135
 publicidad colectiva | *es* 136
 publicidad compartida | *es* 136
 publicidad con gastos compartidos | *es* 136
 publicidad en el punto de venta | *es* 137
 publicidade com custos partilhados | *pt* 136
 publicidade cooperativa | *gl* 136
 publicidade cooperativa | *pt* 136
 publicidade no local de venda | *pt* 137
 publicidade no lugar de venda | *gl* 137
 publicidade no punto de venda | *gl* 137
 publicitat en el punt de venda | *ca* 137
 publicitat mancomunada | *ca* 136
 publicitate colectivă | *ro* 136
 publicitate în cooperare | *ro* 136
 publicitate la locul vânzării | *ro* 137
 publicité à frais partagés | *fr* 136
 publicité collective à frais partagés | *fr* 136
 publicité coopérative | *fr* 136
 publicité coopérative verticale | *fr* 136
 publicité en coopération | *fr* 136
 publicité sur le lieu de vente | *fr* 137
 publicity band | *en* 11
 publicity material | *en* 103
 publisher | *en* 100
 publisher | *en* 63
 publisher's series | *en* 27
 publishing company | *en* 100
 publishing firm | *en* 100
 publishing house | *en* 100
 puesta en venta | *es* 122
 puesto a la venta | *es* 107
 puesto en venta | *es* 107
 punere în vânzare | *ro* 107
 punteado | *gl* 128
 punteig | *ca* 128
 purchase order | *en* 13
 purchase return | *en* 149



quadrante | *it* 125
 quality-stocked bookstore | *en* 91
 quarta capa | *pt* 127
 quarta capa | *pt* 138
 quarta di copertina | *it* 138
 quatrième de couverture | *fr* 138
 queue | *fr* 167
 quire | *en* 18



rabat | *ro* 145
 rack jobber | *en* 82
 rack jobbing | *en* 81
 rack merchandiser | *en* 82
 rack merchandising | *en* 81
 raft de expunere | *ro* 132
 raft de prezentare | *ro* 131
 ramburs | *ro* 65
 rapel | *ro* 139
 rappel | *fr* 139
 rappresentante | *it* 147
 rappresentante di commercio | *it* 147
 reabastecimento | *pt* 140
 reabastecimiento | *es* 140
 reactivare oficiu | *ro* 146
 réassort | *fr* 140
 réassortiment | *fr* 140
 rebaixa | *gl* 145
 rebutat | *ro* 41
 recall | *en* 139
 recall | *pt* 139
 record | *en* 57
 recuento | *es* 128
 red de distribución masiva | *es* 148
 red de mayor difusión | *es* 148
 rede de difusión non-libreira | *gl* 148
 rede de livrarias | *pt* 21
 reedição | *pt* 141

- reedició | *ca* 141
 reedición | *es* 141
 reedición | *gl* 141
 reeditare | *ro* 141
 réédition | *fr* 141
 refilo | *pt* 165
 refilo da borda de folhear | *pt* 166
 refilo da cabeça | *pt* 168
 refilo do pé | *pt* 167
 registration of copyright | *en* 44
 registro | *es* 57
 reimpresión | *es* 142
 reimpresión | *gl* 142
 reimpressão | *pt* 142
 reimpressió | *ca* 142
 reimpression | *en* 142
 réimpression | *fr* 142
 reincorporació al servei de novetats | *ca* 146
 reissue | *en* 141
 relançamento | *pt* 146
 release | *en* 107
 release | *en* 122
 release | *en* 123
 release date | *en* 37
 releasing | *en* 107
 reliure | *fr* 143
 reliure | *fr* 144
 remate de góndola | *gl* 16
 rematouse de imprentar | *gl* 3
 remesa | *es* 30
 remise | *fr* 145
 remise à l'office | *fr* 146
 rendu | *fr* 149
 rendu sur achats | *fr* 149
 replenishment | *en* 140
 reponedor | *es* 82
 reposição | *pt* 140
 reposição à consignação | *pt* 146
 reposició | *ca* 140
 reposició del servei de novetats | *ca* 30
 reposición | *gl* 140
 reposición de existencias | *es* 140
 reposición de novedades | *es* 146
 reposición do fondo | *gl* 140
 reposición en los estantes | *es* 81
 representant | *ca* 147
 représentant | *fr* 147
 representant comercial | *ca* 147
 représentant commercial | *fr* 147
 représentant de commerce | *fr* 147
 representante | *es* 147
 representante | *fr* 147
 representante | *gl* 147
 representante comercial | *pt* 147
 representante comercial | *pt* 147
 représentante commerciale | *fr* 147
 representante de comercio | *gl* 147
 représentante de commerce | *fr* 147
 representante de ventas | *es* 147
 reprezentant comercial | *ro* 147
 reprezentantă comercială | *ro* 147
 reprint | *en* 142
 republicare | *ro* 142
 republication | *en* 141
 re-release | *en* 146
 re-release date | *en* 40
 resa | *it* 149
 réseau de grande diffusion | *fr* 148
 réseau grande diffusion | *fr* 148
 responsable de prensa | *gl* 10
 restocking | *en* 140
 rete di grande distribuzione | *it* 148
 rețea de difuzare | *ro* 148
 rețea de librării | *ro* 21
 retirada da venda | *gl* 8
 retirada de circulación | *gl* 8
 retirado de la venta | *es* 139
 retirage | *fr* 142
 rêtøl promocional | *ca* 12
 retour | *fr* 149
 retour de la marchandise | *fr* 149
 retour sur achat | *fr* 149
 retour sur achats | *fr* 149
 retragere de pe piață | *ro* 8
 retur | *ro* 149
 return | *en* 149
 return right | *en* 59
 returns | *en* 86
 retururi | *ro* 86
 reverse cover | *en* 127

reverso da cuberta | *gl* 127
 review copy | *en* 73
 riassortimento | *it* 140
 ricevuta di consegna | *it* 14
 richiamo | *it* 139
 riedizione | *it* 141
 rifornimento | *it* 140
 rilegatura | *it* 143
 rilegatura | *it* 144
 rimessa in vendita | *it* 146
 ristampa | *it* 142
 rottura di stock | *it* 150
 rótulo de andel | *gl* 12
 rovinato | *it* 42
 ruptura de estoque | *pt* 150
 ruptura de stock | *pt* 150
 ruptura d'estocs | *ca* 150
 rupture de stock | *fr* 150
 rupture des stocks | *fr* 150



sabot | *fr* 151
 saída | *gl* 122
 saída | *gl* 123
 saída | *pt* 122
 saír | *gl* 121
 saíu do prelo | *gl* 3
 saldos | *pt* 86
 sales rep | *en* 147
 sales representative | *en* 147
 salir | *es* 121
 salir a la venta | *es* 121
 scadență | *ro* 62
 scadenza | *it* 62
 scambio elettronico di dati | *it* 61
 scambio elettronico di documenti | *it* 61
 schimb de date informatizate | *ro* 61
 schimb de documente | *ro* 61
 schimb de documente informatizate | *ro* 61
 schimb electronic de documente | *ro* 61
 schimb electronic de documente informatizate | *ro* 61
 school book | *en* 102

schoolbook | *en* 102
 schoolbook | *en* 120
 sconto | *it* 145
 second cover | *en* 32
 second plat | *fr* 127
 seconda di copertina | *it* 33
 section | *en* 18
 segunda capa | *pt* 33
 segunda de cuberta | *gl* 33
 segunda de forros | *es* 32
 segunda venda por novidades | *gl* 146
 selective standing order | *en* 129
 sem distribuição | *pt* 124
 sen existencias | *gl* 150
 serial | *en* 135
 serial publication | *en* 135
 serie | *es* 27
 série | *fr* 152
 serie | *gl* 152
 serie | *it* 152
 série | *pt* 135
 série | *pt* 152
 série | *pt* 27
 serie | *ro* 152
 serie | *ro* 27
 sèrie editorial | *ca* 27
 serie editoriale | *it* 27
 series | *en* 27
 servei al client | *ca* 153
 servei al client | *ca* 154
 servei d'atenció al client | *ca* 153
 servei d'atenció al client | *ca* 154
 servei de comandes | *ca* 158
 servei de novetats | *ca* 117
 servei de reclamacions | *ca* 159
 service à la clientèle | *fr* 153
 service à la clientèle | *fr* 154
 service au consommateur | *fr* 154
 service aux consommateurs | *fr* 154
 service clientèle | *fr* 154
 service comptabilité | *fr* 156
 service comptable | *fr* 156
 service consommateur | *fr* 154
 service consommateurs | *fr* 154
 service de comptabilité | *fr* 156

- service de la comptabilité | *fr* 156
 service de l'expédition | *fr* 155
 service de presse | *fr* 157
 service de presse | *fr* 73
 service de relation avec la clientèle | *fr* 154
 service des commandes | *fr* 158
 service des expéditions | *fr* 155
 service des plaintes | *fr* 159
 service des réclamations | *fr* 159
 service d'office | *fr* 117
 service expédition | *fr* 155
 services comptables | *fr* 156
 servicio a clientes | *es* 153
 servicio al cliente | *es* 153
 servicio de novedades | *es* 117
 serviciul clienți | *ro* 154
 serviciul comenzi | *ro* 158
 serviciul contabilitate | *ro* 156
 serviciul de expediții | *ro* 155
 serviciul de presă | *ro* 157
 serviciul reclamații | *ro* 159
 serviço de atendimento ao cliente | *pt* 159
 serviço de clientes | *pt* 153
 serviço de clientes | *pt* 154
 serviço de contabilidade | *pt* 156
 serviço de encomendas | *pt* 158
 serviço de expedição | *pt* 155
 serviço de imprensa | *pt* 157
 serviço de reclamações | *pt* 159
 serviços ao consumidor | *pt* 153
 servizio assistenza | *it* 153
 servizio di assistenza | *it* 153
 servizo de novidades | *gl* 118
 servizo de reclamacións | *gl* 159
 servizo ó cliente | *gl* 153
 set | *en* 152
 set de cărți | *ro* 70
 sheet | *en* 76
 shelf sign | *en* 12
 shelf strip | *it* 12
 shelf talker | *en* 12
 shelfback | *en* 58
 shipping department | *en* 155
 side | *en* 125
 signatura topográfica | *es* 12
 signature | *en* 18
 sin comisión | *es* 124
 sin derechos | *es* 124
 sobado | *gl* 42
 sobra | *pt* 165
 sobra da parte de baixo | *pt* 167
 sobra da parte superior | *pt* 168
 sobra lateral | *pt* 166
 sobrecapa | *pt* 87
 sobrecoberta | *ca* 87
 sobrecuberta | *gl* 87
 sobrecubierta | *es* 87
 società distributrice | *it* 45
 società distributrice | *it* 47
 società distributrice | *it* 53
 società editrice | *it* 100
 societat cooperativa de llibres | *ca* 28
 soft binding | *en* 17
 softback | *en* 97
 softback book | *en* 97
 softbound | *en* 97
 softbound book | *en* 97
 softcover | *en* 97
 softcover book | *en* 97
 sole book distribution | *en* 50
 sole book distribution | *en* 56
 sole book distributor | *en* 46
 sole book distributor | *en* 48
 sole book distributor | *en* 54
 sole distributor | *en* 46
 sole distributor | *en* 48
 sole distributor | *en* 54
 sole distribution | *en* 50
 sole distribution | *en* 56
 sole distributor | *en* 46
 sole distributor | *en* 48
 sole distributor | *en* 54
 sortie | *fr* 122
 sovraccoperta | *it* 87
 spazio espositivo | *it* 16
 specialized bookstore | *en* 94
 specialty bookstore | *en* 94
 spécimen | *fr* 74
 spécimen de presse | *fr* 73
 spécimen gratuit | *fr* 74

spese di porto | *it* 79
 spese di trasporto | *it* 79
 spine | *en* 58
 spunta | *it* 128
 standard NEEDA | *it* 110
 standard NEEDA | *ro* 110
 standing order | *en* 117
 standing order | *en* 118
 standing order | *it* 117
 standing order adjustment | *en* 29
 standing order adjustment | *en* 30
 standing order form | *en* 83
 standing order system | *en* 117
 stato del libro | *it* 160
 status | *en* 160
 statut | *fr* 160
 statut | *ro* 160
 statut du livre | *fr* 160
 statutul cărții | *ro* 160
 stoc | *ro* 77
 stock | *en* 77
 stock | *en* 78
 stock | *fr* 77
 stock check | *en* 128
 stock check list | *en* 95
 stock checklist | *en* 95
 stock outage | *en* 150
 stock-out | *en* 150
 stop of sale | *en* 8
 stop order | *en* 8
 succès de librairie | *fr* 161
 succes de librărie | *ro* 161
 sucesso de vendas | *pt* 161
 supervendas | *gl* 161
 superventa | *es* 161
 suport de llibres | *ca* 9
 suport publicitar | *ro* 9
 suporte de pilha de livros | *pt* 9
 supracopertă | *ro* 87
 suspensión de la venta | *es* 8
 système d'office | *fr* 117



tabela | *pt* 162
 tabelle | *ca* 162
 tabelle | *fr* 162
 tabulated statement | *en* 162
 taglio | *it* 165
 taglio anteriore | *it* 166
 taglio concavo | *it* 166
 taglio davanti | *it* 166
 taglio di piede | *it* 167
 taglio di testa | *it* 168
 taglio in testa | *it* 168
 taglio inferiore | *it* 167
 taglio superiore | *it* 168
 tail | *en* 167
 tail edge | *en* 167
 tall | *ca* 165
 tall inferior | *ca* 167
 tall lateral | *ca* 166
 tall superior | *ca* 168
 tapa | *ca* 125
 tapa | *es* 125
 tapa | *es* 144
 tapa anterior | *es* 126
 tapa del libro | *es* 36
 tapa posterior | *es* 127
 targeted order | *en* 106
 taxa de porte | *pt* 79
 temporalmente non-disponibile | *gl* 101
 terceira capa | *pt* 34
 terceira de cuberta | *gl* 34
 tercera de forros | *es* 33
 termen | *ro* 62
 terza di copertina | *it* 34
 testo didattico | *it* 102
 testo scolastico | *it* 102
 tête | *fr* 168
 textbook | *en* 102
 tirada | *ca* 163
 tirada | *es* 163
 tirage | *fr* 163
 tiragem | *pt* 163

tiraj | *ro* 163
 tiraj nou | *ro* 142
 tiraje | *es* 163
 tiratge | *ca* 163
 tiratura | *it* 163
 tiraxe | *gl* 163
 titolo backlist | *it* 98
 tom | *ca* 164
 tom | *ro* 164
 tome | *fr* 164
 tomo | *es* 164
 tomo | *gl* 164
 tomo | *it* 164
 tomo | *pt* 164
 top | *en* 168
 top edge | *en* 168
 trade catalog | *en* 20
 trade catalogue | *en* 20
 tranche | *fr* 165
 tranche de gouttière | *fr* 166
 tranche de pied | *fr* 167
 tranche de queue | *fr* 167
 tranche de tête | *fr* 168
 tranche inférieure | *fr* 167
 tranche supérieure | *fr* 168
 trencament d'estocs | *ca* 150
 trilogia | *ca* 169
 trilogía | *es* 169
 trilogia | *it* 169
 trilogia | *pt* 169
 trilogie | *fr* 169
 trilogie | *ro* 169
 trilogy | *en* 169
 triloxía | *gl* 169
 tripa | *ca* 35
 tripa | *gl* 35
 tríptic | *ca* 170
 triptic | *ro* 170
 tríptico | *es* 170
 tríptico | *gl* 170
 tríptico | *pt* 170
 triptych | *en* 170
 triptyque | *fr* 170
 trittico | *it* 170
 troca de documentos informatizados | *pt* 61



ufficio assistenza | *it* 154
 ufficio assistenza clienti | *it* 154
 ufficio contabilità | *it* 156
 ufficio ordini | *it* 158
 ufficio ordini/spedizioni | *it* 155
 ufficio ordini/spedizioni | *it* 158
 ufficio reclami | *it* 159
 ufficio spedizioni | *it* 155
 ufficio stampa | *it* 157
 unavailable | *en* 109
 unfit for sale | *en* 84
 unfit to sell | *en* 84
 unpublished work | *en* 85
 unsalable | *en* 84
 unsaleable | *en* 84
 unsold copies | *en* 86
 upper board | *en* 126
 upper cover | *en* 126
 usada | *ca* 42
 usado | *es* 42
 usado | *pt* 42
 usat | *ca* 42
 uscire | *it* 121
 uscita | *it* 122
 usé | *fr* 42
 usurato | *it* 42
 uzat | *ro* 42



vânzare cu drept de retur | *ro* 106
 vânzare prin poștă | *ro* 171
 venciment | *ca* 62
 vencimiento | *es* 62
 venda a dipòsit | *ca* 31
 venda a dipòsit | *ca* 43
 venda a dipòsit per un període indefinit | *ca* 43
 venda a dipòsit per un període limitat | *ca* 31
 venda direta por catálogo | *pt* 171

venda en consignación | *gl* 31
 venda en depósito | *gl* 43
 venda per correu | *ca* 171
 venda por catálogo | *gl* 171
 venda por coleção | *pt* 70
 venda por correspondencia | *gl* 171
 venda por correspondência | *pt* 171
 venda por novidades | *gl* 105
 vendedor | *pt* 147
 vendita in conto deposito | *it* 43
 vendita per corrispondenza | *it* 171
 venta directa | *es* 105
 venta directa a través de la oficina | *es* 118
 venta por anticipado | *es* 111
 venta por catálogo | *es* 171
 venta por consignación | *es* 31
 venta por consignación | *es* 43
 venta por correspondencia | *es* 171
 venta por suscripción | *es* 117
 vente en consignment | *fr* 31
 vente en dépôt | *fr* 43
 vente par catalogue | *fr* 171
 vente par correspondance | *fr* 171
 verificação | *pt* 128
 vertical advertising | *en* 136
 vertical cooperative advertising | *en* 136
 visual merchandiser | *it* 82
 visual merchandising | *it* 81
 volante | *es* 76
 volantino | *it* 76
 volum | *ca* 172
 volum | *ro* 172
 volume | *en* 172
 volume | *fr* 172
 volume | *gl* 172
 volume | *it* 172
 volume | *it* 96
 volume | *pt* 164
 volume | *pt* 172
 volumen | *es* 172
 VPC | *ca* 171
 VPC | *fr* 171
 vulto | *gl* 26



work | *en* 119
 worn | *en* 42



xarxa de gran distribució | *ca* 148
 xefa de prensa | *gl* 10
 xefe de prensa | *gl* 10
 xestión integral de lineares | *gl* 81
 xestor integral de lineares | *gl* 82
 xestora integral de lineares | *gl* 82



Le Réseau panlatin de terminologie (Realiter), créé à l'initiative de l'Union latine, a pour objectif général de favoriser un développement harmonisé des langues néolatines, compte tenu de leur origine commune et de leur recours à des modes de formation lexicale voisins.

Dans un contexte de partenariat linguistique, l'Office québécois de la langue française et Realiter sont heureux de présenter le *Vocabulaire panlatin de la diffusion et de la distribution du livre*, un ouvrage multilingue qui nous fait connaître la terminologie des principales composantes d'une industrie dont le rôle est de préparer et de rendre disponible un si important instrument de diffusion des cultures.

Français

Català

Español

Galego

Italiano

Português

Română

English

En publiant le *Vocabulaire panlatin de la diffusion et de la distribution du livre* et en le diffusant dans Internet, l'Office québécois de la langue française souhaite contribuer à la promotion et à la diffusion des langues romanes. L'Office désire encourager ainsi une plus grande utilisation de ces langues dans différents domaines, dans un souci d'assurer l'intercompréhension entre les peuples.

Le *Vocabulaire panlatin de la diffusion et de la distribution du livre* est téléchargeable en format PDF à partir du site de l'Office québécois de la langue française [<http://www.oqlf.gouv.qc.ca>] et à partir du site du Réseau panlatin de terminologie [<http://www.realiter.net/>].